叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

['vɑ:l] . - .
Vol . **153** .
沃尔 . - .

第153卷。

[pʌntʃ] - . - . -
Punch **1917** . **07** . **04**
冲床 - . - . -

Punch 1917.07.04

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] .
MENTIONED **IN** **DESPATCHES** .
提及 在 电报 .

已在公报中提及。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['deɪz] ['nu:zpeɪpər] [spred] [ə'krɔ:s]
The **oldest** **inhabitant** **sat** **on** **a** **bench** **in** **the** **sun** , **the** **day's** **newspaper** **spread** **across**
这 最老 居民 卫星 在 一个 长椅 在 这 太阳 , 这 天 报纸 传播 穿过
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his **knees** ,
他的 膝盖 ,

最年长的居民坐在阳光下的长椅上，当天的报纸摊在膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] ['vɪzɪtər][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **the** **newest** **visitor** **sat** **beside** **him** .
和 这 最新 游客 卫星 旁 他 .

新来的访客坐在他旁边。

" [hi:; hi][du:][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] , [du:]['aʊər; ɑ:r] ['bɪli] , [baɪ][sɜ:r] ['dʌgləs] ['heɪg]
" **He** **do** **be** **mentioned** **in** **despatches** , **do** **our** **Billy** , **by** **Sir** **DOUGLAS** **HAIG**
" 他 做 是 提及 在 电报 , 做 我们的 比利 , 经过 先生 道格拉斯 海格
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"我们的比利在公报中确实被提及，甚至被道格拉斯·黑格爵士亲自提及。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hwɛəd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɪn] ?
If **it** **hadn't** **a** **-** **been** **for** **him** , **where'd** **the** **Army** **been** **?**
如果 它 之前没有 一个 - 到过 为了 他 , 在哪里? 这 军队 到过 ?

如果不是他，军队又在哪里呢?

[hi:; hi] [sez] .
he **says** .
他 说道 .

他说。

[aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wə:nt, weənt] ['jestərdeɪ]
I **knowed** **him** **ever** **since** **I** **come** **to** **these** **parts** , **and** **that** **weren't** **yesterday**
我 已知 他 曾经 自从 我 来 到 这些 部分 , 和 那 不是 昨天
.
:
.

自从我来到这里，我就认识他了，那不是昨天的事了。

['hiːd] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bend] [ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] , [nɑːt] [sɔːrt] [oʊ] - [kɑːkəhuːp] , [laɪk] [sʌm; səm]

He'd	come	round	that	there	bend	a	-	whistling	,	not	sort	o	'	cockahoop	,	like	some
他会	来	圆形的	那	那里	弯曲	一个	-	吹口哨	,	不是	种类	o	-	公鸡	,	喜欢	一些

[dʌz] ,

does	,
做	,

他绕到那儿，吹着口哨，而不是像有些人那样发出聒噪的叫声。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːrt] [oʊ] - - [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] ; - [ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [moʊst]

but	just	a	cheery	sort	o	'	'	Here	I	am	again	;	'	and	he'd	always	stop	most
但	只是	一个	欢快的	种类	o	-	-	这里	我	是	再次	;	-	和	他会	总是	停止	最多

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

但他总是带着一种欢快的语气说："我又来了；"而且他几乎随时随地都会停下来。

[ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [held] [ʌp] [jʊr; jər] [hænd] .

if	so	be	as	you	held	up	your	hand	.
如果	所以	是	作为	你	握住	向上	你的	手	.

如果是这样，就举起你的手。

" [aɪv] [siːd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gɑːlf] - [klʌbz] ['rʌnɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ,

"	I've	seed	ladies	with	their	golf	-	clubs	runnin	'	up	from	the	club	-	house	,
"	我已经	种子	女士们	和	他们的	高尔夫球	-	俱乐部	跑步	-	向上	从	这	俱乐部	-	房子	,

"我看到一些女士拿着高尔夫球杆从俱乐部会所跑过来，

[ænd; ənd] ['hiːd] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [siːd] [ðem; ðəm] ,

and	he'd	just	sort	of	whistle	to	show	as	he	seed	them	,
和	他会	只是	种类	的	哨	到	展示	作为	他	种子	他们	,

他一边吹口哨一边播种，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pɜːrlaɪt] [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] .

and	wait	for	them	as	perlite	as	any	gentleman	.
和	等待	为了	他们	作为	珍珠岩	作为	任何	绅士	.

像任何一位绅士一样，耐心等待他们的到来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɑːlf] - [klʌbz] ['æftər]

For	it	do	be	powerful	hot	to	walk	back	home	with	your	golf	-	clubs	after
为了	它	做	是	强大的	热的	到	走	后退	家	和	你的	高尔夫球	-	俱乐部	后

[tuː] [raʊndz] ;

two	rounds	;
二	回合	;

因为打完两轮高尔夫球后，扛着球杆走回家确实很热；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kædi] , [aɪ] [wʌz; wəz] , - [fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,

I	was	a	caddy	,	I	was	,	'	fore	I	went	on	the	line	,
我	曾是	一个	球童	,	我	曾是	,	-	前	我	去	在	这	线	,

我以前是球童，真的，在我走上职业赛场之前是。

[soʊ] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

so	I	knows	what	I'm	telling	you	.
所以	我	知道	什么	我是	讲述	你	.

所以我知道我在跟你说什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃæmpiːənz] [ɔːr] ['dʌfəz] [wʌt] ['kudnt] ['kæri]

"	It	didn't	make	no	difference	if	they	was	champions	or	duffers	what	couldn't	carry
"	它	没有	制作	不	不同之处	如果	他们	曾是	冠军	或者	笨蛋	什么	不能	携带

[ðə; ði] [bɜːrn] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] .

the	burn	not	if	they	tried	all	day	.
这	烧伤	不是	如果	他们	尝试	全部	天	.

"不管他们是冠军还是菜鸟，如果扛不住灼烧感，即使他们努力了一整天也没用。"

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Or	if	it	were	an	old	woman	a	-	goin	'	back	from	market	with	all
或者	如果	它	是	一个	老的	女士	一个	-	去	-	后退	从	市场	和	全部

[hɜːr; hər] ['kæbidʒz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [dʌks] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['ʌnjənz] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]

her	cabbages	and	live	ducks	and	eggs	and	onions	—	it	were	all
她	卷心菜	和	居住	鸭子	和	鸡蛋	和	洋葱	—	它	是	全部

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['bɪli] .

just	the	same	to	little	Billy	.
只是	这	相同的	到	小的	比利	.

或者，如果是一位老妇人带着她的卷心菜、活鸭、鸡蛋和洋葱从集市回来——对小比利来说，这一切都一样。

" [ðen] [aɪ][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] .

"	Then	I	mind	the	day	he	was	took	.
"	然后	我	头脑	这	天	他	曾是	采取	.

“然后我就会想起他被带走的那天。”

[dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʊk] ['bɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

George	he	come	up	and	tells	me	as	they	have	took	Billy	because	the
乔治	他	来	向上	和	讲述	我	作为	他们	有	采取	比利	因为	这

['ɑːrmi] ['wɒnts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] .

Army	wants	all	it	can	get	.
军队	想要	全部	它	能	得到	.

乔治走过来告诉我，他们把比利带走了，因为军队想要尽可能多地抓捕他。

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] [nɑːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

I	was	fair	knocked	over	,	and	him	so	little	and	all	.
我	曾是	公平的	敲门	超过	,	和	他	所以	小的	和	全部	.

我被撞倒在地，而他那么小。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['gɑːlfər] [hɪr] , [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [liːv] .

"	Then	the	Captain	,	what	was	the	best	golfer	here	,	come	back	for	leave	.
"	然后	这	队长	,	什么	曾是	这	最好的	高尔夫球手	这里	,	来	后退	为了	离开	.

“然后，船长，也就是这里最好的高尔夫球手，回来休假了。”

" - ['grænpɑː] , - [sez] [hiː; hi] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] — - ['grænpɑː] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	'	Grandpa	,	'	says	he	,	same	as	he	always	call	me	—	'	Grandpa	,	'	he	says	,
"	-	爷爷	,	-	说道	他	,	相同的	作为	他	总是	称呼	我	—	-	爷爷	,	-	他	说道	,

“‘爷爷，’他说，就像他一直叫我的那样——‘爷爷，’他说，

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [bɪn] [aʊt] ,

'	I've	been	thinking	about	Billy	all	the	time	I've	been	out	,
-	我已经	到过	思维	关于	比利	全部	这	时间	我已经	到过	出去	,

“我外出期间一直在想着比利。”

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][hoʊm]

and	longing	to	hear	him	whistle	again	,	and	now	I'm	home
和	渴望	到	听到	他	哨	再次	,	和	现在	我是	家

我多么渴望再次听到他的口哨声，而现在我回家了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] .

and	he's	gone	.
和	他是	已消失	.

他走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -

I	shall	have	to	get	back	to	France	again	to	see	him	.	'
我	将	有	到	得到	后退	到	法国	再次	到	看	他	.	-

我得再回法国去看他。

" [soʊ][hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] ,

"	So	he	will	,	Sir	,
"	所以	他	将要	,	先生	,

“他会的，先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz]

and	if	Billy	was	going	up	right	under	the	German	guns	it's	my	belief	as
和	如果	比利	曾是	去	向上	正确的	在下面	这	德语	枪支	它是	我的	信仰	作为

['kæptɪn] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Captain	would	get	out	of	his	trench	to	go	and	see	him	.
队长	会	得到	出去	的	他的	沟	到	去	和	看	他	.

如果比利真的要冲到德军炮火之下，我相信作为一名上尉，我会走出战壕去看望他。

" [wʌt] ['redʒɪmənt][ɪz] ['bɪli] [ɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?

"	What	regiment	is	Billy	in	,	did	you	say	,	Sir	?
"	什么	团	是	比利	在	,	做过	你	说	,	先生	?

“您刚才说比利在哪个团？长官？”

[waɪ] , [hiː; hi][gɑːt][noʊ]['redʒɪmənt] .

Why	,	he	got	no	regiment	.
为什么	,	他	得到	不	团	.

为什么？他没有被编入任何部队。

[eɪnt] [aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Ain't	I	been	telling	you	,	Sir	,
不是	我	到过	讲述	你	,	先生	,

我不是一直跟您说过吗，先生？

- ['pʌfɪŋ] ['bɪli] - [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['gɔlfəz] [hɪr] [kɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][treɪn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [sɪks]

'	Puffing	Billy	'	is	what	our	golfers	here	call	the	little	train	what	used	to	run	six
-	抽气	比利	-	是	什么	我们的	高尔夫球手	这里	称呼	这	小的	火车	什么	用过的	到	跑步	六

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] .

times	a	day	from	the	town	to	the	links	.
时代	一个	天	从	这	镇	到	这	链接	.

我们这里的球手都把那辆以前每天从镇上开往球场六次的小火车叫做“普芬比利”。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [sez] , [sɜːr] .

Just	see	what	the	paper	says	,	Sir	.
只是	看	什么	这	纸	说道	,	先生	.

先生，看看报纸上怎么说就行了。

[aɪ][dəunt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [bʌt; bət][hɑːrk][jiː; ji][tuː; tə] [ðɪs] :

I	don't	be	much	of	a	reader	,	but	hark	ye	to	this	:
我	不	是	很多	的	一个	读者	,	但	听着	是的	到	这	:

我不太爱读书，但请听我说：

- [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]

'	I	wish	also	to	place	on	record	here	the	fact	that	the	successful	solution
-	我	希望	还	到	地方	在	记录	这里	这	事实	那	这	成功的	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

of	the	problem	of	railway	transport	would	have	been	impossible	had	it
的	这	问题	的	铁路	运输	会	有	到过	不可能的	有	它

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [æt; ət][hoʊm] .

not	been	for	the	patriotism	of	the	railway	companies	at	home	.
不是	到过	为了	这	爱国主义	的	这	铁路	公司	在	家	.

“我还想在此记录下这样一个事实：如果没有国内铁路公司的爱国精神，铁路运输问题的成功解决是不可能的。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] . -

They	did	not	hesitate	to	give	up	their	locomotives	and	rolling	stock	.	'
他们	做过	不是	犹豫	到	给	向上	他们的	机车	和	滚动	库存	.	-

他们毫不犹豫地放弃了他们的机车和车辆。

" [ðæts] - ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , - [sɜːr] ,

"	That's	'	Puffing	Billy	,	'	Sir	,
"	那就是	-	抽气	比利	,	-	先生	,

“那是‘喷气式飞机比利’，先生。”

[hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪv] [pʊt][ðə; ði]['sɪgnəl] [daʊn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [æn; ən] - ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

him	what	I've	put	the	signal	down	for	hundreds	an	-	hundreds	of	times	.
他	什么	我已经	放	这	信号	向下	为了	数百	一个	-	数百	的	时代	.

我已经向他发出过成百上千次信号了。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm]['paʊərf(ə)l][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ,

I	miss	him	powerful	bad	,	but	the	Army	wanted	him	,
我	错过	他	强大的	坏的	,	但	这	军队	通缉	他	,

我非常想念他，但军队需要他。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [θæŋks] [tuː] .

and	we've	been	and	got	some	thanks	too	.
和	我们已经	到过	和	得到	一些	谢谢	也	.

我们也去过那里，并且收到了一些感谢。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪliːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I'm	proud	to	think	my	Billy's	in	the	paper	.
我是	自豪的	到	思考	我的	比利	在	这	纸	.

想到我的儿子比利上了报纸，我感到很自豪。

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .

"	THE	MELTING	-	POT	.
"	这	融化	-	锅	.

"大熔炉。"

[" [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [rɑːthaʊzən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

[	"	The	municipality	of	Rothausen	has	decided	to	present	to	the	collection
[	"	这	市政当局	的	罗特豪森	有	决定	到	展示	到	这	收藏

[ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪts]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['kaɪzər] ['wɪljəm]

of	metal	which	is	being	made	in	Germany	its	monument	of	Kaiser	WILLIAM
的	金属	哪个	是	存在	制成	在	德国	它是	纪念碑	的	凯撒	威廉

【"罗特豪森市决定将其威廉皇帝纪念碑捐赠给德国金属制品收藏机构

[ðə; ði] [fɜːrst] . " — ['rɔitə] .]

THE	FIRST	.	"	—	Reuter	.	]
这	第一的	.	"	—	路透社	.	]

第一点。"——路透社

['hevi] [ɪz] [ɑːrməgɛdənz] [praɪs]

Heavy	is	Armageddon's	price
重的	是	末日之战	价格

末日之战的代价沉重。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ;

And	loud	the	call	to	sacrifice	;
和	大声	这	称呼	到	牺牲	;

大声疾呼牺牲；

[ɔːl] [stʌf] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['laɪkli] ['metlz] —

All	stuff	composed	of	likely	metals	—
全部	东西	由	的	可能	金属	—

所有可能由金属组成的物质——

[dɔːr] - ['nɑːkər] , ['heəpɪnz] , [kænz][ænd; ənd] ['ketlz] —

Door	-	knockers	,	hairpins	,	cans	and	kettles	—
门	-	敲击器	,	发夹	,	罐头	和	水壶	—

门环、发夹、罐头和水壶——

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn'seʃɪɪt] ['meltɪŋ] - [pɑːt]

Into	the	War's	insatiate	melting	-	pot
进入	这	战争的	馋	融化	-	锅

进入战争永不满足的熔炉

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

Has	to	be	shot	.
有	到	是	射击	.

必须射杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [bloʊ]

That	was	a	hard	and	bitter	blow
那	曾是	一个	难的	和	苦的	吹

那真是沉重而痛苦的打击。

[wen] [fɜːrst][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] —

When	first	your	church	-	bells	had	to	go	—
什么时候	第一的	你的	教会	-	铃铛	有	到	去	—

当你们教堂的钟声第一次被迫停止时——

[ðoʊz] ['seɪntli] ['belz] [ðæt] [ræŋ] ['kærəlɑːn]

Those	saintly	bells	that	rang	carillons
那些	圣洁的	铃铛	那	响铃	钟琴

那些圣洁的钟声响彻钟楼

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mɪljənz]

While	in	the	maw	of	happy	millions
尽管	在	这	嘴	的	快乐的	百万

在数百万快乐的人群中

[pjʊr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θrɪld]

Pure	joy	and	gratitude	to	Heaven	thrilled
纯的	喜悦	和	感激	到	天堂	激动不已

纯粹的喜悦和对上天的感恩令我激动不已

[fɔːr; fər]['beɪbiːz] [kɪld] .

For	babies	killed	.
为了	婴儿	被杀	.

为那些被杀害的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] [tuː; tə] [melt]

It	hurt	your	Christian	hearts	to	melt
它	伤害	你的	基督教	心	到	熔化

融化会伤到你们基督徒的心

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [feɪθ] [soʊ] ['kiːnli] [felt] ;

A	source	of	faith	so	keenly	felt	;
一个	来源	的	信仰	所以	敏锐地	毛毡	;

如此深切感受到的信仰之源;

[ænd; ənd] [naʊ] ([wɜːrs] ['sækrəlɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt]) [juː; jʊ]

And	now	(	worse	sacrilege	than	that	)	you
和	现在	(	更糟	亵渎神灵	比	那	)	你

而现在（比这更亵渎神明）你

[prə'poʊz][tuː; tə] [teɪk] [jɑːn] ['riːgl] ['stætʃuː] ,

Propose	to	take	yon	regal	statue	,
提出	到	拿	远	尊贵	雕像	,

提议将那尊威严的雕像取走，

[ðæt] ['gɑːdlaɪk]['efɪdʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn]

That	godlike	effigy	,	and	make	a	gun
那	神一般的	人偶	,	和	制作	一个	枪

那尊神像，还有那把枪

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [wʌn] !

Of	WILLIAM	ONE	!
的	威廉	一	!

威廉一世!

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈduːs]
What **will** **He** **say** **when** **you** **reduce**
什么 将要 他 说 什么时候 你 减少

当你减少时，祂会说什么？祂会说什么？

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['kænən] - [dʒuːs] ?
His **Relative** **to** **cannon** **-** **juice** **?**
他的 相对的 到 大炮 - 汁 ?

他与炮弹汁液有什么关系？

[ðə; ði]['prɑːspekt][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n]
The **prospect** **must** **be** **pretty** **rotten**
这 前景 必须 是 漂亮的 烂

前景肯定很糟糕。

[ɪf] [ðʌs] [ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn]
If **thus** **the** **Never** **-** **To** **-** **Be** **-** **Forgotten**
如果 因此 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的

如果因此而永不被遗忘

[ɪz] ['triːtɪd] , [laɪk][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
Is **treated** **,** **like** **the** **corpses** **of** **your** **friends** **,**
是 治疗 , 喜欢 这 尸体 的 你的 朋友们 ,

被当作朋友的尸体对待，

[fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]['ɛndz] .
For **useful** **ends** **.**
为了 有用 结束 .

为了实用目的。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] ['mʌtər] , " [hɑː] !
I **hear** **the** **ALL** **-** **HIGHEST** **mutter** **,** **"** **Ha** **!**
我 听到 这 全部 - 最高 低声 , " 哈 !

我听到至高无上的神低声说道："哈！

[ðeə(r)] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] [grænˈpəpɑː] !
They're **liquefying** **Grandpapa** **!**
它们是 液化 爷爷 !

他们正在把爷爷液化！

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [niːdz] , [ðæt] [groʊ] [əˈkjuːtər] ,
The **nation's** **needs** **,** **that** **grow** **acuter** **,**
这 国家的 需求 , 那 生长 急性 ,

国家的需求日益迫切，

[kaʊnt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['pjuːtər] ;
Count **sacred** **things** **as** **so** **much** **pewter** **;**
数数 神圣 事物 作为 所以 很多 锡 ;

将圣物视为锡器；

['iːv(ə)n][maɪ]['hoʊli] [kraʊn] [meɪ] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ]
Even **my** **holy** **crown** **may** **go** **some** **day**
甚至 我的 圣 王冠 可能 去 一些 天

就连我的圣冠，也有朝一日也会消逝。

[daʊn] [ðə; ði] [red] [wei] !
Down **the** **red** **way** **!**
向下 这 红色的 方式 !

沿着红色的小路走！

" [oʊ] . [es] .
" **O** **.** **S** **.**
" 哦 . S .

操作系统

[lə] - .
LE SÉNÉGALAIS .
LE - .

塞内加尔人。

- ['kiːtə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['praɪmər] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Samédou Kieta sat up in bed with a child's primer open before him .
- 基塔 卫星 向上 在 床 和 一个 孩子的 底漆 打开 前 他 .

萨梅杜·基埃塔从床上坐了起来，面前摊开着一本儿童启蒙读物。

" [em] — [ə; eɪ] , " [hiː; hi] [speld] .
" M — A , " he spelled .
" M — 一个 , " 他 拼写 .

“M—A，”他拼写道。

[ðen] , ['æftər] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['pʌzlɪŋ] , " [em] — [ə; eɪ] — [mɑː] . [wiː]
Then , after an incredibly long time of patient puzzling , " M — A — MA . Oui
然后 , 后 一个 难以置信 长的 时间 的 病人 令人费解 , " M — 一个 — 马萨诸塞州 . 是的
, [mɑː] .
, MA .
, 马萨诸塞州 .

然后，经过漫长而耐心的思考，“M—A—MA。是的，MA。

[waɪ] [ə; eɪ] [bɔːn] !
Y a bon !
是 一个 邦 !

好棒！

" [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd] [ɪn] [wʌn] [waɪd] [waɪt] [grɪn] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" and embraced the whole ward in one wide white grin before turning to the
" 和 拥抱 这 所有的 病房 在 一 宽的 白色的 咧嘴笑 前 转弯 到 这
[nekst] ['sɪləb(ə)l] ,
next syllable ,
下一个 音节 ,

“然后他咧嘴一笑，露出灿烂的笑容，拥抱了整个病房，接着又说了下一个音节。”

" [em] — [ə; eɪ] — [en] . " [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] ,
" M — A — N . " Once more the puzzled frown on the black face ,
" M — 一个 — N . " 一次 更多的 这 困惑 皱眉 在 这 黑色的 脸 ,

“M—A—N。”黑人脸上再次浮现出困惑的表情。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪspəd] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [bedz] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
once more the whispered hints from neighbouring beds , once more the triumph
一次 更多的 这 低声说道 提示 从 邻接 床 , 一次 更多的 这 胜利
[ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , " [em] — [ə; eɪ] — [en] — [mæn] !
of perseverance , " M — A — N — MAN !
的 毅力 , " M — 一个 — N — 男人 !

邻床再次传来低语的暗示，坚持不懈的胜利再次到来，“M—A—N—MAN！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [frentʃ] ['piːən]
" He was just enjoying his success and chanting his pidgin - French paean
" 他 曾是 只是 享受 他的 成功 和 吟唱 他的 洋泾浜英语 - 法语 颂歌
[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

“他当时正沉浸在成功的喜悦中，用蹩脚的法语高唱着他的幸福颂歌。”

" [waɪ] [ə; eɪ] [bɔːn] ! [waɪ] [ə; eɪ] [bɔːn] !
" Y a bon ! Y a bon !
" 是 一个 邦 ! 是 一个 邦 !

“Y a bon! Y a bon!

" [wen] [sɜ:r] [ˌæntwɑ:'net] [pɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

"	when	Soeur	Antoinette	paused	by	his	bed	.
"	什么时候	姐姐	安托瓦内特	暂停	经过	他的	床	.

“当安托瓦内特修女在他床边停下时。”

" [treɪ] ['bi:n] , ['si:di] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['meɪs][ɪl] [foʊ] [lez] ['mɛtrə] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] ,

"	Très	bien	,	Sidi	,	"	she	said	,	"	mais	il	faut	les	mettre	ensemble	,
"	非常	好	,	西迪	,	"	她	说	,	"	麦斯	il	错误	莱斯	公元	合奏	,

“非常好，西迪，”她说，“mais il faut les mettre ensemble，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɪŋgər][ʃi:; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]

"	and	with	her	white	finger	she	guided	his	black	one	back	to	the	first
"	和	和	她	白色的	手指	她	引导	他的	黑色的	一	后退	到	这	第一的

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

她用她白皙的手指引导着他黝黑的手指回到第一个音节。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'di:d] !

Here	was	difficulty	indeed	!
这里	曾是	困难	的确	!

这确实是个难题！

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [raɪt] [ðæt] [em] — [ə; eɪ] — [en][wʌz; wəz][mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][em] — [ə; eɪ] ?

He	knew	all	right	that	M	—	A	—	N	was	MAN	,	but	what	was	M	—	A	?
他	知道	全部	正确的	那	M	—	一个	—	N	曾是	男人	,	但	什么	曾是	M	—	一个	?

他当然知道 M—A—N 是 MAN，但是 M—A 是什么呢?

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ɪn'tens] ['efərt] , [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [em] — [ə; eɪ] [speld] [mɑ:]

And	when	,	after	intense	effort	,	he	re	-	discovered	that	M	—	A	spelled	MA
和	什么时候	,	后	激烈的	努力	,	他	关于	-	发现	那	M	—	一个	拼写	马萨诸塞州

,

,

,

经过一番努力，他终于重新发现 M—A 拼写为 MA。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [em] — [ə; eɪ] — [en] [speld] .

it	was	only	to	find	that	he	had	forgotten	what	M	—	A	—	N	spelled	.
它	曾是	仅有的	到	寻找	那	他	有	被遗忘的	什么	M	—	一个	—	N	拼写	.

结果他却发现自己忘记了 M—A—N 的拼写。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʌðər] ['wu:ndɪd] [kʊd; kəd][kən'teɪn] [ðəm'selvz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

At	last	the	other	wounded	could	contain	themselves	no	longer	,
在	最后的	这	其他	受伤	可以	包含	他们自己	不	更长	,

最后，其他伤员再也按捺不住激动的心情。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [mə'mɑ:n] ! " [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	ward	was	filled	with	laughing	shouts	of	"	Maman	!	"	in	which
和	这	病房	曾是	已填	和	笑	喊叫	的	"	妈妈	!	"	在	哪个

- [dʒɔɪnd][moʊst] ['hæpɪli] .

Samédou	joined	most	happily	.
-	加入	最多	快乐地	.

病房里充满了“妈妈！”的笑声和喊声，萨梅杜也高兴地加入了其中。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜ:rs] [pæst] [ðə; ði]['ni:groʊz][bed] ,

Presently	the	English	nurse	passed	the	negro's	bed	,
目前	这	英语	护士	通过了	这	黑人的	床	,

这时，英国护士经过了黑人的床边。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

and	he	at	once	turned	to	another	branch	of	learning	.
和	他	在	一次	转向	到	其他	分支	的	学习	.

于是他立刻转向了另一个研究领域。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Good morning ,** " **he said ,** **and ,** **when she smiled back a greeting to him ,**
" 好的 早晨 , " 他 说 , 和 , 什么时候 她 微笑 后退 一个 问候 到 他 ,

"早上好,"他说，当她微笑着回应他的问候时，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " - [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
he added , " T'ank you , " and looked proudly round him at his fellow -
他 额外 , " - 你 , " 和 看起来 自豪地 圆形的 他 在 他的 同伴 -
['peɪʃnts] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
patients as who should say ,
患者 作为 WHO 应该 说 ,

他补充道："谢谢,"然后自豪地环顾四周，看着他的病友们，心想：

" [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] !
" **See how we understand one another , she and I !**
" 看 如何 我们 理解 一 其他 , 她 和 我 !

"你看我和她多么了解彼此啊！"

" ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊdʒɜːrn] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] - [ɪn'veriəbli] [met] [ðə; ði]
" **During a sojourn of many months in the hospital Samédou invariably met the**
" 期间 一个 旅居 的 许多 几个月 在 这 医院 - 总是 遇见 这
['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ,
sufferings he was called upon to endure with an uncomplaining fortitude ,
苦难 他 曾是 称为 之上 到 忍受 和 一个 不抱怨 坚韧 ,

在医院长达数月的住院期间，萨梅杜始终以毫不抱怨的坚韧面对他所要忍受的痛苦。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [duː] [tuː; tə] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] ['æmp(ə)l]
which might have seemed due to insensibility had not the staff had ample
哪个 可能 有 似乎 到期的 到 麻木 有 不是 这 职员 有 充足
[pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜːrɪdʒ] .
proof that his silence was the silence of a fine courage .
证明 那 他的 沉默 曾是 这 沉默 的 一个 美好的 勇气 .

如果不是工作人员有充分的证据证明他的沉默是一种崇高的勇气，那么这种沉默或许会被认为是麻木不仁的表现。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
On one occasion a set of photographs of the hospital was in preparation ,
在 一 场合 一个 放 的 照片 的 这 医院 曾是 在 准备 ,

有一次，医院正在准备拍摄一组照片。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sæl] [diː] - [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər]
and when the salle de pansements had to be taken the photographer
和 什么时候 这 厅 德 - 有 到 是 已采取 这 摄影师
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [leɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk]
decided that the best lay figure for his mise - en - scène would be a black
决定 那 这 最好的 躺 数字 为了 他的 弥撒 - 英文 - 场景 会 是 一个 黑色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当需要拍摄场景照片时，摄影师决定，最适合他场景布置的平民模特是一位黑人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] .
as a striking contrast to the white raiment of the staff .
作为 一个 引人注目 对比 到 这 白色的 服饰 的 这 职员 .

与工作人员的白色服装形成鲜明对比。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
So Samédou was carried in on a stretcher and laid upon the table .
所以 - 曾是 携带 在 在 一个 担架 和 铺设 之上 这 桌子 .

于是，萨梅杜被用担架抬了进来，放在桌子上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

Unfortunately	the	surgeons	and	nurses	were	so	occupied	with	the	business
很遗憾	这	外科医生	和	护士	是	所以	占领	和	这	商业

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌsenɪgə'liːz] [dɪd]

of	placing	things	in	the	best	light	that	no	one	realised	that	the	poor	Senegalese	did
的	放置	事物	在	这	最好的	光	那	不	一	意识到	那	这	贫穷的	塞内加尔人	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

not	understand	the	purpose	of	the	preparations	,
不是	理解	这	目的	的	这	准备工作	,

不幸的是，外科医生和护士们一心只想把事情往好的方面想，以至于没有人意识到可怜的塞内加尔人并不理解这些准备工作的目的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst]

and	when	the	English	nurse	was	called	to	take	up	her	position	she	noticed
和	什么时候	这	英语	护士	曾是	称为	到	拿	向上	她	位置	她	注意到

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - ['kiːtə] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk]

the	hands	of	Samédou	Kieta	clutching	the	sides	of	the	table	and	his	black
这	双手	的	-	基塔	紧握	这	侧面	的	这	桌子	和	他的	黑色的

[aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] .

eyes	rolling	in	a	sea	of	white	.
眼睛	滚动	在	一个	海	的	白色的	.

当英国护士被叫去就位时，她注意到萨梅杜·基埃塔的手紧紧抓住桌子的边缘，他的黑眼睛在一片白色的海洋中转动。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːrd] .

She	at	once	ran	to	the	nearest	ward	.
她	在	一次	跑	到	这	最近的	病房	.

她立刻跑向最近的病房。

" [ˌkɛlk'ʌn] [vʌdreɪt] ['biːn] [ˌem 'iː] - [ˌju ɛn 'i] [ˌfoʊtoʊ'græfi] ?

"	Quelqu'un	voudrait	bien	me	prêter	une	photographie	?
"	quelqu'un	沃德拉特	好	我	-	一	摄影	?

“我想要拍照吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːgər] [hændz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['treʒərd] [gruːps] [ʌv; əv]

"	she	asked	,	and	a	dozen	eager	hands	offered	her	the	treasured	groups	of
"	她	问	,	和	一个	打	渴望的	双手	提供	她	这	珍藏	团体	的

[lɑː] [fæ'miːl] .

la	famille	.
拉	家庭	.

她问道，十几只热切的手向她伸出了珍贵的家族团体。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [æt; ət] ['rændəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Taking	one	at	random	she	returned	to	Samédou	and	held	it	before	his	eyes	.
采取	一	在	随机的	她	返回	到	-	和	握住	它	前	他的	眼睛	.

她随机拿起一个，回到萨梅杜面前，举到他眼前。

" [naʊs] ['ɔːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔɪ] , [mwɑː] , [lə] ['meɪdʒər] , - .

"	Nous	aussi	,	"	she	said	,	"	toi	,	moi	,	le	Major	,	l'infirmier	.
"	我们	也	,	"	她	说	,	"	托伊	,	我	,	勒	主要的	,	-	.

“Nous aussi,”她说，“toi，moi，le Major，l'infirmier。”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rɪ'liːf] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Samédou	looked	,	and	a	heavenly	relief	chased	the	tension	from	his	face	.
"	-	看起来	,	和	一个	天上	宽慰	追逐	这	紧张	从	他的	脸	.

萨梅杜看了一眼，脸上的紧张感顿时消失了，取而代之的是如释重负的轻松感。

" [waɪ] [ə; eɪ] [bɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .

"	Y	a	bon	,	"	he	said	happily	.
"	是	一个	邦	,	"	他	说	快乐地	.

“太好了，”他高兴地说。

" [tɔɪ] , [bɔːn][ˌkɑːməˈrɑːd] !
" Toi , bon camarade !
" 托伊 , 邦 同志情谊 !

"Toi, bon camarade!

" [wen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]
" When his wounds began to be less painful the problem was how to keep
" 什么时候 他的 伤口 开始 到 是 较少的 痛苦 这 问题 曾是 如何 到 保持
[ðə; ði]['siːdi][ɪn][bed] .
the Sidi in bed .
这 西迪 在 床 .

“当他的伤口疼痛减轻后，问题是如何让西迪人卧床不起。”

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
No one cared to be very severe with him ,
不 一 关心 到 是 非常 严重 和 他 ,

没有人愿意对他过于严厉。

[soʊ][ðə; ði] [stɑːf] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [wiːk] ['meθəd] [ʌv; əv]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
so the staff resorted to the usual weak method of confiscating all his clothes
所以 这 职员 复原 到 这 通常 虚弱的 方法 的 没收 全部 他的 衣服
[seɪv] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
save a shirt ,
节省 一个 衬衫 ,

于是，工作人员采取了惯用的拙劣手段，没收了他除一件衬衫外的所有衣物。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
and hoping for the best .
和 希望 为了 这 最好的 .

并抱最好的希望。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] , ['goʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt][wɔːrd] , [keɪm] [ə'pɑːn]
But one day the English nurse , going unexpectedly into a distant ward , came upon
但 一 天 这 英语 护士 , 去 不料 进入 一个 遥远 病房 , 来了 之上
- ['kiːtə] ,
Samédou Kieta ,
- 基塔 ,

但有一天，这位英国护士意外地走进一个偏僻的病房，遇到了萨梅杜·基埃塔。

['sɪmpli] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] ,
simply dressed in a single shirt and a bandage ,
简单地 穿着 在 一个 单身的 衬衫 和 一个 绷带 ,

他只穿了一件衬衫，身上缠着绷带。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] - [ə'raɪvd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [waɪd] [grɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
visiting the freshly - arrived wounded and scattering wide grins around him .
访问 这 新鲜的 - 到达的 受伤 和 散射 宽的 咧嘴笑 大约 他 .

他去探望刚抵达的伤员，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At her horrified exclamation he began to shrivel away towards the door ,
在 她 惊恐万分 感叹 他 开始 到 萎缩 离开 向 这 门 ,

听到她惊恐的惊呼，他开始蜷缩着朝门口走去。

['ʌʃərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pɪʃiətɔːri] [wɜːrdz] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
ushering himself out with the propitiatory words , " Good morning .
引座 他自己 出去 和 这 安抚 字 , " 好的 早晨 .

他用客套话“早上好”送自己出门。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

- [juː; jʊ] .
T'ank you .
- 你 .

谢谢。

['wɔːtər] !
Water !
水 !

水！

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [rɪ'pruːf] .
" A most effectual method of disarming reproof .
" 一个 最多 有效的 方法 的 解除武装 责备 .

“一种最有效的化解责备的方法。”

[pʊr] - [hæz; həz] [sɪns] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['triːtmənt] ,
Poor Samédou has since passed on to another hospital for electric treatment ,
贫穷的 - 有 自从 通过了 在 到 其他 医院 为了 电的 治疗 ,

可怜的萨梅杜后来被转送到另一家医院接受电疗。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːf] [stɪl] ['treʒərz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['letər] : —
but the staff still treasures his first and only letter : —
但 这 职员 仍然 宝藏 他的 第一的 和 仅有的 信 : —

但员工们仍然珍藏着他写的第一封也是唯一一封信：

" [mwɑː] , - ['kiːtə] , - - [lɔtɜ˞] [ˌhɑːpɪ'tɑːl] .
" Moi , Samédou Kieta , arrivé à l'autre hôpital .
" 我 , - 基塔 , - - 另一个 医院 .

“我，Samédou Kieta，抵达其他医院。

[waɪ][ə; eɪ][bɔːn] . ['meɪs][mwɑː] , - ['kiːtə] , [tɔɪ]['pɑː] - .
Y a bon . Mais moi , Samédou Kieta , toi pas oublié .
是 一个 邦 . 玉米 我 , - 基塔 , 托伊 帕斯 - .

是啊，太棒了。 Mais moi，Samédou Kieta，toi pas oublié。

[mɛr'siː] , [mə'sjɜːr] [lə]['meɪdʒər] ['duː] - .
Merci , Monsieur le Major deux galons .
谢谢 , 先生 勒 主要的 deux - .

谢谢，少校先生，两加仑。

[mɛr'siː] , [sɜːr] [ˌæntwɑː'net] .
Merci , Soeur Antoinette .
谢谢 , 姐姐 安托瓦内特 .

谢谢你，安托瓦内特修女。

[mɛr'siː] , ['mædəm] - .
Merci , Madame l'Anglaise .
谢谢 , 夫人 - .

Merci, Madame l'Anglaise.

[waɪ][ə; eɪ][bɔːn] . [waɪ][ə; eɪ][bɔːn] . [waɪ][ə; eɪ][bɔːn] . "
Y a bon . Y a bon . Y a bon . "
是 一个 邦 . 是 一个 邦 . 是 一个 邦 . "

真棒。真棒。真棒。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] ['sʌfərd] - , - ['kæʒuəltiz] [ɪn] - [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
" The Germans have suffered 100 , 000 casualties in 10 days on the western front ,
" 这 德国人 有 遭受 - , - 伤亡 在 - 天 在 这 西 正面 ,

“德军在西线10天内伤亡10万人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli] .
and their losses will increase rapidly .
和 他们的 损失 将要 增加 快速 .

他们的损失将会迅速增加。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [men] .

They	must	shorten	their	lives	wherever	possible	in	order	to	save	men	.
他们	必须	缩短	他们的	生活	无论	可能的	在	命令	到	节省	男人	.

为了拯救他人，他们必须尽可能缩短自己的寿命。

" — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] .

"	—	Ceylon	Morning	Leader	.
"	—	锡兰	早晨	领导者	.

——《锡兰晨报》

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devər] [ðeɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

In	this	laudable	endeavour	they	may	count	upon	receiving	the	hearty	assistance	of
在	这	值得称赞	努力	他们	可能	数数	之上	接收	这	爽朗	协助	的

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

在这项值得称赞的事业中，他们可以指望得到盟军的大力支持。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] (-) , [gʊd] ['fæməli] , [strɔːŋ] , ['helθi] , ['pʌblɪk] [skuːl] , [oʊ] . [tiː] . [siː] . ,

"	Young	gentleman	(	21	)	,	good	family	,	strong	,	healthy	,	public	school	,	O	.	T	.	C	.	,
"	年轻的	绅士	(	-	)	,	好的	家庭	,	强的	,	健康	,	民众	学校	,	哦	.	T	.	C	.	,

['vɑːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ,

Varsity	education	,	speaks	English	,
大学	教育	,	说话	英语	,

"年轻绅士（21岁），家境良好，身体强壮健康，就读于公立学校，拥有职业治疗中心（OTC）和大学学历，会说英语，

[frentʃ] , ['spænɪʃ] ['pɜːrfɪktli] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɑːr]['draɪvər][ænd; ənd]

French	,	Spanish	perfectly	,	engineering	training	,	efficient	car	driver	and
法语	,	西班牙语	完美	,	工程	训练	,	高效的	车	司机	和

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['hɔːrsmən] ,

mechanic	,	horseman	,
机械	,	骑手	,

法语、西班牙语流利，接受过工程培训，驾驶和修理汽车技术娴熟，会骑马。

[ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['eni] ['spɔːrtɪŋ] [dʒɑːb] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] ; ['wɪlɪŋ] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [rɪsks] ;

is	open	to	any	sporting	job	connected	with	war	;	willing	undertake	any	risks	;
是	打开	到	任何	体育	工作	连接	和	战争	;	愿意的	承担	任何	风险	;

愿意从事任何与战争相关的体育工作；愿意承担任何风险；

[noʊ]['sæləri] , [bʌt; bət] [ɪk'spensɪz] [peɪd] .

no	salary	,	but	expenses	paid	.
不	薪水	,	但	开支	有薪酬的	.

无薪，但报销费用。

" [ɪf] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'kruːtɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv]

"	If	the	advertiser	will	apply	to	the	nearest	recruiting	-	station	he	will	hear	of
"	如果	这	广告商	将要	申请	到	这	最近的	招聘	-	车站	他	将要	听到	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][hɪm; ɪm] .

something	that	will	just	suit	him	.
某物	那	将要	只是	套装	他	.

"如果广告商到最近的招聘站申请，他就会听到一些非常适合他的事情。"

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði]

"	The	inhabitants	of	the	Peak	district	are	in	a	state	of	great	alarm	at	the
"	这	居民	的	这	顶峰	区	是	在	一个	状态	的	伟大的	警报	在	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [baɪ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

invasion	of	a	great	part	of	their	beautiful	country	by	what	some	of
入侵	的	一个	伟大的	部分	的	他们的	美丽的	国家	经过	什么	一些	的

[ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ,

them	describe	as	a	plague	of	locusts	,
他们	描述	作为	一个	瘟疫	的	蝗虫	,

"峰区居民对他们美丽家园的大片地区遭受蝗灾侵袭感到非常恐慌，一些人将这种灾害描述为蝗灾。"

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði][həusts]
and **yesterday** **considerable** **numbers** **of** **people** **visited** **the** **district** **where** **the** **hosts**
和 昨天 大量 数字 的 人们 到访 这 区 在哪里 这 主持人
[ɑ:r; ər] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] .
are **still** **advancing** **.**
是 仍然 前进 .

昨天，相当多的人参观了东道主仍在推进的地区。

['meni] [frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ə'laɪt] [æt; ət] [tʃɪnli] , [ɪ'deɪl] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
Many **from** **Sheffield** **and** **Manchester** **alighted** **at** **Chinley** **,** **Edale** **,** **and** **Hope** **,**
许多 从 谢菲尔德 和 曼彻斯特 下车 在 钦利 , 埃代尔 , 和 希望 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['emɪnənt] [ˌetə'mɑ:lədʒɪst] ,
among **them** **some** **eminent** **etymologists** **,**
之中 他们 一些 杰出 词源学家 ,

许多来自谢菲尔德和曼彻斯特的人在钦利、埃代尔和霍普下车，其中包括一些著名的词源学家。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tu:; tə]
anxious **to** **be** **of** **assistance** **in** **ridding** **the** **country** **of** **a** **serious** **menace** **to**
焦虑的 到 是 的 协助 在 骑行 这 国家 的 一个 严肃的 威胁 到
[ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [krɑ:ps] .
the **field** **and** **garden** **crops** **.**
这 场地 和 花园 农作物 .

渴望为消除对田间和花园作物构成严重威胁的害虫贡献一份力量。

" — ['jɔ:kʃə]
" — Yorkshire
" — 约克郡

——约克郡

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌetə'mɑ:lədʒɪst][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:ts] .
It **is** **understood** **that** **the** **etymologists** **are** **chiefly** **concerned** **for** **the** **roots** **.**
它 是 理解 那 这 词源学家 是 主要 担心的 为了 这 根 .

据了解，词源学家主要关注词根。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] .
THE **NATION** **DEMANDS** **.**
这 国家 需求 .

国家要求。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]) .
MR **.** **PUNCH** **(** **to** **the** **PRIME** **MINISTER** **)** **.**
先生 . 冲床 (到 这 主要的 部长) .

潘奇先生（对总理说）。

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɜ:rti] ['lɪnɪn] [wɑ:ʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər]
" IF **YOU** **MUST** **HAVE** **DIRTY** **LINEN** **WASHED** **IN** **PUBLIC** **DURING** **THE** **WAR** **,** **FOR**
" 如果 你 必须 有 肮脏的 亚麻布 洗过 在 民众 期间 这 战争 , 为了
['gɑ:dz] [seɪk] ,
GOD'S **SAKE** **,**
神的 清酒 ,

"如果你非要在战争期间公开清洗家丑，看在上帝的份上，

[sɜ:r] , [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] .
SIR **,** **WASH** **IT** **CLEAN** **.**
先生 , 洗 它 干净的 .

先生，请把它洗干净。

" [sə'vɪliən]['mɑ:d(ə)l] ([poʊzɪŋ][fɔ:r; fər]['leɪtɪst][wɔ:r] ['pɪktʃər]) .
" Civilian model (posing for latest war picture) .
" 平民 模型 (摆姿势 为了 最新的 战争 图片) .

"平民模特（为最新战争照片摆姿势)。

" [mʌs] - [seɪ] [aɪl]
" MUS ' SAY I'LL
" 音乐 - 说 患病的

"MUS说我会

[bi:; bi] [glæd] [wen] [pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] .
BE GLAD WHEN PEACE IS DECLARED .
是 高兴的 什么时候 和平 是 声明 .

当和平到来时，要感到高兴。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] [hʌnz]
THIS CLEARING HUNS
这 清理 匈奴人

这片空地上的猎人

[aʊt] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɪz] [fer] ['telɪn] - [ɑ:n][ˌem 'i:] .
OUT OF TRENCHES IS FAIR TELLIN ' ON ME .
出去 的 战壕 是 公平的 告诉 - 在 我 .

走出战壕对我来说是公平的。

" [ðə; ði] [ˌæbsən'ti:] .
" THE ABSENTEE .
" 这 缺席者 .

"缺席者。"

([im'bɔdiŋ] ['daɪvərz][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒi:] . [keɪ] . [si:] .)
(Embodying divers quotations from the poems of G . K . C .)
(体现 潜水员 引文 从 这 诗歌 的 G . K . C .)

（引用了GKC诗歌中的多句名言）

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] . . .
Methinks at last the time has come to speak . . .
我觉得 在 最后的 这 时间 有 来 到 说话 . . .

我想现在终于到了该开口的时候了.....

[sɪns] [gʊd] [oʊld] ['rʌʃə] [ʌp][ænd; ənd] ['rɛvəˌlu:tɪd]
Since good old Russia up and revoluted
自从 好的 老的 俄罗斯 向上 和 革命

自从伟大的俄罗斯爆发革命以来

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [wi:k] [baɪ] ['wɪri] [wi:k] ,
I have been waiting , week by weary week ,
我 有 到过 等待 , 星期 经过 厌倦 星期 ,

我一直在等待，一周又一周，疲惫不堪。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] — [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['aɪtəm] — [bru:tid] ;
To hear the news — the obvious item — bruited ;
到 听到 这 消息 — 这 明显的 物品 — 杂音 ;

听到这个消息——显而易见的事情——被四处传播;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ;
But now I give it up ; it will not come ;
但 现在 我 给 它 向上 ; 它 将要 不是 来 ;

但我现在放弃了；它不会来了；

[ɔ:r] ['eniweɪ] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [dʌm] .
Or anyway I can no more be dumb .
或者 反正 我 能 不 更多的 是 哑的 .

总之，我不能再那么蠢了。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['gɪlbərt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːs] —
Where were you , GILBERT , when the great release —
在哪里 是 你 , 吉尔伯特 , 什么时候 这 伟大的 发布 —

吉尔伯特，当那场伟大的发布会到来时，你在哪里?

" ['friːdəm] [ɪn][ɑːrmz] , [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊtɪŋ] ,
" Freedom in arms , the riding and the routing ,
" 自由 在 武器 , 这 骑术 和 这 路由 ,

"武装自由、骑行和行军，

" ['demoʊz; 'diːmɑːs][suː'pɜːrbli] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət] [pə'liːs] ,
" Demos superbly potting at police ,
" 演示 极好 盆栽 在 警察 ,

"演示者们出色地向警察投掷了球，

[ænd; ənd]['æktʃuəl][swɔːdz] ['getɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] ['aʊtɪŋ] —
And actual swords getting an actual outing —
和 实际的 剑 获得 一个 实际的 外出 —

而真正的刀剑也真的派上了用场——

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [ʃoʊn] ,
Came at the last , the things wherein you shone ,
来 在 这 最后的 , 这 事物 其中 你 闪耀 ,

最后，你闪耀的那些事物出现了。

[ɔːr][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [juːd] [ʃaɪn] [ɪn] , ['tʃestərtən] ?
Or let us think you'd shine in , CHESTERTON ?
或者 让 我们 思考 你会 闪耀 在 , 切斯特顿 ?

或者让我们觉得你会在切斯特顿大放异彩?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] !
You were not there !
你 是 不是 那里 !

你当时不在场!

['dæm, 'deɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] !
Damme , you were not there !
达姆 , 你 是 不是 那里 !

该死，你当时不在场!

[ə'læs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huːz] [feɪθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] !
Alas for us whose faith refused to doubt you !
唉 为了 我们 谁 信仰 拒绝 到 怀疑 你 !

唉，我们这些信仰坚定、从未怀疑过你的人啊!

" [ɔːl] [ðæt] [lɔːst] ['raɪət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃer]
" All that lost riot that you did not share
" 全部 那 丢失的 暴动 那 你 做过 不是 分享

所有你没有参与的那场失败的暴乱

" ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
" Managed , somehow , to get along without you ;
" 管理 , 不知何故 , 到 得到 沿着 没有 你 ;

"不知怎的，没有你我也过得挺好;

[wen] ['rʌʃə] " [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːd]
When Russia " went to battle for the creed
什么时候 俄罗斯 " 去 到 战斗 为了 这 信条

当俄罗斯"为信条而战"

" ['gɪlbərt] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bliːd] !
" GILBERT sat tight and did not even bleed !
" 吉尔伯特 卫星 紧的 和 做过 不是 甚至 流血 !

"吉尔伯特纹丝不动，甚至都没流血！"

['tʃestərtən] !
CHESTERTON **!**
切斯特顿 !

切斯特顿!

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] !
Dash **it** **all** **,** **my** **dear** **old** **chap** **!**
短跑 它 全部 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 !

真是糟透了，我亲爱的老伙计!

[waɪ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['eləkwənt] [ɑːn] " [væl'miː] , "
Why **,** **weren't** **you** **always** **eloquent** **on** **"** **Valmy** **,** **"**
为什么 , 不是 你 总是 雄辩 在 " 瓦尔米 , "

为什么你以前在《瓦尔米》里不是一直都很能言善辩吗?

" [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət][kæp] " ?
" **Death** **and** **the** **splendour** **of** **the** **scarlet** **cap** **"** **?**
" 死亡 和 这 辉煌 的 这 猩红 帽 " ?

“死亡与猩红帽的辉煌”?

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['pɑːmi] .
Here **were** **the** **days** **you** **looked** **upon** **as** **palmy** **.**
这里 是 这 天 你 看起来 之上 作为 棕榈树 .

这些日子，你曾视之为充满机遇。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['poʊəmz] !
Just **think** **of** **all** **your** **poems** **!**
只是 思考 的 全部 你的 诗歌 !

想想你所有的诗吧!

[waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] ,
Why **,** **good** **Lord** **,**
为什么 , 好的 主 ,

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][juː; jʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][æz; əz] " [sɔːrd] .
There **is** **no** **word** **you** **work** **so** **hard** **as** **"** **sword** **.**
那里 是 不 单词 你 工作 所以 难的 作为 " 剑 .

没有哪个词比“剑”更让你费尽心思。

" [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ,
" **We** **looked** **to** **see** **you** **there** **,** **the** **stout** **and** **staunch** **,**
" 我们 看起来 到 看 你 那里 , 这 肥硕 和 坚定 ,

“我们期待在那里见到你，那个坚强而坚定的人，

" [red] [flæg] " [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] " [ten] [swɔːdz] " [ɪn] ['tʌðər] ;
" **Red** **flag** **"** **in** **one** **hand** **and** **"** **ten** **swords** **"** **in** **t'other** **;**
" 红色的 旗帜 " 在 一 手 和 " 十 剑 " 在 另一个 ;

一手拿着“红旗”，一手拿着“十把剑”;

[sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sɔːrd] - [belt] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔːntʃ] ;
Saw **the** **strong** **sword** **-** **belt** **bursting** **from** **your** **paunch** **;**
锯 这 强的 剑 - 腰带 爆发 从 你的 大肚子 ;

看见你腹部露出了结实的剑带;

['pitid] [ðə; ði][foʊz] [juːd] [fɔːl][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['smʌðər] ;
Pitied **the** **foes** **you'd** **fall** **upon** **and** **smother** **;**
可怜的 这 敌人 你会 落下 之上 和 窒息 ;

怜悯你将要扑向并窒息的敌人;

[hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [d'rəʊvz][ʌv; əv] [peɪl] [pə'liːsmən] [bliːt] ,
Heard **you** **make** **droves** **of** **pale** **policemen** **bleat** **,**
听到 你 制作 成群 的 苍白 警察 咩咩叫 ,

听说你让成群的苍白警察发出哀嚎,

['rʌnɪŋ] [ə'mɑːk][tuː; tə] " [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Running	amok	to	"	slay	them	in	the	street	.
跑步	阿莫克	到	"	杀戮	他们	在	这	街道	.

横冲直撞，要"在大街上杀了他们"。

" [strɔːŋ] [ə'θwɔːrt] ['hɛvən] [ræn][ðə; ði] [haɪ] [ˌbæri'keidz] ,

"	Strong	athwart	Heav'n	ran	the	high	barricades	,
"	强的	横穿	天堂	跑	这	高的	路障	,

"强大的力量横穿天堂，越过高高的路障，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [bæs'tiːl] [riːld] , [ɪm'pɑːsəbli] ['smɪtn] ,

And	giant	Bastilles	reeled	,	impossibly	smitten	,
和	巨大的	巴士底狱	卷曲	,	不可能	迷恋	,

而巨大的巴士底狱则摇摇晃晃，完全被迷住了。

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ]['broʊkən][hændz] [swʌŋ] ['θʌndərəs] [bleɪdz]

And	men	with	broken	hands	swung	thunderous	blades
和	男人	和	破碎的	双手	摇摆	雷鸣	刀片

手部受伤的男人挥舞着雷霆般的刀刃。

[ɪn] " ['rʌʃəz] [ræθ] " — [dʒʌst][æz; əz] [juːv] ['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ;

In	"	Russia's	wrath	"	—	just	as	you've	often	written	;
在	"	俄罗斯的	愤怒	"	—	只是	作为	你已经	经常	书面	;

正如你经常写的那样，"俄罗斯的愤怒"；

[jeɪ] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['taɪərənts] ['riːəli] [riːld] ,

Yea	,	the	terrific	tyrants	really	reeled	,
是的	,	这	了不起	暴君	真的	卷曲	,

是的，那些残暴的暴君们真的动摇了。

[waɪl] ['tʃestərtən] [sæt] [seɪf] [æt; ət] ['biːkənzˌfiːld] .

While	CHESTERTON	sat	safe	at	Beaconsfield	.
尽管	切斯特顿	卫星	安全的	在	比肯斯菲尔德	.

而切斯特顿则安全地待在比肯斯菲尔德。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ˌʌndər'stænd] ; [aɪ][dəunt][ɪm'pjuːt]

And	yet	—	I	understand	;	I	don't	impute
和	然而	—	我	理解	;	我	不	归因

然而——我理解；我不会归咎于

[ðæt] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]['poʊəmz][duː][juː; jʊ] ['bɪkər] ;

That	only	in	your	poems	do	you	bicker	;
那	仅有的	在	你的	诗歌	做	你	斗嘴	;

只有在你的诗歌里你才会争吵；

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'steɪn] , [wen] ['piːp(ə)l] [revə'lʊt] ,

You	would	abstain	,	when	people	revolute	,
你	会	弃权	,	什么时候	人们	旋转	,

当人们起来反抗时，你会选择袖手旁观。

[noʊ] [mɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæn; ðən] [juːd] [əb'steɪn][frʌm; frəm] ['lɪkər] ;

No	more	,	I'm	sure	,	than	you'd	abstain	from	liquor	;
不	更多的	,	我是	当然	,	比	你会	弃权	从	酒	;

我相信，这就像你不会戒酒一样；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪəz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] :

And	here	we	have	it	—	here's	the	reason	why	:
和	这里	我们	有	它	—	这里是	这	原因	为什么	:

这就是原因：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] " [draɪ] .

This	was	a	revolution	that	was	"	dry	.
这	曾是	一个	革命	那	曾是	"	干燥	.

这是一场"枯燥乏味"的革命。

" [ðə; ði] ['i:gəlz] [plu:m] .
" The Eagle's Plume .
" 这 老鹰的 羽 .

“鹰的羽毛。”

" [ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜ:rθ] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['feðər] . "
" The bride , who is an American by birth , was given away by her feather . "
" 这 新娘 , WHO 是 一个 美国人 经过 出生 , 曾是 给定 离开 经过 她 羽毛 . "
— ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] .
— Liverpool Daily Post .
— 利物浦 日常的 邮政 .

“新娘出生于美国，她牵着一根羽毛走上红毯。”——《利物浦每日邮报》

" ['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] — — , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] - ,
" Mr . , Mrs . and Miss — — , who were in their bungalow at Sidbar ,
" 先生 . , 太太 . 和 错过 — — , WHO 是 在 他们的 平房 在 - ,

“先生、太太和小姐——当时在锡德巴尔的平房里，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ['ri:s(ə)ntli] ,
had a lucky escape from the earthquake recently ,
有 一个 幸运的 逃脱 从 这 地震 最近 ,

最近地震中侥幸逃生。

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔt, 'oʊt'i:] [aʊt] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˌsi: eɪ 'i:]
for no sooner had they ot out than gpractically the whole house cae
为了 不 很快 有 他们 ot 出去 比 - 这 所有的 房子 cae
- . " — [ˌpaɪə'nɪr] (['æləhə,bæd]) .
mdown . " — Pioneer (Allahabad) .
- . " — 先锋 (阿拉哈巴德) .

他们刚一出去，几乎整栋房子就倒塌了。”——《先驱报》（阿拉哈巴德）。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ru:l] ,
On this occasion , contrary to the usual rule ,
在 这 场合 , 相反 到 这 通常 规则 ,

这一次，与通常的规则相反，

['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nature appears to have been more careful of the individual than of the
自然 出现 到 有 到过 更多的 小心 的 这 个人 比 的 这
[taɪp] .
type .
类型 .

自然似乎更注重个体而非类型。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , ['ri:dər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] — — - [es] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" You , too , reader , if you have not already visited — — ' s , have a pleasant
" 你 , 也 , 读者 , 如果 你 有 不是 已经 到访 — — - s , 有 一个 令人愉快的
,
,
,

“读者朋友，如果您还没有去过——的店，也祝您愉快！”

[braɪt] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
bright happy experience before you .
明亮的 快乐的 经验 前 你 .

一段美好的快乐体验即将呈现在你面前。

[waɪ] [nɑːt]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɑːdərn]['fɔːrəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " — " [kə'lisθəniːz] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Why not visit this modern Forum to - morrow ? " — " Callisthenes " in the evening
为什么 不是 访问 这 现代的 论坛 到 - 明天 ? " — " 卡利斯提尼 " 在 这 晚上
['pepərz] , [dʒuːn] 23rd .
papers , June 23rd .
文件 , 六月 23rd .

何不明天去参观一下这座现代化的广场呢？——《卡利斯提尼》6月23日晚报。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wel] - [ment] [əd'vaɪs][wʌz; wəz][ðæt][dʒuːn]
One of our reasons for not taking this well - meant advice was that June
一 的 我们的 原因 为了 不是 采取 这 出色地 - 意思是 建议 曾是 那 六月
24th [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
24th was a Sunday .
24th 曾是 一个 星期日 .

我们不采纳这个好心建议的原因之一是，6月24日是星期日。

" [greɪt] [fairz] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
" Great fires continue in Germany .
" 伟大的 火灾 继续 在 德国 .

德国境内大火仍在持续。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'kluːd] ['gʌtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊəˌbaɪt] [gʊdz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][bɜːr'lɪn] [wer'ɪn] [tæŋks][ʌv; əv]
The latest include gutting of the Moabit Goods Station in Berlin wherein tanks of
这 最新的 包括 开膛 的 这 莫阿比特 商品 车站 在 柏林 其中 坦克 的
['petrəl] ,
petrol ,
汽油 ,

最新事件包括柏林莫阿比特货运站的内部被拆除，该货运站的汽油罐、

['haɪdrədʒən] , [et] ['sɛtɘ-ə] , [ɪk'sploʊdɪd] ,
hydrogen , et cetera , exploded ,
氢 , 等 等等 , 爆炸了 ,

氢气等物质爆炸了，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['vɪlnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] -
resulting in the destruction of a part of Vilna and the township of Osjory
结果 在 这 破坏 的 一个 部分 的 维尔纳 和 这 乡 的 -
[nɪr] [ðə; ði]['grɑːdnoʊ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt]['fækt(ə)ri][æt; ət] ['hæp] . " —
near the Grodno conflagration station and a basket factory at Happe . " —
靠近 这 格罗德诺 大火 车站 和 一个 篮子 工厂 在 哈普 . " —
[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Ceylon Independent .
锡兰 独立的 .

导致维尔纳部分地区、格罗德诺火灾站附近的奥斯约里镇以及哈佩的一家篮子厂被毁。——锡兰独立报

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'stensɪv] [ɪk'sploʊʒn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [felt]['iːv(ə)n][ɪn]
The effect of this remarkably extensive explosion seems to have been felt even in
这 影响 的 这 非常 广泛的 爆炸 似乎 到 有 到过 毛毡 甚至 在
[kə'lʌmboʊ] .
Colombo .
科伦坡 .

这场规模惊人的爆炸的影响似乎甚至波及到了科伦坡。

['wʊmən] [æz; əz]['juːʒuəl] .
WOMAN AS USUAL .
女士 作为 通常 .

一如既往的女人。

([ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .)
(In the manner of some of our own evening papers .)
(在 这 方式 的 一些 的 我们的 自己的 晚上 文件 .)

（风格类似于我们自己的一些晚报。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [pæŋ] [ðæt] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fruː'gæləti]

It	was	with	a	real	pang	that	I	tore	myself	away	from	the	Frugality
它	曾是	和	一个	真实的	疼痛	那	我	撕裂	我	离开	从	这	节俭

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

我依依不舍地离开了节俭展览馆。

[wer] [ðə; ðɪ] ['kʌlɪneri] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .

where	the	culinary	demonstrations	were	most	enthralling	.
在哪里	这	烹饪	示威游行	是	最多	引人入胜	.

烹饪演示最为精彩纷呈。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Just	before	leaving	,	however	,
只是	前	离开	,	然而	,

然而，就在离开之前，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['teɪsti] [hæʃ] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdmənts] [ʌv; əv] ['ræbɪt]

I	watched	a	wonderfully	tasty	hash	being	compounded	with	oddments	of	rabbit
我	观看	一个	太棒了	可口	哈希	存在	复合	和	零碎物件	的	兔子

[ænd; ənd][bə'nænə]['flaʊər] .

and	banana	flour	.
和	香蕉	面粉	.

我亲眼目睹了人们用兔肉和香蕉粉等零碎食材烹制出一道美味无比的杂烩菜。

[ˌaɪ 'tiː][eks'heɪld][æn; ən][ə'roʊmə] [wɪtʃ] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	exhaled	an	aroma	which	I	hated	to	leave	—	even	for	luncheon	at	the
它	呼气	一个	香气	哪个	我	憎恨	到	离开	—	甚至	为了	午餐	在	这

['fɪts] .

Fitz	.
菲茨	.

它散发出的香气让我舍不得离开——即使是去菲茨酒店吃午餐也不例外。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪts] .

AT	THE	FITZ	.
在	这	菲茨	.

在菲茨酒店。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ræbɪt]

By	a	strange	coincidence	I	made	the	acquaintance	of	an	admirable	rabbit
经过	一个	奇怪的	巧合	我	制成	这	熟人	的	一个	令人钦佩的	兔子

['guːlɑːʃ] ,

goulash	,
炖牛肉	,

机缘巧合之下，我品尝到了一道令人赞叹的兔肉炖菜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

which	was	,	I	believe	,	identical	with	that	which	I	saw	being	prepared	at	the
哪个	曾是	,	我	相信	,	完全相同的	和	那	哪个	我	锯	存在	准备	在	这

[fruː'gæləti][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Frugality	Exhibition	.
节俭	展览	.

我相信，这与我在节俭展览会上看到的准备工作是一模一样的。

[ðʌs] [ɪk'striːmz] [miːt] ,

Thus	extremes	meet	,
因此	极端情况	见面	,

于是，极端相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪz] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **fusion** **of** **classes** **is** **happily** **illustrated** **in** **the** **common** **use** **of** **the**
和 这 融合 的 课程 是 快乐地 插图 在 这 常见的 使用 的 这
[seɪm] ['kəmestəblz] .
same **comestibles** **.**
相同的 食品 .

阶级融合的现象在人们共同食用相同食物中得到了很好的体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][ɪn] [ðiːz] [wɔːr] -
There **are** **always** **a** **number** **of** **people** **lunching** **in** **the** **great** **hotels** **in** **these** **war** **-**
那里 是 总是 一个 数字 的 人们 午餐 在 这 伟大的 酒店 在 这些 战争 -
[taɪm] [deɪz] ,
time **days** **,**
时间 天 ,

即使在战时，各大酒店里也总有不少人在吃午饭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['ɔːlˌtʃɪn] ,
and **I** **was** **glad** **to** **see** **Lady** **Allchin** **,**
和 我 曾是 高兴的 到 看 女士 奥尔钦 ,

我很高兴见到奥尔钦夫人。

['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] ['griːkoʊ] - ['roʊmən] [dres] [ænd; ənd]
looking **remarkably** **well** **-** **nourished** **in** **a** **mauve** **Graeco** **-** **Roman** **dress** **and**
寻找 非常 出色地 - 营养 在 一个 淡紫色 希腊语 - 罗马 裙子 和
['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] ; ['leɪdi] - ,
Gainsborough **hat** **;** **Lady** **Waterstock** **,**
盖恩斯伯勒 帽子 ; 女士 - ,

身着淡紫色希腊罗马风格长裙，头戴盖恩斯伯勒帽，看起来容光焕发；沃特斯托克夫人

[lɔːrd] ['hɪləri] - [ænd; ənd][sɜːr]['piːtər][frai] - [smɪθ] .
Lord **Hilary** **Sprockett** **and** **Sir** **Peter** **Frye** **-** **Smith** **.**
主 希拉里 - 和 先生 彼得 弗莱 - 史密斯 .

希拉里·斯普罗克特勋爵和彼得·弗莱-史密斯爵士。

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['wedɪŋ] .
YESTERDAY'S **WEDDING** **.**
昨天的 婚礼 .

昨天的婚礼。

['leɪdi] [kɑːr'mɪlə] ['dʌnˌstəbəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mʌŋgoʊz] , [bel'greɪviə] , ['jestərdeɪ] ,
Lady **Carmilla** **Dunstable** **made** **a** **lovely** **bride** **at** **St** **.** **Mungo's** **,** **Belgravia** **,** **yesterday** **,**
女士 卡米拉 邓斯特布尔 制成 一个 迷人的 新娘 在 英石 . 蒙戈的 , 贝尔格莱维亚 , 昨天 ,

昨天，卡米拉·邓斯泰布尔夫人在贝尔格莱维亚的圣芒戈教堂举行了婚礼，她是一位美丽的新娘。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [prɪns] - - - , [ʌv; əv] [ti'erə] - [del] - ['fweɪgoʊ] .
on **her** **marriage** **to** **Prince** **Wurra** **-** **Wurra** **,** **of** **Tierra** **-** **del** **-** **Fuego** **.**
在 她 婚姻 到 王子 - - - , 的 蒂埃拉 - del - 火 .

关于她与火地岛乌拉乌拉王子的婚姻。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['waɪldli][roʊ'mæntɪk] .
The **story** **of** **the** **engagement** **is** **wildly** **romantic** **.**
这 故事 的 这 订婚 是 疯狂地 浪漫的 .

这段订婚故事非常浪漫。

['leɪdi] [kɑːr'mɪlə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][pə'ruː] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ]
Lady **Carmilla** **was** **returning** **from** **Peru** **,** **where** **she** **had** **been** **hunting**
女士 卡米拉 曾是 返回 从 秘鲁 , 在哪里 她 有 到过 打猎
[ˌɑːrmə'dɪloʊz] ;
armadillos **;**
犰狳 ;

卡米拉夫人刚从秘鲁回来，她在那里猎捕犰狳；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][mə'gelən] ,

the	ship	in	which	she	was	travelling	was	wrecked	in	the	Straits	of	Magellan	,
这	船	在	哪个	她	曾是	旅行	曾是	损毁	在	这	海峡	的	麦哲伦	,

她乘坐的船只在麦哲伦海峡触礁沉没。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reskju:d][baɪ] [prɪns] - - - , [hu:] [wʌz; wəz] ['kæʒuəli] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt]

and	she	was	rescued	by	Prince	Wurra	-	Wurra	,	who	was	casually	cruising	about
和	她	曾是	获救	经过	王子	-	-	-	,	WHO	曾是	随意地	巡航	关于

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkætəmə'ræn] .

in	his	catamaran	.
在	他的	双体船	.

她被沃拉-沃拉王子救起，当时他正悠闲地驾驶着双体船四处巡游。

[hɜ:r; hər]['fæməli][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [bʌt; bət][ɔ:l][əb'dʒɛkʃənz]

Her	family	were	for	some	time	hostile	to	the	match	,	but	all	objections
她	家庭	是	为了	一些	时间	敌对的	到	这	匹配	,	但	全部	反对意见

[wɜ:r; wər] [su:n] [rɪ'mu:vd] ,

were	soon	removed	,
是	很快	已移除	,

她的家人起初对这门婚事持反对态度，但很快所有反对意见都消除了。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:]['kænɪbəlɪzəm][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]

as	the	Prince	has	abjured	cannibalism	and	is	now	an	uncompromising
作为	这	王子	有	放弃	食人行为	和	是	现在	一个	毫不妥协

[ˌvedʒə'teriən] .

vegetarian	.
素食	.

因为王子已经摒弃了食人习俗，现在是一位坚定的素食主义者。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gnəθəs] [taɪp] ,

The	bridegroom	,	who	is	a	fine	-	looking	man	of	the	prognathous	type	,
这	新郎	,	WHO	是	一个	美好的	-	寻找	男人	的	这	前突的	类型	,

新郎是一位相貌英俊但下颌前突的男子。

[wʌz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

was	loudly	cheered	by	the	crowd	on	leaving	the	church	.
曾是	高声	欢呼	经过	这	人群	在	离开	这	教会	.

离开教堂时，他受到了人群的热烈欢呼。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:nsərt] .

A	CHARMING	CONCERT	.
一个	迷人	音乐会	.

一场精彩的音乐会。

[ɔ:l] [tru:] [ˌmelə'meiniæk] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] - - ['dɑ:ti][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

All	true	melomaniacs	will	rejoice	to	hear	that	the	Signora	Balmi	-	Dotti	has	decided
全部	真的	音乐狂热者	将要	麾	到	听到	那	这	女士	-	-	多蒂	有	决定

[tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['voʊk(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dɔ:riən] [hɔ:l] .

to	give	another	vocal	recital	at	the	Dorian	Hall	.
到	给	其他	声乐	独奏会	在	这	多里安	大厅	.

所有真正的音乐狂热者都会很高兴听到巴尔米-多蒂女士决定在多里安音乐厅再次举办声乐独唱音乐会。

[hɜ:r; hər] ['proʊgræm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [rɪ'flekts] [hɜ:r; hər] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [teɪst] ,

Her	programme	as	usual	reflects	her	catholic	and	cosmopolitan	taste	,
她	程序	作为	通常	反映	她	天主教	和	国际化	品尝	,

她的节目一如既往地体现了她包容多元、国际化的品味。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [welʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪʃ] [foʊk] - ['sɔŋz] , [bʌt; bət][wɜːrks][baɪ]

for	she	will	sing	not	only	Welsh	and	Cornish	folk	-	songs	,	but	works	by
为了	她	将要	唱歌	不是	仅有的	威尔士语	和	康沃尔郡	民间	-	歌曲	,	但	作品	经过

[ˌpæli'strinə] ,

PALESTRINA	,
帕莱斯特里纳	,

因为她不仅会演唱威尔士和康沃尔的民歌，还会演唱帕莱斯特里纳的作品。

[gɑːsoʊliːni] , [ˌlærə'nɑːgə] , [spɛrəfjuːsəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [kəm'poʊzər] , - [dʒi] ,

Gasolini	,	Larranaga	,	Sparafucile	,	and	the	young	American	composer	,	Ploffskin	Jee	,
加索利尼	,	拉兰纳加	,	伞形素	,	和	这	年轻的	美国人	作曲家	,	-	吉	,

Gasolini、Larranaga、Sparafucile 和年轻的美国作曲家 Ploffskin Jee，

[soʊ] [ðæt] [bəuθ]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdərn]['mæstərz] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

so	that	both	classical	and	modern	masters	will	be	represented	.
所以	那	两个都	古典	和	现代的	大师	将要	是	代表	.

这样一来，古典大师和现代大师的作品都能得到展现。

[tuː] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [tiː] [keɪks] .

TWO	RECIPES	FOR	TEA	CAKES	.
二	食谱	为了	茶	蛋糕	.

两种茶饼配方。

[ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət] [tiːz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

The	FOOD	CONTROLLER	looks	askance	at	teas	in	these	days	,	but	in	hot	weather	,
这	食物	控制器	看起来	斜视	在	茶	在	这些	天	,	但	在	热的	天气	,

食品监管员如今对茶饮抱有偏见，但在炎热的天气里，

[wen] ['lʌntʃən] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər][ænd; ənd] ['dɪnər] [ri'zɔlvz]

when	luncheon	is	reduced	to	the	lowest	common	denominator	and	dinner	resolves
什么时候	午餐	是	减少	到	这	最低	常见的	分母	和	晚餐	解决

[ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [kə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

itself	into	a	cold	collation	in	the	cool	of	the	evening	,
本身	进入	一个	寒冷的	整理	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

当午餐沦为最低标准，晚餐也变成了傍晚凉爽时分的一顿冷餐，

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [miːlz] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

some	refreshment	between	our	second	and	third	meals	is	indispensable	.
一些	清爽	之间	我们的	第二	和	第三	餐	是	必不可少	.

在第二餐和第三餐之间补充一些茶点是必不可少的。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɪv] [tuː] ['resəpɪz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ] ['hwitn] ['flaʊər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['kwɪkli]

I	accordingly	give	two	recipes	which	need	no	wheaten	flour	and	are	very	quickly
我	因此	给	二	食谱	哪个	需要	不	小麦	面粉	和	是	非常	迅速地

[meɪd] .

made	.
制成	.

因此，我提供了两个不需要小麦粉且制作非常快捷的食谱。

[teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌkæviaː] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['kælɪˌpæʃ] ,

Take	half	-	a	-	pound	of	sugar	,	a	quarter	of	caviare	,	a	quarter	of	calipash	,
拿	一半	-	一个	-	磅	的	糖	,	一个	四分之一	的	鱼子酱	,	一个	四分之一	的	卡利帕什	,

取半磅糖，四分之一磅鱼子酱，四分之一磅卡利帕什，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][sɪks] ['piːtʃɪz] .

a	quarter	of	millet	and	six	peaches	.
一个	四分之一	的	粟	和	六	桃子	.

四分之一粒小米和六个桃子。

[biːt] [ðə; ði][ˌkæviaː][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ;

Beat	the	caviare	to	a	cream	and	pound	the	peaches	to	a	pulp	;
打	这	鱼子酱	到	一个	奶油	和	磅	这	桃子	到	一个	纸浆	;

将鱼子酱打成奶油状，将桃子捣成泥状；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][stɜːr] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][miːrliː'tuŋ] .

then	add	the	sugar	and	millet	and	stir	vigorously	with	a	mirliton	.
然后	添加	这	糖	和	粟	和	搅拌	大力	和	一个	米尔利顿	.

然后加入糖和小米，用搅拌器用力搅拌。

[pʊt]['ɪntuː] ['pæti] - [pænz][ænd; ənd] [beɪk] ['dʒentli][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['saɪloʊ] - ['ʌv(ə)n] .

Put	into	patty	-	pans	and	bake	gently	for	about	thirty	minutes	in	an	electric	silo	-	oven	.
放	进入	肉饼	-	平底锅	和	烤	轻轻地	为了	关于	三十	分钟	在	一个	电的	筒仓	-	烤箱	.

放入小烤盘中，用电烤箱低温烘烤约三十分钟。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪl] [mə'tɪriəlaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [prə'pɔːrʃənətli] .

About	thirty	cakes	should	result	;	but	more	will	materialize	if	you	increase	the	ingredients	proportionately	.
关于	三十	蛋糕	应该	结果	;	但	更多的	将要	实现	如果	你	增加	这	原料	按比例	.

大约可以做出三十个蛋糕；但如果按比例增加配料，就能做出更多。

[teɪk] [tuː] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv] [ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] [biːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] [eg] — [ə; eɪ][swɑːnz][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

Take	two	kilowatts	of	ammoniated	quinine	and	beat	up	with	one	very	large	egg	—	a	swan's	for	choice	.
拿	二	千瓦	的	氨化	奎宁	和	打	向上	和	一	非常	大的	蛋	—	一个	天鹅的	为了	选择	.

取两千瓦的氨化奎宁，与一个非常大的鸡蛋（天鹅的鸡蛋）一起搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli] [ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][paɪ'perəˌzin; pɪ'perəˌzin] , [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['hærəgeit] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] ['liːʒərli] [θruː] [ə; eɪ]['zoʊɪˌtroʊp] .

Add	gradually	ten	ounces	of	piperazine	,	a	pint	of	Harrogate	water	and	inhale	leisurely	through	a	zoetrope	.
添加	逐步地	十	盎司	的	哌嗪	,	一个	品脱	的	哈罗盖特	水	和	吸入	悠闲	通过	一个	走马灯	.

逐渐加入十盎司哌嗪、一品脱哈罗盖特水，然后通过走马灯悠闲地吸气。

[meɪ'lɪˌzɑːnd] .

MÉLISANDE	.
梅丽桑德	.

梅丽桑德。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [hʌn] ['ɛrmənz] [rɪ'pɔːrt] .

Extract	from	Hun	airman's	report	.
提炼	从	匈奴	空军人员	报告	.

摘自匈奴飞行员的报告。

" [wiː; wi] [drɑːpt] [bɑːmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

"	WE	DROPPED	BOMBS	ON	A	BRITISH	FORMATION	,
"	我们	掉落	炸弹	在	一个	英国的	形成	,

我们向一支英国编队投掷了炸弹，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['mænər] .

CAUSING	THE	TROOPS	TO	DISPERSE	AND	RUN	ABOUT	IN	A	PANIC	-	STRICKEN	MANNER	.
导致	这	军队	到	分散	和	跑步	关于	在	一个	恐慌	-	受打击的	方式	.

导致部队惊慌失措地四散奔逃。

" [ðə; ði] [nuː] [pluːˈtɑːkrəsi] .
" The New Plutocracy .
" 这 新的 富豪 .

“新财阀统治。”

" [mjuːˈnɪʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɔːrdroʊb] ; [kæʃ] . " — [nɔːrθ]
" Munition Lady wants to buy Piano and Wardrobe ; cash . " — North
" 弹药 女士 想要 到 买 钢琴 和 衣柜 ; 现金 . " — 北

“军需女工想买钢琴和衣柜；现金交易。”——诺斯

[stɑːr] .
Star .
星星 .

星星。

" [goʊts] - [tʃiːz] [ɪz] [ˈteɪsti] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [meɪd] [ðæn; ðən] [ˈbʌtər] ;
" Goats ' cheese is tasty and nourishing and more easily made than butter ;
" 山羊 - 奶酪 是 可口 和 滋养 和 更多的 容易地 制成 比 黄油 ;

“山羊奶酪味道鲜美，营养丰富，而且比黄油更容易制作；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɪntər] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv] [ʃedz] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] .
and in winter time the humblest of sheds will suffice for its sleeping place .
和 在 冬天 时间 这 最谦逊的 的 棚屋 将要 足够了 为了 它是 睡眠 地方 .

到了冬天，最简陋的棚子就足以让它睡觉了。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] [tʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [haʊˈevər] [biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈteðəd] .
The cheese should however be carefully tethered .
这 奶酪 应该 然而 是 小心 系绳 .

但是，奶酪应该小心地拴好。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [spaɪ] , [vɑːn]
According to an Italian report the conviction of the master - spy , VON
根据 到 一个 意大利语 报告 这 定罪 的 这 掌握 - 间谍 , 冯
[ˈgɜːlək] ,
GERLACH ,
格拉赫 ,

根据意大利的一份报告，间谍头目冯·格拉赫被定罪。

[wʌz; wəz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbɜːrglər]
was effected by the aid of " the two most notorious burglars
曾是 受影响 经过 这 援助 的 " 这 二 最多 臭名昭著 窃贼
[ɪn] [ˈjʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

是在“欧洲两名最臭名昭著的窃贼”的帮助下完成的。

" [ə'nʌðər] [slaɪt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" **Another** **slight** **for** **LITTLE** **WILLIE** **.**
" 其他 轻微 为了 小的 威利 .

“又一次轻视了小威利。”

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['glɑːsgəu] ['sʌbweɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
Reporting **on** **a** **Glasgow** **subway** **railway** **accident** **,**
报道 在 一个 格拉斯哥 地铁 铁路 事故 ,

报道格拉斯哥地铁事故

['kɜːrn(ə)l] ['prɪŋgəl] [əd'vaiziz] [ðæt] " [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [æm'bɪgjuəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːn] ['tɛlə,foʊnz] [ʃʊd; ʃəd]
Colonel **PRINGLE** **advises** **that** **"** **the** **use** **of** **ambiguous** **phraseology** **on** **telephones** **should**
上校 品客薯片 建议 那 " 这 使用 的 模糊的 用语 在 电话 应该
[nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .
not **be** **permitted** **.**
不是 是 允许 .

普林格尔上校建议：“不应允许在电话中使用含糊不清的措辞。”

" [ə,briːvi'eɪʃnz] [naʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [səb'skraɪbər] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [grʌr] - ['kʌk] - ['kʌk] -
" **Abbreviations** **now** **dear** **to** **the** **London** **subscriber** **,** **such** **as** **"** **Grrrrrrr** **-** **kuk** **-** **kuk** **-**
" 缩写 现在 亲爱的 到 这 伦敦 订户 , 这样的 作为 " 吼吼吼 - 库克 - 库克 -
['kʌk] - - — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [pɪŋ] ! [fʌt] !
kuk **-** **bbbzzzzz** **—** **are** **you** **—** **ping** **!** **phut** **!**
库克 - - — 是 你 — ping ! 噗 !

“伦敦订户现在很喜欢的缩写，例如“Grrrrrrr-kuk-kuk-kuk-bbbzzzzz—你—ping！phut！

[grʌr] !
grrrrr **!**
吼吼 !

啊啊啊！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ə'laʊd] .
" **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **will** **no** **longer** **be** **allowed** **.**
" ETC . , ETC . , 将要 不 更长 是 允许 .

“等等”之类的说法将不再被允许。

[ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
The **Sinn** **Feiners** **are** **proposing** **to** **send** **a** **mission** **to** **the** **United** **States** **to**
这 罪 费纳斯 是 提议 到 发送 一个 使命 到 这 团结的 各州 到
[ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] .
explain **their** **attitude** **.**
解释 他们的 态度 .

新芬党提议派遣代表团前往美国，解释他们的态度。

[æn; ən] ['ʌpwərd] ['tendənsi] [ɪn] [pleɪt] - [glæs] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mænifestiŋ] [ɪt'self][ɪn] [nuː] [jɔːk]
An **upward** **tendency** **in** **plate** **-** **glass** **insurance** **is** **already** **manifesting** **itself** **in** **New** **York**
一个 向上 趋势 在 盘子 - 玻璃 保险 是 已经 显现 本身 在 新的 约克
[ænd; ənd] ['elsˌwer] .
and **elsewhere** **.**
和 别处 .

纽约和其他地方已经出现了平板玻璃保险价格上涨的趋势。

['oʊɪŋ] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'strækʃənz] , [noʊ] ['æktrəs] [læst] [wiːk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
Owing **,** **we** **understand** **,** **to** **other** **distractions** **,** **no** **actress** **last** **week** **obtained** **a**
欠款 , 我们 理解 , 到 其他 分心 , 不 演员 最后的 星期 获得 一个
[dɪ'vɔːrs] .
divorce **.**
离婚 .

据我们了解，由于其他事情分散了注意力，上周没有女演员办理离婚手续。

[ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən][fɔːr; fər]['fjuːnərəl]['wɜːrkərz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [fɔːrmd] ,

A	trade	union	for	funeral	workers	has	just	been	formed	,
一个	贸易	联盟	为了	葬礼	工人	有	只是	到过	形成	,

殡葬从业人员工会刚刚成立。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['sʌndeɪ] ['beriəlz] .

the	members	of	which	are	pledged	to	oppose	Sunday	burials	.
这	成员	的	哪个	是	承诺	到	反对	星期日	葬礼	.

其成员誓言反对周日下葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

It	is	considered	very	unlucky	to	be	buried	on	a	Sunday	.
它	是	经过考虑的	非常	倒霉	到	是	埋葬	在	一个	星期日	.

人们认为星期天下葬非常不吉利。

[noʊ] , " ['θespiən] ,

No	,	"	Thespian	,
不	,	"	戏剧演员	,

不，“戏剧演员，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][koʊt] .

"	it	is	no	longer	considered	correct	to	wear	a	straw	hat	with	a	fur	coat	.
"	它	是	不	更长	经过考虑的	正确的	到	穿	一个	稻草	帽子	和	一个	毛皮	外套	.

“现在人们认为草帽配皮草大衣已经不合适了。”

[waɪ] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] ['lɔːnmoʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['æstrəkən] ['kɑːlər] ?

Why	not	run	the	lawnmower	over	the	astrachan	collar	?
为什么	不是	跑步	这	割草机	超过	这	阿斯特拉坎	衣领	?

为什么不直接用割草机碾过阿斯特拉坎项圈呢?

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['wɒsps] ,

A	medical	correspondent	points	out	that	wasps	,
一个	医疗的	通讯员	积分	出去	那	黄蜂	,

一位医学记者指出，黄蜂，

[næts] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ]['juːzɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]

gnats	and	midges	can	be	kept	at	a	distance	by	using	preparations	of
小飞虫	和	小飞虫	能	是	保留	在	一个	距离	经过	使用	准备工作	的

['sɜːrt(ə)n] [əb'nɑːkʃəs] [plænts] .

certain	obnoxious	plants	.
肯定	令人讨厌的	植物	.

使用某些令人讨厌的植物制剂可以驱赶蚋和蠓虫。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]

There	is	also	much	to	be	said	for	the	plan	of	making	a	noise	like	a
那里	是	还	很多	到	是	说	为了	这	计划	的	制作	一个	噪音	喜欢	一个

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

像德国人那样制造噪音的计划也值得一提。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] " [ɪz] [ə'naʊnst] .

The	death	of	the	"	Old	Lady	of	Charing	Cross	"	is	announced	.
这	死亡	的	这	"	老的	女士	的	查令	叉	"	是	宣布	.

“查令十字街老妇人”去世的消息公布了。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Old	Lady	of	Threadneedle	Street	,	on	the	other	hand	,
这	老的	女士	的	线针	街道	,	在	这	其他	手	,

另一方面，针线街的老妇人

[ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][noʊt][ɔːr] [tuː] .

is	still	able	to	sit	up	and	take	a	note	or	two	.
是	仍然	有能力的	到	坐	向上	和	拿	一个	笔记	或者	二	.

他仍然能够坐起来，记下一两张笔记。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

Internal	matters	are	not	being	neglected	by	the	House	of	Commons	.
内部的	事情	是	不是	存在	被忽视的	经过	这	房子	的	公共领域	.

下议院并没有忽视内部事务。

[lɔːrd] ['rɔndə] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [toʊst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fitʃər]

Lord	RHONDDA	on	Bread	and	High	Military	Officers	on	Toast	were	the	features
主	朗达	在	面包	和	高的	军队	警官	在	吐司	是	这	特征

[læst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

上周的专题报道是《朗达勋爵谈面包》和《高级军官谈吐司》。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpɝz] - [mɑːrk] - ? " [æskt] [ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	What	is	a	copper's	'	mark	'	?	"	asked	a	Metropolitan	magistrate	the	other	day	,
"	什么	是	一个	铜的	-	标记	-	?	"	问	一个	大都会	地方法官	这	其他	天	,

“警察的‘标记’是什么？”前几天，一位地方法官问道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪ] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] .

just	as	if	he	were	a	High	Court	Judge	.
只是	作为	如果	他	是	一个	高的	法庭	法官	.

就好像他是一名高等法院法官一样。

[æn; ən][hoʊ'tel]['faɪər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [brʊk] [striːt] [læst] [wiːk] ,

An	hotel	fire	occurred	in	Brook	Street	last	week	,
一个	酒店	火	发生	在	溪	街道	最后的	星期	,

上周布鲁克街一家酒店发生火灾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	are	told	that	the	guests	left	the	hotel	and	hurried	into	the
和	我们	是	讲述	那	这	客人	左边	这	酒店	和	慌忙	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

据称，客人们离开了酒店，匆匆赶到街上。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['hæpi] [aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

Nothing	is	said	as	to	how	this	happy	idea	originated	.
没有什么	是	说	作为	到	如何	这	快乐的	主意	起源于	.

至于这个美好的想法是如何产生的，文中并未提及。

['meksɪkoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['fjuːtʃər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [bɪ'twiːn]

Mexico	,	it	appears	,	has	arranged	that	future	revolutions	shall	be	held	between
墨西哥	,	它	出现	,	有	安排	那	未来	革命	将	是	握住	之间

['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Saturday	and	Monday	,
周六	和	周一	,

墨西哥似乎已经安排，未来的革命将在周六至周一之间举行。

[ðə; ði] [wiːk] - [end] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [men]

the	week	-	end	being	selected	as	the	most	suitable	time	for	business	men
这	星期	-	结尾	存在	已选	作为	这	最多	合适的	时间	为了	商业	男人

[huː] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn][wɔːr] - [wɜːrk] .

who	are	assisting	America	in	war	-	work	.
WHO	是	协助	美国	在	战争	-	工作	.

周末被选为协助美国进行战时工作的商界人士最合适的时间。

[æt; ət][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [pə'liːs] - [kɔːrt] [læst] [wiːk] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [paʊnd] [piːs] [ʌv; əv]

At	a	North	of	England	police	-	court	last	week	a	seven	-	pound	piece	of
在	一个	北	的	英格兰	警察	-	法庭	最后的	星期	一个	七	-	磅	片	的

[tʃiːz] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

cheese	was	alleged	to	have	made	away	with	a	conscientious	objector	.
奶酪	曾是	据称	到	有	制成	离开	和	一个	尽责的	反对者	.

上周，在英格兰北部的一个警察法庭上，一块重达七磅的奶酪被指控绑架了一名良心拒服兵役者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lændɪd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - [weid] [eɪt] , - , -

We	are	informed	that	the	fish	landed	in	Great	Britain	in	1916	weighed	8	,	173	,	639
我们	是	知情的	那	这	鱼	登陆	在	伟大的	英国	在	-	称重	8	,	-	,	-

['hʌndrədweɪt] .

hundredweight	.
百磅	.

据我们了解，1916 年在英国捕获的鱼重 8,173,639 英担。

[ðə; ði]['æŋglər] [huː] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	angler	who	killed	it	still	sticks	to	the	story	that	he	thought	it	was
这	垂钓者	WHO	被杀	它	仍然	棍子	到	这	故事	那	他	想法	它	曾是

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

much	larger	than	this	.
很多	更大的	比	这	.

杀死这条鱼的垂钓者仍然坚持说，他以为这条鱼比这大得多。

[tuː] [bræs] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sæmən] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪ] .

Two	brass	wedding	-	rings	have	been	found	inside	a	salmon	caught	on	the	Wye	.
二	黄铜	婚礼	-	戒指	有	到过	成立	里面	一个	三文鱼	捕捉	在	这	怀伊	.

在怀河捕获的一条鲑鱼体内发现了两枚黄铜结婚戒指。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['wɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

As	the	fish	looked	extremely	worried	it	is	thought	that	it	must	have	been
作为	这	鱼	看起来	极其	担心	它	是	想法	那	它	必须	有	到过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,

leading	a	double	,
领导	一个	双倍的	,

这条鱼看起来非常惊慌，人们认为它当时一定是正在追逐双钩。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['trebl] , [laɪf] .

or	even	treble	,	life	.
或者	甚至	高音	,	生活	.

甚至三倍，生命。

[sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ə'mʌŋ] [fuːd] - ['prɔfɪ'tɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ]

Some	consternation	has	been	caused	among	food	-	profiteers	in	this	country	by	a
一些	惊愕	有	到过	导致	之中	食物	-	投机者	在	这	国家	经过	一个

['riːs(ə)nt]['dɪktəm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃwɑːb] ,

recent	dictum	of	Mr	.	SCHWAB	,
最近的	格言	的	先生	.	施瓦布	,

施瓦布先生最近的一项指示引起了该国食品投机者的些许不安。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] .

the	American	millionaire	,	to	the	effect	that	"	Honesty	is	the	best	policy	.
这	美国人	百万富翁	,	到	这	影响	那	"	诚实	是	这	最好的	政策	.

这位美国百万富翁说："诚实是最好的策略。"

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] - [ɪ'kɑːnəmi] [kæm'peɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz]

"	In	connection	with	the	food	-	economy	campaign	a	notable	example	has
"	在	联系	和	这	食物	-	经济	活动	一个	值得注意的	例子	有

[bɪn] [set][baɪ][ðə; ði]['paɪθɑːn][æt; ət][ðə; ði] [zuː] ,

been	set	by	the	python	at	the	Zoo	,
到过	放	经过	这	Python	在	这	动物园	,

"在食品经济运动中，动物园里的蟒蛇树立了一个显著的榜样。"

[huː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][mɪd] - ['mʌnθli] [lʌntʃ] .

who	has	decided	to	give	up	his	mid	-	monthly	lunch	.
WHO	有	决定	到	给	向上	他的	中	-	月度	午餐	.

他决定放弃每月一次的午餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [huː] [berz] [ə; eɪ]

Among	the	prisoners	recently	captured	on	the	Carso	is	a	Major	who	bears	a
之中	这	囚犯	最近	捕获	在	这	卡尔索	是	一个	主要的	WHO	熊	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbəːg] .

remarkable	likeness	to	Marshal	VON	HINDENBURG	.
卓越	相似	到	元帅	冯	兴登堡	.

最近在卡尔索号上俘虏的战俘中有一位少校，他与冯·兴登堡元帅长得非常相像。

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪdʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	unfortunate	Major	,	it	appears	,	explains	that	it	is	no	fault	of	his	,
这	不幸	主要的	,	它	出现	,	解释	那	它	是	不	过错	的	他的	,

这位不幸的少校解释说，这并非他的过错。

['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

being	due	to	a	terrible	accident	he	had	when	a	boy	.
存在	到期的	到	一个	糟糕的	事故	他	有	什么时候	一个	男生	.

这是由于他小时候遭遇的一场可怕的意外造成的。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][foʊk] [lɔːr] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl]

A	correspondent	in	Folk	Lore	declares	that	the	hedgehog	is	,	after	all	,	a	very	lovable
一个	通讯员	在	民间	知识	声明	那	这	刺猬	是	,	后	全部	,	一个	非常	可爱的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

《民俗学》杂志的一位通讯员宣称，刺猬终究是一种非常可爱的动物。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrt] ,

We	do	not	profess	to	be	expert	,
我们	做	不是	宣称	到	是	专家	,

我们并不自诩为专家，

[bʌt; bət][ɪn]['eni] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hedʒhɔːg] [ɔːt]

but	in	any	comparison	with	other	animals	we	imagine	that	the	hedgehog	ought
但	在	任何	比较	和	其他	动物	我们	想象	那	这	刺猬	应该

[tuː; tə][wɪn][ɑːn] [pɔɪnts] .

to	win	on	points	.
到	赢	在	积分	.

但与其他动物相比，我们认为刺猬应该在各方面都胜出。

[lɔːrd] ['nɔːθklif] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [red] [krɔːs] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔːr]

Lord	NORTHCLIFFE	has	informed	the	Washington	Red	Cross	Committee	that	the	War
主	诺斯克利夫	有	知情的	这	华盛顿	红色的	叉	委员会	那	这	战争

[hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

has	only	just	begun	.
有	仅有的	只是	开始	.

诺斯克利夫勋爵已告知华盛顿红十字委员会，战争才刚刚开始。

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	United	States	regard	it	as	a	happy	coincidence	that	their	entry	into	the
这	团结的	各州	看待	它	作为	一个	快乐的	巧合	那	他们的	入口	进入	这

[wɔːr] ['sɪŋkrənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

War	synchronises	with	the	initial	operations	.
战争	同步	和	这	最初的	运营	.

美国认为，他们参战的时间恰好与战争初期的行动同步，这是一个幸运的巧合。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [egz] [sent] [ɪn]

The	POSTMASTER	-	GENERAL	has	issued	a	recommendation	that	all	eggs	sent	in
这	邮政局长	-	一般的	有	发布	一个	推荐	那	全部	鸡蛋	发送	在

['pɑ:rslz] [tu:; tə] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɑ:rd] - [bɔɪld] .

parcels	to	troops	should	be	hard	-	boiled	.
包裹	到	军队	应该	是	难的	-	煮沸	.

邮政总局局长建议，所有通过包裹寄送给部队的鸡蛋都应该煮熟。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Some	difficulty	has	been	experienced	,	it	is	pointed	out	,
一些	困难	有	到过	经验丰富的	,	它	是	尖	出去	,

有人指出，遇到了一些困难。

[ɪn] [si'kjuəɪŋ] [prɑ:mpt] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [egz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

in	securing	prompt	delivery	of	portions	of	uncooked	eggs	that	may	have	escaped
在	确保	迅速的	送货	的	部分	的	生	鸡蛋	那	可能	有	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] .

from	the	parcels	in	which	they	were	confined	.
从	这	包裹	在	哪个	他们	是	受限	.

确保及时交付可能从包裹中泄漏出来的部分生鸡蛋。

" [tu:] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfju:zə'lɪr] , " [sez] [ə; eɪ] [nu:z] ['aɪtəm] ,

"	Two	privates	in	the	Royal	Welsh	Fusiliers	,	"	says	a	news	item	,
"	二	私人	在	这	皇家	威尔士语	燧发枪兵	,	"	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称："皇家威尔士步兵团的两名列兵。"

" ['kænɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [plə'tu:n] - [kə'mændər] [noʊz] [noʊ]

"	cannot	speak	a	word	of	English	,	and	their	platoon	-	commander	knows	no
"	不能	说话	一个	单词	的	英语	,	和	他们的	排	-	指挥官	知道	不

[welʃ] .

Welsh	.
威尔士语	.

"他们一句英语都不会说，他们的排长也不懂威尔士语。"

" ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [plə'tu:n] - ['sɑ:rdʒənt] [noʊz] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [saʊnd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [welʃ] .

"	Probably	the	platoon	-	sergeant	knows	some	words	that	sound	sufficiently	like	Welsh	.
"	大概	这	排	-	军士	知道	一些	字	那	声音	足够	喜欢	威尔士语	.

"排长可能懂一些听起来很像威尔士语的词。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt][ɪz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['dɪfəkəltɪz]

The	question	of	transport	is	officially	stated	to	be	one	of	the	main	difficulties
这	问题	的	运输	是	官方	声明	到	是	一	的	这	主要的	困难

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [sə'plaɪ] .

in	connection	with	the	beer	supply	.
在	联系	和	这	啤酒	供应	.

官方认定，运输问题是啤酒供应面临的主要困难之一。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz] ['kwestʃənd] [baɪ] ['meni] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][kən'su:mərz] ,

This	however	is	questioned	by	many	patriotic	consumers	,
这	然而	是	被质问	经过	许多	爱国	消费者	,

然而，许多爱国消费者对此提出质疑。

[hu:] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rerli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri]

who	affirm	that	they	are	very	rarely	able	to	get	as	much	as	they	can	carry
WHO	确认	那	他们	是	非常	很少	有能力的	到	得到	作为	很多	作为	他们	能	携带

.

:
.

他们表示，他们很少能拿到自己能携带的所有东西。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət][kən'troʊlər][fɔːr; fər][kɔːrk][ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ɪz][sed][tuː; tə][biː; bi]
The appointment of a Riot Controller for Cork and District is said to be
这 预约 的 一个 暴动 控制器 为了 软木 和 区 是 说 到 是
['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
under consideration .
在下面 考虑 .

据称，科克及周边地区正在考虑任命一名防暴指挥官。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvɝnmənts] ['presɪdənt] [æz; əz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][,mesəpə'teimiə] [rɪ'pɔːrt] ,
Following the Indian Government's precedent as exposed in the Mesopotamia Report ,
下列的 这 印度 政府的 先例 作为 裸露 在 这 美索不达米亚 报告 ,

效仿印度政府在《美索不达米亚报告》中揭露的先例，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
he will conduct his official business from the Isle of Wight .
他 将要 执行 他的 官方的 商业 从 这 小岛 的 怀特岛 .

他将在怀特岛处理公务。

['ruːɪnd] ['ræptʃər] .
RUINED RAPTURE .
毁坏 狂喜 .

毁灭性的狂喜。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] [jɪr] [ʌv; əv] [piːs]
Through many a busy year of peace
通过 许多 一个 忙碌的 年 的 和平

经历了许多忙碌而和平的一年

[aɪ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['biːnoʊ] ,
I hoped some day , by way of beano ,
我 希望 一些 天 , 经过 方式 的 比诺 ,

我希望有一天，通过阅读《比诺漫画》，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][dʒɔːnt][ɪn] [griːs] ,
To give myself a jaunt in Greece ,
到 给 我 一个 短途旅行 在 希腊 ,

为了给自己安排一次希腊之旅，

[feɪmd] [lænd][ʌv; əv]['hoʊmər] (['ɔːlsoʊ]['tiːnoʊ]) .
Famed land of HOMER (also TINO) .
著名的 土地 的 荷马 (还 蒂诺) .

荷马（也称蒂诺）的故乡。

[fʊl] [ɔːft][aɪ] [driːmd] [haʊ] , [blest][baɪ] [feɪt] ,
Full oft I dreamed how , blest by Fate ,
满的 经常 我 梦见 如何 , 祝福 经过 命运 ,

我常常梦见自己如何蒙受命运的眷顾，

[aɪd][lɑːl] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['liːfi] ['hɑːloʊ]
I'd loll within some leafy hollow
ID 哈哈 之内 一些 绿叶 空洞的

我会懒洋洋地躺在某个绿叶掩映的小山洞里。

[wɪð; wɪθ] [ˌæfrə'daɪti] - - [ə; eɪ] - -
With Aphrodite téte - a - téte
和 阿芙洛狄忒 - - 一个 - -

与阿芙罗狄蒂的私下谈话

[ɔːr]['bɑːrtər] [bæk] - [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːloʊ] .
Or barter back - chat with Apollo .
或者 物物交换 后退 - 聊天 和 阿波罗 .

或者用反驳来和阿波罗交换。

[ə'raʊnd] [oʊ'lɪmpəs] - [fʊt] [aɪ'd] [roʊm]
Around Olympus ' foot I'd roam
大约 奥林匹斯山 - 脚 ID 漫游

我会在奥林匹斯山脚下漫步

([nɑːt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ]) ,
(Not being really fond of climbing) ,
(不是 存在 真的 喜爱 的 攀登) ,

（其实不太喜欢攀岩）

[əb'zɔːrb]['roʊmæns][ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm]
Absorb romance and carry home
吸收 浪漫 和 携带 家

感受浪漫，把爱带回家

[ɪn'kriːst] [fə'sɪləti] [æt; ət] ['raɪmɪŋ] ;
Increased facility at rhyming ;
增加 设施 在 押韵 ;

押韵能力增强;

[ðoʊz] ['hæloʊd] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][gɑːd]
Those hallowed haunts of many a god
那些 神圣的 闹鬼的地方 的 许多 一个 上帝

那些神圣的、众多神灵的居所

[ðæt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi]['oʊnli] [riːd] [ʌv; əv]
That nowadays we only read of
那 如今 我们 仅有的 读 的

如今我们只读到.....

[wʊd] [gɪv] [maɪ] ['pegəsəs] [ðə; ði][prɑːd]
Would give my Pegasus the prod
会 给 我的 飞马座 这 生产

我会轻轻推我的飞马。

[hiː; hi][nɑːt] ['ʌn'seldəm] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
He not unseldom stood in need of .
他 不是 很少 站立 在 需要 的 .

他常常需要帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [piːs] .
That was in Peace .
那 曾是 在 和平 .

那是在和平时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr]
And then the War
和 然后 这 战争

然后就是战争

[sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌtmənt]
Sent me to learn within a hutment
发送 我 到 学习 之内 一个 小屋

把我送到棚屋里学习

[wʌt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['duːtiz] [held] [ɪn] [stɔːr]
What martial duties held in store
什么 武术 职责 握住 在 店铺

未来将承担哪些军事职责

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz] " [tʌt] " [ment] ;
And what a sergeant - major's " Tut " meant ;
和 什么 一个 军士 - 专业的 " 图坦卡蒙 " 意思是 ;

以及一名军士长的"啧啧"声意味着什么;

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðens] [ə; eɪ][rest] ,

Thence	to	the	trenches	,	thence	a	rest	,
因此	到	这	战壕	,	因此	一个	休息	,

然后前往战壕，然后休息片刻。

[ə; eɪ] [ruːt] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	route	-	march	to	a	wayside	station	,
一个	路线	-	行进	到	一个	路边	车站	,

前往路边车站的行军路线，

[wɪð; wɪθ] (['evri] ['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] [gest])

With	(	every	single	soldier	guessed	)
和	(	每一个	单身的	士兵	猜对了	)

（每个士兵都猜到了）

[griːs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] " [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Greece	as	our	"	unknown	destination	.
希腊	作为	我们的	"	未知	目的地	.

希腊是我们“未知的目的地”。

" [aɪ] [sɔː] [oʊ'lɪmpəs] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] ,

"	I	saw	Olympus	wrapped	in	snow	,
"	我	锯	奥林匹斯山	包装	在	雪	,

我看见奥林匹斯山被白雪覆盖，

[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [rest] [ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] ,

The	clouds	at	rest	upon	its	summit	,
这	云	在	休息	之上	它是	首脑	,

云朵静静地停留在山顶，

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [θrɪl] [ɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

But	did	I	thrill	or	long	to	throw
但	做过	我	刺激	或者	长的	到	扔

但我究竟是兴奋还是渴望投降呢?

[maɪ][hændz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd] [strʌm] [ˌaɪ 'tiː] ?

My	hands	athwart	the	lyre	and	strum	it	?
我的	双手	横穿	这	竖琴	和	弹奏	它	?

我的双手横放在竖琴上，拨动琴弦?

[geɪzɪŋ] , [aɪ][felt][noʊ]['soʊlf(ə)l][θrɑːb] ,

Gazing	,	I	felt	no	soulful	throb	,
凝视	,	我	毛毡	不	深情的	搏动	,

凝视着，我却感受不到一丝心跳。

[aɪ]['oʊnli][felt][ðə; ði]['bɑːdiːz] ['ɪnər]

I	only	felt	the	body's	inner
我	仅有的	毛毡	这	身体的	内

我只感觉到了身体内部

['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [bet][ə; eɪ][bɑːb]

Cravings	and	said	,	"	I'll	bet	a	bob
渴望	和	说	,	"	患病的	赌注	一个	鲍勃

渴望，然后说：“我敢打赌……”

[its] ['bʊli] [wʌns] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

It's	bully	once	again	for	dinner	.	"
它是	欺负	一次	再次	为了	晚餐	.	"

晚餐又是霸凌。

" [eks] - [kɪŋ] [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃæ'toʊ] [kɔːld] [ʃɑːr'truːz] ,
" Ex - King Constantino has bought a magnificent chateau called Chartreuse ,
" 前任 - 国王 康斯坦蒂诺 有 买 一个 壮丽 城堡 称为 黄绿色 ,
['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [tuːn] ['kæs(ə)l] .
situated near Thun Castle .
位于 靠近 桑 城堡 .

"前国王康斯坦丁诺买下了一座名为沙特勒斯的宏伟城堡，它位于图恩城堡附近。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['bærən][vɑːn] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
It belonged to Baron von Zadlitz , a German officer , who is now in the field ,
它 属于 到 男爵 冯 - , 一个 德语 官 , WHO 是 现在 在 这 场地 ,

它原属于德国军官冯·扎德利茨男爵，他现在正在前线作战。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and has been empty since the beginning of the war .
和 有 到过 空的 自从 这 开始 的 这 战争 .

自战争开始以来一直空置。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .
Well , he will be able to fill himself up on the proceeds .
出色地 , 他 将要 是 有能力的 到 充满 他自己 向上 在 这 收益 .

他可以用所得款项好好犒劳自己。

[ðə; ði] [liːv] - ['wæŋglə] .
THE LEAVE - WANGLER .
这 离开 - 旺格勒 .

落叶者。

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [wʌt] [klæs] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] ?
" WHAT CLASS DID THEY PUT YOU IN COMING ACROSS ?
" 什么 班级 做过 他们 放 你 在 未来 穿过 ?

"他们把你分到哪个班级了？"

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [siː][sɪks] .
" C 6 .
" C 6 .

"C 6.

" [heɪ] ['fiːvər] .
" HAY FEVER .
" 干草 发烧 .

"花粉过敏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
That is the twenty - seventh time to - day !
那 是 这 二十 - 第七 时间 到 - 天 !

这已经是今天第二十七次了！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - ['neɪz(ə)l] [spreɪ] ?
What is the use of Nobbs's Nasal Spray ?
什么 是 这 使用 的 - 鼻腔 喷 ?

诺布斯鼻喷雾剂有什么用途?

[wʌt] [juːz][maɪ]['ænts, 'ɔnts] " [ʌn'feɪlɪŋ] " ['resəpɪz] ?
What use my aunt's " unfailing " recipes ?
什么 使用 我的 姑姑的 " 永不失败 " 食谱 ?

我姑妈那些"屡试不爽"的食谱有什么用?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænədaɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] —
There is no anodyne for this disease —
那里 是 不 镇痛剂 为了 这 疾病 —

这种疾病没有特效药——

['θɜːrti] , [aɪ] [θɪŋk] !
Thirty , I think !
三十 , 我 思考 !

我想应该是三十吧!

[ə'nʌðər] ['hæŋki] , [pliːz] —
Another hanky , please —
其他 手帕 , 请 —

请再给我一条手帕——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [geɪ] ; [ðə; ði] [biː] [bi'straidz] [ðə; ði][roʊz] ;
The world is gay ; the bee bestrides the rose ;
这 世界 是 同性恋 ; 这 蜜蜂 最佳骑乘 这 玫瑰 ;

世界是快乐的; 蜜蜂骑在玫瑰上;

[bʌt; bət][aɪ] [blæs'fiːm] [ænd; ənd]['mædli] [bloʊ] [maɪ][noʊz] .
But I blaspheme and madly blow my nose .
但 我 亵渎神明 和 疯狂地 吹 我的 鼻子 .

但我却亵渎神明，疯狂地擤鼻涕。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [oʊ][wɜːrld] !
For shame , O world !
为了 耻辱 , 哦 世界 !

世界啊，你真可耻!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [biː] !
for shame , the heartless bee !
为了 耻辱 , 这 狠心 蜜蜂 !

真丢人，这只没心没肺的蜜蜂!

[jʊr; jər] [swiːtəst] [bluːmz] [ɑːr; ər] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Your sweetest blooms are misery to me ;
你的 最甜美的 花朵 是 苦难 到 我 ;

你最甜美的花朵对我来说却是痛苦;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [kən'demd] [ə'keɪʃə] - [triː] —
And as for that condemned acacia - tree —
和 作为 为了 那 谴责 金合欢 - 树 —

至于那棵被砍伐的相思树——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][roʊm] , [kən'tentɪd] [laɪk][ðə; ði] [ʃi:p] ,

Oh	,	could	I	roam	,	contented	like	the	sheep	,
哦	,	可以	我	漫游	,	满足	喜欢	这	羊	,

哦，我多么希望能够像绵羊一样自由自在地漫游，

[ɪn] ['sʌnlɪt] [fi:ldz] [wer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wi:p] ;

In	sunlit	fields	where	,	as	it	is	,	I	weep	;
在	阳光照射	字段	在哪里	,	作为	它	是	,	我	哭泣	;

在阳光普照的田野里，我却在那里哭泣；

[oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃnd] [laɪk][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] ,

Oh	,	to	be	fashioned	like	the	lower	classes	,
哦	,	到	是	造型	喜欢	这	降低	课程	,

哦，真想被打扮得像下层阶级一样。

[hu:] ['sɪmpli] ['revl] [ɪn][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] ['gra:siz] ,

Who	simply	revel	in	the	longest	grasses	,
WHO	简单地	陶醉	在	这	最长	草	,

谁会沉迷于最长的草呢?

[waɪl] [aɪ][sɪt] ['lækrɪmoʊs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['glæsɪz] —

While	I	sit	lachrymose	with	coloured	glasses	—
尽管	我	坐	流泪的	和	有色	眼镜	—

当我戴着有色眼镜，泪眼婆娑地坐着——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !

A	-	tish	-	oo	!
一个	-	蒂什	-	oo	!

啊-蒂什-乌!

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [spend] [maɪ] ['sʌmərz] [haɪ] [ɪn] [er] ;

Fain	would	I	spend	my	summers	high	in	air	;
欣然	会	我	花费	我的	夏天	高的	在	空气	;

我多么希望在夏天能在高空度过;

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['prɪvɪt] - [hedʒz] [ðer; ðər] .

At	least	there	are	no	privet	-	hedges	there	.
在	至少	那里	是	不	私生子	-	对冲	那里	.

至少那里没有女贞树篱。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [smel]

But	even	then	I	have	no	doubt	the	smell
但	甚至	然后	我	有	不	怀疑	这	闻

但即便如此，我对那气味也毫不怀疑。

[frʌm; frəm] [sloʊps] [sə'lestʃ(ə)l][ʌv; əv] ['æsfə'del]

From	slopes	celestial	of	asphodel
从	连续下坡	天体	的	水仙花

从天上的斜坡上，水仙花盛开

[wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [hel] —

Would	fill	the	firmament	and	give	me	hell	—
会	充满	这	苍穹	和	给	我	地狱	—

会填满整个苍穹，让我下地狱——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !

A	-	tish	-	oo	!
一个	-	蒂什	-	oo	!

啊-蒂什-乌!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] - [tɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

They	tell	me	'	tis	the	man	of	intellect
他们	告诉	我	-	的	这	男人	的	智力

他们告诉我，那是知识分子。

[ðə; ði] ['beɪnfl] [siːdz] [ɪ'speʃəli] [ə'fekt] ;
The baneful seeds especially affect ;
这 有害的 种子 尤其 影响 ;

有害种子尤其会影响;

[ænd; ənd][aɪ][ðæt] [sniːz] [wʌn] ['mɪljən] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] —
And I that sneeze one million times a year —
和 我 那 喷嚏 一 百万 时代 一个 年 —

而我，一年要打一百万次喷嚏——

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kə'rɪr] ,
I ought to have a notable career ,
我 应该 到 有 一个 值得注意的 职业 ,

我应该会拥有辉煌的职业生涯。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [æn; ən] ['ɜːrldəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪr] —
Though , at the price , an earldom would be dear —
尽管 , 在 这 价格 , 一个 伯爵 会 是 亲爱的 —

然而，按这个价格来说，伯爵爵位将会非常昂贵——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

['glædli] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [les] ['gɪftɪd] [sweɪn]
Gladly , indeed , to some less gifted swain
乐意 , 的确 , 到 一些 较少的 天才 斯温

的确，我乐意，对某些天赋稍逊的追求者来说。

[wʊd] [aɪ] [kən'siːd] [maɪ][faɪn][bʌt; bət]['feɪt(ə)l][breɪn] ,
Would I concede my fine but fatal brain ,
会 我 承认 我的 美好的 但 致命的 脑 ,

我是否会承认我那精妙却致命的大脑?

[kʊd; kəd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [snɪf] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [spreɪ]
Could I like him but sniff the jasmine spray
可以 我 喜欢 他 但 嗅 这 茉莉花 喷

我可以喜欢他，但又想闻茉莉花香吗?

[ɔːr] [kaʊtʃ] [ˌʌn'muːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [heɪ] ,
Or couch unmoved within a mile of hay ,
或者 长椅 不动 之内 一个 英里 的 干草 ,

或者沙发一动不动地躺在方圆一英里的干草堆里,

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'sploʊd][ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wei] —
And not explode in this exhausting way —
和 不是 爆炸 在 这 精疲力竭 方式 —

而且不会以这种令人精疲力竭的方式爆发——

[ə; eɪ] - ['tɪʃ] - ['əu'əu] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [feɪθ] - ['hiːlər] .
Wanted , a Faith - healer .
通缉 , 一个 信仰 - 治疗师 .

招聘一名信仰治疗师。

[dɪr] ['mædəm] , — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['ɪnkwəri] [fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] — — ,
Dear Madam , — We have received your enquiry for Sergeant — — ,
亲爱的 女士 , — 我们 有 已收到 你的 询问 为了 军士 — — ,

尊敬的女士：我们已收到您对——中士的询问。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] — — ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	wish	to	inform	you	that	he	was	transferred	to	—	—	Hospital	,
和	希望	到	通知	你	那	他	曾是	转移	到	—	—	医院	,

谨此通知您，他已被转至——医院。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['skeptɪk][toʊ] .

suffering	from	a	slightly	sceptic	toe	.
痛苦	从	一个	轻微地	怀疑论者	脚趾	.

脚趾有点不适应。

['trʌstɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] ,

Trusting	this	information	may	be	of	some	value	,
信任	这	信息	可能	是	的	一些	价值	,

相信这些信息或许有一定价值。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , — —

Yours	faithfully	,	—	—
此致	忠实	,	—	—

此致， -

" [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp][ʌv; əv][grɑːf][mɔ'rɪts] ['ɛstərˌhæzi] ,

"	It	scarcely	seems	as	if	the	Premiership	of	Graf	Moritz	Esterhazy	,
"	它	几乎	似乎	作为	如果	这	超级联赛	的	格拉夫	莫里茨	埃斯特哈齐	,

"格拉夫·莫里茨·埃斯特哈齐的英超生涯似乎已经结束了，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

with	all	his	Oxford	education	and	the	vigour	of	his	thirty	-	six	years	,
和	全部	他的	牛津	教育	和	这	活力	的	他的	三十	-	六	年	,

凭借他所受的牛津教育和三十六岁的活力，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [hiːl] .

will	be	able	to	bruise	the	serpent's	heel	.
将要	是	有能力的	到	挫伤	这	蛇的	脚跟	.

能够伤到蛇的脚后跟。

" — [əb'zɜːrvər] .

"	—	Observer	.
"	—	观察员	.

——观察家。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][soʊ] ['biːstli] ['kʌnɪŋ] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɪts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	serpent	is	so	beastly	cunning	;	he	always	sits	on	it	.
这	蛇	是	所以	兽	狡猾	;	他	总是	坐着	在	它	.

蛇真是狡猾至极，它总是坐在上面。

" ['mærɪdʒz] . — [ɔːl] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['mærɪdʒ] [kən'sʌlt] [prəp'raɪətəz] — — [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ] ,

"	MARRIAGES	.	—	All	contemplating	Marriage	consult	Proprietors	—	—	Matrimonial	Bureau	,
"	婚姻	.	—	全部	沉思	婚姻	咨询	业主	—	—	婚姻	局	,

['melbərn] , ['ɑːpəzɪt] [oʊld] ['seməteri] .

Melbourne	,	opposite	Old	Cemetery	.
墨尔本	,	对面的	老的	公墓	.

"婚姻——所有考虑结婚的人都应咨询业主——墨尔本婚姻介绍所，位于老公墓对面。

['speʃəli] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Specially	erected	for	the	purpose	.
特别	竖立	为了	这	目的	.

专门为此目的而建造。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[eɪdʒ] (['melbərn]) .
Age (Melbourne) .
年龄 (墨尔本) .

年龄（墨尔本）。

[ðɪs] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fʊtbɔ:l] - [graʊnd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
This recalls the description of a famous football - ground in Dublin ,
这 召回 这 描述 的 一个 著名的 足球 - 地面 在 都柏林 ,

这让人想起对都柏林一座著名足球场的描述，

" [kən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] [ˌmɪˌzɛrɪ'kɔ:rdiaɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]
" conveniently situated between the Mater Misericordiae Hospital and
" 方便 位于 之间 这 母 慈悲 医院 和
[ˌglæsnɛ'vɪn] ['seməteri] . "
Glasnevin Cemetery . "
格拉斯内文 公墓 . "

"地理位置优越，位于圣母慈悲医院和格拉斯内文公墓之间。"

" ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['dɪks] [ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'dɔ:rɪŋli] ['ɪntu:]
" Margaret was clinging to Dick's arm as she walked , looking up adoringly into
" 玛格丽特 曾是 依恋 到 迪克的 手臂 作为 她 步行 , 寻找 向上 深情地 进入
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
his handsome ,
他的 英俊的 ,

玛格丽特边走边挽着迪克的胳膊，仰头深情地望着他英俊的脸庞。

[tænd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
tanned face , with her blue eyes .
晒黑的 脸 , 和 她 蓝色的 眼睛 .

她有着小麦色的脸庞，还有一双蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [dɪk] [led] ['mɑ:rgrət] ['ɪntu:] [sə'bɜ:rbən] ['gɑ:rdn] ,
A week later Dick led Margaret into Suburban Garden ,
一个 星期 之后 迪克 引领 玛格丽特 进入 郊区 花园 ,

一周后，迪克带着玛格丽特去了郊区花园。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
where he had wooed and won her so long ago .
在哪里 他 有 追求 和 韩元 她 所以 长的 前 .

很久以前，他就是在那里追求并赢得了她的芳心。

['dɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [tu:] [greɪ] [aɪz] .
Dick's voice was very tender as he looked down into two grey eyes .
迪克的 嗓音 曾是 非常 投标 作为 他 看起来 向下 进入 二 灰色的 眼睛 .

迪克的声音非常温柔，他低头看着那双灰色的眼睛。

" — ['mæntʃestər]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['i:vnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[ɪf] ['mɑ:rgrət] [ɪz][nɑ:t]['kerf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kən'sɪstənt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:]
If Margaret is not careful to be a little more consistent she will finish with two
如果 玛格丽特 是 不是 小心 到 是 一个 小的 更多的 持续的 她 将要 结束 和 二
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

如果玛格丽特不注意保持一点一致性，她最终会落得个两眼乌青的下场。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

THE	SAVING	OF	THE	RACE	.
这	保存	的	这	种族	.

拯救种族。

[" ['næʃ(ə)nəl]['beɪbi] [wi:k] " [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wi:k] .

[	"	National	Baby	Week	"	is	being	celebrated	during	the	current	week	.
[	"	国家的	婴儿	星期	"	是	存在	著名	期间	这	当前的	星期	.

本周是"全国婴儿周"。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

The	object	of	the	movement	is	to	educate	the	Mothers	of	the	Nation	in
这	目的	的	这	移动	是	到	教育	这	母亲们	的	这	国家	在

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [helθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] .

the	care	of	their	children's	health	and	their	own	.
这	关心	的	他们的	孩子们的	健康	和	他们的	自己的	.

该运动的目的是教育国家母亲们如何照顾她们的孩子和她们自己的健康。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪl] [bi:; bi][felt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hevi] [lɔ:sɪz] [ɪn]

Universal	sympathy	will	be	felt	for	a	cause	to	which	our	heavy	losses	in
普遍的	同情	将要	是	毛毡	为了	一个	原因	到	哪个	我们的	重的	损失	在

[ðə; ði][wɔ:r][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ædɪd] ['ɜ:rdʒənsi] .

the	War	have	given	an	added	urgency	.
这	战争	有	给定	一个	额外	紧迫性	.

战争中我们遭受的惨重损失，更使这项事业显得尤为紧迫，人们将对此深表同情。

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] ['præktɪk(ə)l][help] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [wɪl]

Those	who	desire	to	give	practical	help	towards	the	cost	of	the	scheme	will
那些	WHO	欲望	到	给	实际的	帮助	向	这	成本	的	这	方案	将要

['kaɪndli] [ə'dres] [ðer; ðər][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['treʒərər] ,

kindly	address	their	gifts	to	the	Hon	.	Treasurer	,
亲切地	地址	他们的	礼物	到	这	尊敬的	.	财务主管	,

有意为该计划的费用提供实际帮助的人士，请将捐款寄给财务主管。

['næʃ(ə)nəl]['beɪbi] [wi:k] ['kaʊns(ə)l] , [sɪks] , ['hɑ:lz] [stri:t] , ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , ['dʌblju:] . [aɪ] .]

National	Baby	Week	Council	,	6	,	Holles	Street	,	Oxford	Street	,	W	.	I	.	]
国家的	婴儿	星期	理事会	,	6	,	霍利斯	街道	,	牛津	街道	,	W	.	我	.	]

全国婴儿周委员会，霍利斯街6号，牛津街，威斯康星州]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 25th . — ['mɪstər] .

Monday	,	June	25th	.	—	Mr	.
周一	,	六月	25th	.	—	先生	.

6月25日，星期一——先生

[lɪntʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][paɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] .

LYNCH	is	beginning	to	pine	for	the	return	of	Lord	ROBERT	CECIL	.
私刑	是	开始	到	松树	为了	这	返回	的	主	罗伯特	塞西尔	.

林奇开始盼望罗伯特·塞西尔勋爵的归来。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

He	does	not	quite	know	what	to	make	of	Mr	.	BALFOUR	,
他	做	不是	相当	知道	什么	到	制作	的	先生	.	巴尔弗	,

他不太清楚该如何看待巴尔福先生。

[hu:] [pə'laɪtli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [gri:s] ,

who	politely	represses	his	honest	endeavours	to	elucidate	the	situation	in	Greece	,
WHO	礼貌地	抑制	他的	诚实的	努力	到	阐发	这	情况	在	希腊	,

他礼貌地压制了自己为阐明希腊局势而做出的诚实努力，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] ['oʊnli]
and **actually** **declared** **to** **-** **day** **that** **the** **difficulties** **of** **the** **Allies** **would** **only**
和 实际上 声明 到 - 天 那 这 困难 的 这 盟国 会 仅有的
[bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:n] .
be **increased** **by** **the** **hon** **.**
是 增加 经过 这 亲爱的 .

今天他实际上宣称，尊敬的议员只会增加盟军的困难。

['mɛmbɝz] [ə'tempts] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['pi:smi:l] .
Member's **attempts** **to** **deal** **with** **them** **piecemeal** **.**
成员的 尝试 到 交易 和 他们 零散地 .

成员们试图逐一解决这些问题。

['mɪstər] . [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] .
Mr **.** **LYNCH** **was** **not** **entirely** **done** **with** **,** **however** **.**
先生 . 私刑 曾是 不是 完全 完毕 和 , 然而 .

然而，林奇先生的故事还没有完全结束。

" [ɪz] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] " [gɑ:t] - [hɪm; ɪm] - [ðɪs] - [taɪm] " ['mænər] ,
" **Is** **that** **reply** **,** **"** **he** **asked** **in** **a** **"** **got** **-** **him** **-** **this** **-** **time** **"** **manner** **,**
" 是 那 回复 , " 他 问 在 一个 " 得到 - 他 - 这 - 时间 " 方式 ,

“这就是你的回答吗？”他用一种“这次抓到你了”的语气问道。

" ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [ˌɪni:'lu:dəbl] [nə'sesəti] ? "
" **given** **by** **reason** **of** **freedom** **of** **choice** **or** **ineludible** **necessity** **?** **"**
" 给定 经过 原因 的 自由 的 选择 或者 不可避免的 必要性 ? "

“是出于自由选择还是迫不得已？”

" [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:lədʒɪst] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔn'səunjən, -niən] [ə'θɔ:rəti] ,
" **Sir** **,** **"** **replied** **the** **apologist** **of** **philosophic** **doubt** **with** **Johnsonian** **authority** **,**
" 先生 , " 回复 这 辩护者 的 哲学 怀疑 和 约翰逊 权威 ,

“先生，”这位哲学怀疑论的辩护者以约翰逊式的权威回答道。

" ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['fri:ˌwɪl] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæv; həv] [pər'plekst] [mæn'kaɪnd] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .
" **questions** **of** **freewill** **and** **necessity** **have** **perplexed** **mankind** **for** **ages** **.**
" 问题 的 自由意志 和 必要性 有 困惑 人类 为了 年龄 .

“自由意志与必然性的问题困扰了人类数千年。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [foʊld] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['hɜ:rmən] -
" **The** **House** **will** **be** **delighted** **to** **welcome** **back** **to** **its** **fold** **Sir** **ROBERT** **HERMAN** **-**
" 这 房子 将要 是 高兴极了 到 欢迎 后退 到 它是 折叠 先生 罗伯特 赫尔曼 -
[hɔdʒ] ,
HODGE **,**
霍奇 ,

“下议院将非常高兴地欢迎罗伯特·赫尔曼-霍奇爵士重返议会。”

[hu:z] ['floʊɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , "
whose **flowing** **moustaches** **,** **once** **described** **as** **"** **the** **best** **definition** **of** **infinity** **,** **"**
谁 流动 胡子 , 一次 描述 作为 " 这 最好的 定义 的 无穷大 , "
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

他们飘逸的胡须曾被形容为“无限的最佳诠释”，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
at **intervals** **,** **its** **pride** **and** **joy** **for** **over** **thirty** **years** **.**
在 间隔 , 它是 自豪 和 喜悦 为了 超过 三十 年 .

三十多年来，它时不时地成为它的骄傲和快乐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But **it** **will** **have** **to** **wait** **a** **while** **,**
但 它 将要 有 到 等待 一个 尽管 ,

但这还需要一段时间。

[fɔːr; fər] — [streɪndʒ] [læps] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

for	—	strange	lapse	on	the	part	of	a	hero	of	half	-	a	-	dozen
为了	—	奇怪的	失效	在	这	部分	的	一个	英雄	的	一半	-	一个	-	打

['kɑːntests; kən'tests] !

contests	!
比赛	!

——一位参加过六场比赛的英雄竟然犯了如此奇怪的错误！

— [sɜːr] ['rɑːbərt] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] - ['ɔfɪsɚz]

—	Sir	ROBERT	had	omitted	to	bring	with	him	the	returning	-	officer's
—	先生	罗伯特	有	省略	到	带来	和	他	这	返回	-	警官们

[sər'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

—罗伯特爵士忘记携带选举官员的证明文件了。

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] , [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]['æksɪdənt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

Lord	HALSBURY	,	delayed	by	a	similar	accident	on	his	first	appearance	in	the	House
主	哈尔斯伯里	,	延迟	经过	一个	相似的	事故	在	他的	第一的	外貌	在	这	房子

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

forty	years	ago	,
四十	年	前	,

哈尔斯伯里勋爵四十年前首次进入下议院时，也曾因类似的意外事故而耽搁。

[ˌsɪstə'mætɪkli] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

systematically	turned	out	the	contents	of	seemingly	endless	pockets	and	eventually
系统地	转向	出去	这	内容	的	似乎	无尽的	口袋	和	最终

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

discovered	the	missing	document	in	his	hat	.
发现	这	丢失的	文档	在	他的	帽子	.

他有条不紊地翻遍了自己似乎无穷无尽的口袋，最终在帽子里找到了丢失的文件。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn] ['aɪrləndz] [ə'ferz] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['næʃnəlɪsts] [wʊd]

At	this	crisis	in	Ireland's	affairs	you	might	suppose	that	all	good	Nationalists	would
在	这	危机	在	爱尔兰的	事务	你	可能	认为	那	全部	好的	民族主义者	会

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

remain	in	their	country	,
保持	在	他们的	国家	,

在爱尔兰局势如此危机之际，你或许会认为所有优秀的民族主义者都会留在自己的国家。

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sək'ses] .

doing	their	best	to	make	the	Convention	a	success	.
正在做	他们的	最好的	到	制作	这	习俗	一个	成功	.

他们正尽最大努力确保大会取得成功。

['mɪstər] . ['dɪlən] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Mr	.	DILLON	prefers	to	attack	the	Government	at	Westminster	,
先生	.	狄龙	偏好	到	攻击	这	政府	在	威斯敏斯特	,

迪伦先生更倾向于在威斯敏斯特攻击政府。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]

because	it	proposes	to	set	up	a	Conference	to	consider	the	future
因为	它	提议	到	放	向上	一个	会议	到	考虑	这	未来

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['tʃeɪmbər] .

composition	and	powers	of	the	Second	Chamber	.
作品	和	权力	的	这	第二	商会	.

因为它提议召开一次会议，以考虑第二院未来的组成和权力。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi] [æskt] ,

Was	it	not	,	he	asked	,
曾是	它	不是	,	他	问	,

他问道，难道不是吗？

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

a	breach	of	privilege	to	do	this	without	the	express	consent	of	the	House
一个	违反	的	特权	到	做	这	没有	这	表达	同意	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ?

of	Commons	?
的	公共领域	?

未经下议院明确同意这样做是否构成特权侵犯?

[ðə; ði] ['spiːkər] [θɔːt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [tuː; tə][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv]

The	SPEAKER	thought	not	,	and	referred	his	questioner	to	the	preamble	of
这	扬声器	想法	不是	,	和	指	他的	提问者	到	这	前言	的

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ækt][ʌv; əv] - ,

the	Parliament	Act	of	1911	,
这	议会	行为	的	-	,

议长并不这么认为，并让提问者参阅1911年《议会法案》的序言。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

in	which	such	action	was	distinctly	contemplated	.
在	哪个	这样的	行动	曾是	明显地	思考	.

其中明确考虑过采取此类行动。

['mɪstər] . ['dɪlən] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ded] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Mr	.	DILLON	,	thus	suddenly	transported	to	the	dear	dead	days	before	the	War	,
先生	.	狄龙	,	因此	突然	运输	到	这	亲爱的	死的	天	前	这	战争	,

迪伦先生就这样突然被带回到了战前那些美好的逝去岁月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hænd] - [ɪn] - [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

when	he	was	hand	-	in	-	glove	with	the	present	PRIME	MINISTER	,
什么时候	他	曾是	手	-	在	-	手套	和	这	展示	主要的	部长	,

当时他与现任首相关系密切。

[kən'sɪdəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['senʃər] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

considers	that	Mr	.	LOWTHER	is	open	to	censure	for	possessing	a	memory	of
考虑	那	先生	.	洛瑟	是	打开	到	谴责	为了	拥有	一个	记忆	的

[sʌtʃ] [ɪn'diːsnt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

such	indecent	length	and	accuracy	.
这样的	不雅	长度	和	准确性	.

认为洛瑟先生拥有如此惊人长度和准确度的记忆力，应该受到谴责。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 26th . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

Tuesday	,	June	26th	.	—	A	gentle	creature	at	ordinary	times	,
周二	,	六月	26th	.	—	一个	温和的	生物	在	普通的	时代	,

6月26日，星期二——平常时候，它是个温顺的生物。

[lɔːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'rɑːsəti][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [er] - [reɪdz] ,

Lord	STRACHIE	has	been	roused	to	unexpected	ferocity	by	the	German	air	-	raids	,
主	-	有	到过	唤醒	到	意外	恶	经过	这	德语	空气	-	突袭	,

德国的空袭激起了斯特拉奇勋爵意想不到的凶猛之气。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ri'praizəlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sɪtiz] .

and	advocates	a	policy	of	unmitigated	reprisals	upon	the	enemy's	cities	.
和	倡导者	一个	政策	的	未加缓解的	报复	之上	这	敌人的	城市	.

并主张对敌方城市进行毫不留情的报复。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Had	his	appeal	been	successful	he	would	have	been	recorded	in	history
有	他的	上诉	到过	成功的	他	会	有	到过	记录	在	历史

[æz; əz][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd] [mæn] [ðæt] ['evər] [bɑːmd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['beɪbi] .

as	the	mildest	-	mannered	man	that	ever	bombed	a	German	baby	.
作为	这	最温和	-	有礼貌的	男人	那	曾经	轰炸	一个	德语	婴儿	.

如果他的上诉成功，他将被载入史册，成为历史上最温和的轰炸德国婴儿的人。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Lord**	**DERBY**	**would**	**have**	**none**	**of**	**it**	**.**
但	主	德比	会	有	没有任何	的	它	.

但德比勋爵坚决不肯罢休。

['brɪtɪʃ] ['ɛərəpleinz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

British	**aeroplanes**	**—**	**of**	**which**	**,**	**like**	**every**	**nation**	**engaged**	**in**	**the**	**War**	**,**
英国	飞机	—	的	哪个	,	喜欢	每一个	国家	已订婚的	在	这	战争	,

英国飞机——就像所有参战国家一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] — [ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɑːmɪŋ] [wen] [sʌm; səm]
we have none too many — shall only be employed in bombing when some
我们 有 没有任何 也 许多 — 将 仅有的 是 受雇 在 轰炸 什么时候 一些
[dɪ'stɪŋktli] ['mɪlətəri]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
distinctly military object is to be achieved .
明显地 军队 目的 是 到 是 已达成 .

我们没有太多——只有在要实现某些明确的军事目标时才会用于轰炸。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE RIVALS .
这 竞争对手 .

竞争对手。

['mɪstər] . [breɪs] .
MR . BRACE .
先生 . 支撑 .

布雷斯先生。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['hɜːrmən] - [hɔdʒ] .
SIR ROBERT HERMAN - HODGE .
先生 罗伯特 赫尔曼 - 霍奇 .

罗伯特·赫尔曼-霍奇爵士。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]
After much consultation with the military authorities the Government has
后 很多 咨询 和 这 军队 当局 这 政府 有
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [reɪd] [wʊd]
decided that to issue general warnings on the occasion of an air - raid would
决定 那 到 问题 一般的 警告 在 这 场合 的 一个 空气 - 袭击 会
[tend][tuː; tə][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] ;
tend to do more harm than good ;
趋向 到 做 更多的 伤害 比 好的 ;

经过与军方多次磋商，政府决定，在空袭发生时发布普遍警告弊大于利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] (['tɛstiː]['mɪstər] . ['kæθkɑːrt] ['wɑːsən]) [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt]
and the LORD MAYOR (teste Mr . CATHCART WASON) has announced that
和 这 主 市长 (测试 先生 . 猫车 伊森) 有 宣布 那
[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
he will not ring the great bell of St . Paul's .
他 将要 不是 戒指 这 伟大的 钟 的 英石 . 保罗的 .

市长（由卡斯卡特·沃森先生作证）宣布，他将不会敲响圣保罗大教堂的大钟。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [waɪl] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['dʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The DEAN and Chapter , while regretting that Sir WILLIAM DUNN should be
这 院长 和 章 , 尽管 后悔 那 先生 威廉 邓恩 应该 是
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['eksərsaɪz] ,
deprived of a health - giving exercise ,
被剥夺的 的 一个 健康 - 给予 锻炼 ,

院长和教士会虽然对威廉·邓恩爵士无法进行有益健康的锻炼感到遗憾，

[hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]

had	,	as	a	point	of	fact	,	declined	to	countenance	his	contemplated
有	,	作为	一个	观点	的	事实	,	拒绝	到	面容	他的	思考

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['belfri] .

invasion	of	their	belfry	.
入侵	的	他们的	钟楼	.

事实上，他拒绝了对他入侵他们钟楼的计划。

[ə; eɪ][fɜ:rm] [tʃɪn] [ɪn] ['æˌni:z] [dɪ'fens] .

A	FIRM	CHIN	IN	ANNIE'S	DEFENCE	.
一个	公司	下巴	在	安妮的	防御	.

安妮坚定地捍卫自己的尊严。

[kə'mændər] ['wedʒwʊd] .

COMMANDER	WEDGWOOD	.
指挥官	韦奇伍德	.

韦奇伍德指挥官。

[kə'mændər] ['wedʒwʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

Commander	WEDGWOOD	,	I	am	sorry	to	observe	,
指挥官	韦奇伍德	,	我	是	对不起	到	观察	,

韦奇伍德指挥官，我很遗憾地看到，

[hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mən'sens] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ]

has	almost	exhausted	the	store	of	commonsense	that	he	brought	back	with
有	几乎	筋疲力尽的	这	店铺	的	常识	那	他	带来	后退	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [gə'lɪpəli] .

him	from	the	trenches	at	Gallipoli	.
他	从	这	战壕	在	加里波利	.

他几乎耗尽了从加里波利战壕带回来的所有常识。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['tʃæmpi:ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æni] ['bɛzənt] ,

Otherwise	he	would	hardly	have	championed	the	cause	of	Mrs	.	ANNIE	BESANT	,
否则	他	会	几乎	有	拥护者	这	原因	的	太太	.	安妮	贝桑特	,

否则，他几乎不可能支持安妮·贝赞特夫人的事业。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mə'dræs][hæv; həv][ɪm'poʊzd]['sɜ:rt(ə)n]['sæljəteri]

upon	whose	activities	the	Government	of	Madras	have	imposed	certain	salutary
之上	谁	活动	这	政府	的	马德拉斯	有	强加	肯定	有益的

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

restrictions	.
限制	.

马德拉斯政府已对其活动施加了一些有益的限制。

[wʌt] ['ɪndiə]['wɒnts] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [les] ['bɛzənt][ænd; ənd] [mɔ:r] [raɪs] .

What	India	wants	,	I	understand	,	is	less	Besant	and	more	Rice	.
什么	印度	想要	,	我	理解	,	是	较少的	贝赞特	和	更多的	米	.

据我了解，印度想要的是少一些甜面包，多一些大米。

[naʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][voʊts][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Now	that	young	soldiers	are	to	have	votes	as	a	reward	for	fighting	there
现在	那	年轻的	士兵	是	到	有	投票	作为	一个	报酬	为了	斗争	那里

[ɪz] ['lɑ:dʒɪkli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]

is	logically	a	strong	argument	for	taking	away	the	franchise	from	those	who
是	逻辑上	一个	强的	争论	为了	采取	离开	这	特许经营	从	那些	WHO

[hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] .

have	refused	to	fight	.
有	拒绝	到	斗争	.

既然年轻士兵因参战而获得投票权作为奖励，那么从逻辑上讲，剥夺那些拒绝参战者的选举权就显得合情合理了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstər] . ['rɔnəld] [mək'niːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ,

It	was	well	expressed	by	Mr	.	RONALD	MCNEILL	and	others	,	but	,
它	曾是	出色地	表达	经过	先生	.	罗纳德	麦克尼尔	和	其他的	,	但	,

罗纳德·麦克尼尔先生和其他人对此表达得很好，但是，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz]['ɝːdʒd][ɑːn] [haɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] [baɪ][lɔːrd] [hjuː] ['sesl, 'sisl] ,

apart	from	the	objections	urged	on	high	religious	grounds	by	Lord	HUGH	CECIL	,
除	从	这	反对意见	敦促	在	高的	宗教	理由	经过	主	休	塞西尔	,

除了休·塞西尔勋爵基于崇高的宗教理由提出的反对意见之外，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

the	Government	was	probably	right	in	resisting	the	proposal	.
这	政府	曾是	大概	正确的	在	抵抗	这	提议	.

政府当初抵制这项提议或许是正确的。

['pɑːrləmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['evər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃətɔːri] [ɪg'zempʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Parliament	made	a	mistake	in	ever	giving	a	statutory	exemption	to	the
议会	制成	一个	错误	在	曾经	给予	一个	法定的	豁免	到	这

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .

conscientious	objector	.
尽责的	反对者	.

议会当初给予良心拒服兵役者法定豁免权是个错误。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][kleɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

The	most	that	person	could	claim	was	that	he	should	not	be	called	upon
这	最多	那	人	可以	宣称	曾是	那	他	应该	不是	是	称为	之上

[tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ;

to	take	other	people's	lives	;
到	拿	其他	人们的	生活	;

那个人最多只能声称，他不应该被要求夺走他人的生命；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	had	no	right	to	be	excused	from	risking	his	own	.
他	有	不	正确的	到	是	已原谅	从	冒险	他的	自己的	.

他没有权利免除承担自身风险的权利。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə]

But	having	deliberately	provided	a	loophole	it	is	hardly	fair	for	Parliament	to
但	拥有	故意地	假如	一个	漏洞	它	是	几乎	公平的	为了	议会	到

[ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['penəlti] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [kriːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

inflict	a	penalty	upon	those	who	creep	through	it	.
造成	一个	惩罚	之上	那些	WHO	潜行者	通过	它	.

但是，既然议会故意留下了漏洞，那么对那些钻空子的人施加惩罚就显得不太公平了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [tuː; tə]

And	so	the	House	thought	,	for	it	rejected	the	proposal	by	a	two	-	to
和	所以	这	房子	想法	,	为了	它	拒绝	这	提议	经过	一个	二	-	到

- [wʌn][mə'dʒɔːrəti] .

-	one	majority	.
-	一	多数	.

众议院也这么认为，以二比一的多数票否决了该提案。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒuːn] 27th . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

June	27th	.	—	There	is	a	general	impression	that	membership	of	the	House	of
六月	27th	.	—	那里	是	一个	一般的	印象	那	会员资格	的	这	房子	的

['kɑːmənz] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

Commons	is	in	itself	a	sufficient	excuse	for	the	avoidance	of	military	service	.
公共领域	是	在	本身	一个	充足的	原谅	为了	这	回避	的	军队	服务	.

6月27日——人们普遍认为，成为下议院议员本身就足以成为逃避兵役的理由。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪz] [ɪ'roʊniəs] .

This	,	it	appears	,	is	erroneous	.
这	,	它	出现	,	是	错误	.

这似乎是错误的。

['oʊnli] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪg'zempt] [huːm] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bɔːrd] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

Only	those	are	exempt	whom	a	Medical	Board	has	declared	unfit	for	general
仅有的	那些	是	豁免	谁	一个	医疗的	木板	有	声明	不合格	为了	一般的

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

只有经医疗委员会宣布不适合从事一般医疗工作的人员才能获得豁免；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔːrstər] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] .

and	even	these	,	according	to	Mr	.	FORSTER	,	may	now	be	re	-	examined	.
和	甚至	这些	,	根据	到	先生	.	福斯特	,	可能	现在	是	关于	-	检查	.

福斯特先生认为，甚至这些现在也可以重新审视。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pə'tenʃ(ə)l] ['hɪroʊz] .

This	ought	to	prove	a	great	comfort	to	certain	potential	heroes	.
这	应该	到	证明	一个	伟大的	舒适	到	肯定	潜在的	英雄	.

这应该能给某些潜在的英雄带来极大的安慰。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 28th . — ['mɪstər] .

Thursday	,	June	28th	.	—	Mr	.
周四	,	六月	28th	.	—	先生	.

6月28日，星期四——先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɪŋz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][get] [lɔːrd] ['hɑːrdɪndʒ]

JOSEPH	KING'S	chief	concern	at	the	moment	is	to	get	Lord	HARDINGE
约瑟夫	国王的	首席	忧虑	在	这	片刻	是	到	得到	主	哈丁格

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

removed	from	the	Foreign	Office	,
已移除	从	这	外国的	办公室	,

约瑟夫·金目前最关心的是将哈丁勋爵从外交部撤职。

[wer] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

where	he	suspects	him	of	concocting	the	devastating	answers	with
在哪里	他	嫌疑人	他	的	炮制	这	毁灭性的	答案	和

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bælfuə] [rɪ'pres] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	Mr	.	BALFOUR	represses	impertinent	curiosity	.
哪个	先生	.	巴尔弗	抑制	无礼	好奇心	.

他怀疑是他炮制了那些毁灭性的答案，而巴尔福先生正是用这些答案来压制无礼的好奇心。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][lɔːrd] - ['letər] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] .

Accordingly	he	raked	up	the	old	story	of	Lord	HARDINGE'S	letter	to	Sir	G	.
因此	他	耙过的	向上	这	老的	故事	的	主	-	信	到	先生	G	.

[bjuː'kænən] ,

BUCHANAN	,
布坎南	,

于是，他又把哈丁勋爵写给布坎南爵士的那封信这件旧事翻了出来。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [prə'poʊzd][tuː; tə] [teɪk] .

and	inquired	what	action	the	FOREIGN	SECRETARY	proposed	to	take	.
和	询问	什么	行动	这	外国的	秘书	建议的	到	拿	.

并询问外交部长打算采取什么行动。

['mɪstər] . ['bælfuə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] .

Mr	.	BALFOUR	proposed	to	take	no	action	.
先生	.	巴尔弗	建议的	到	拿	不	行动	.

巴尔福先生提议不采取任何行动。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

The	letter	was	a	private	communication	,
这	信	曾是	一个	私人的	沟通	,

这是一封私人信件。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

which	would	never	have	been	heard	of	but	for	its	capture	by	a	German
哪个	会	绝不	有	到过	听到	的	但	为了	它是	捕获	经过	一个	德语

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

若非被德国潜艇捕获，这件事可能永远不会被人知晓。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['kɪŋz] [oʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

Even	Mr	.	KING'S	own	correspondence	,	he	suggested	,
甚至	先生	.	国王的	自己的	一致	,	他	建议	,

甚至连金先生自己的信件，他也暗示道，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][soʊ] [dʌl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

could	hardly	be	so	dull	that	everything	in	it	would	bear	publication	.
可以	几乎	是	所以	乏味的	那	一切	在	它	会	熊	发布	.

这本书不可能枯燥乏味到所有内容都值得发表。

['mɪstər] . [kɪŋ] ['dʒʌstli] [ri'zentid] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	KING	justly	resented	this	imputation	.
先生	.	国王	公正地	怨恨	这	估算	.

金先生对这种指责感到愤慨是理所当然的。

[dʌl] ?

Dull	?
乏味的	?

乏味的?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['oʊnli] [ðɪs] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['letər] - [bæg] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd]

only	this	week	his	letter	-	bag	brought	him	news	of	the	great	reception	accorded
仅有的	这	星期	他的	信	-	包	带来	他	消息	的	这	伟大的	接待	同意

[ɪn]['petrəugræd][tuː; tə][wʌn] ['trɔtski] ,

in	Petrograd	to	one	TROTSKY	,
在	彼得格勒	到	一	托洛茨基	,

就在本周，他的信箱里传来消息，说托洛茨基在彼得格勒受到了热烈欢迎。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɪn'tɜːrnmənt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [biː; bi] [mɔːr]

on	his	release	from	internment	;	and	would	the	HOME	SECRETARY	be	more
在	他的	发布	从	拘留	;	和	会	这	家	秘书	是	更多的

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

在他获释后；内政大臣是否会更加谨慎?

[pliːz] , [ə'baʊt] ['ɪnˌtɜːnɪŋ] ['eɪliən] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ?

please	**,**	**about**	**interning**	**alien**	**friends**	**without**	**trial**	**?**
请	,	关于	实习	外星人	朋友们	没有	审判	?

请问，关于未经审判拘留外星朋友的事情?

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [keɪv] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['trɔtski] .

Sir	**George**	**Cave**	**was**	**sorry**	**,**	**but**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**TROTSKY**	**.**
先生	乔治	洞穴	曾是	对不起	,	但	他	有	绝不	听到	的	托洛茨基	.

乔治·凯夫爵士很遗憾，他从未听说过托洛茨基。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaʊtski] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['intəːnd] — [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

There	**was**	**a**	**certain**	**KAUTSKY**	**,**	**who**	**had**	**been**	**interned**	**—**	**by**	**the**	**Germans**	**.**
那里	曾是	一个	肯定	考茨基	,	WHO	有	到过	实习生	—	经过	这	德国人	.

有一个名叫考茨基的人，他曾被德国人拘禁过。

[pər'hæps]['mɪstər] . [kɪŋ] [wʊd] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Perhaps	**Mr**	**.**	**King**	**would**	**address**	**himself**	**to**	**them**	**.**
也许	先生	.	国王	会	地址	他自己	到	他们	.

或许金先生会亲自向他们发表讲话。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**MINISTER**	**OF**	**MUNITIONS**	**had**	**a**	**good**	**audience**	**for**	**his**	**review**	**of**	**the**
这	部长	的	弹药	有	一个	好的	观众	为了	他的	审查	的	这

['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

wonderful	**work**	**of**	**his**	**department**	**.**
精彩的	工作	的	他的	部门	.

军需部长在回顾其部门的出色工作时，听众众多。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ædɪsən] [ɑːn] [stiːl] ?

Who	**could**	**refuse**	**the**	**chance**	**of**	**listening**	**to**	**ADDISON**	**on**	**Steel**	**?**
WHO	可以	拒绝	这	机会	的	聆听	到	艾迪生	在	钢	?

谁能拒绝聆听 ADDISON on Steel 的机会呢?

[aɪ]['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ] ['spɑːrklɪŋ]

I	**cannot**	**honestly**	**say**	**that**	**the**	**result**	**of**	**this**	**combination**	**was**	**quite**	**so**	**sparkling**
我	不能	诚实地	说	那	这	结果	的	这	组合	曾是	相当	所以	闪闪发光

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

as	**it**	**should**	**have**	**been**	**,**
作为	它	应该	有	到过	,

说实话，我不能说这种组合最终呈现出的效果像它应该有的那样惊艳。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrətər] [stʌk] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fjuː] [flaɪts]

for	**the**	**orator**	**stuck**	**closely**	**to**	**his**	**manuscript**	**and**	**allowed**	**himself**	**few**	**flights**
为了	这	演说者	卡住	密切	到	他的	手稿	和	允许	他自己	很少	航班

[ʌv; əv]['fænsi] .

of	**fancy**	**.**
的	想要	.

因为这位演说家严格按照讲稿进行，很少进行天马行空的想象。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

But	**the**	**facts**	**spoke**	**for**	**themselves**	**,**
但	这	事实	辐	为了	他们自己	,

但事实胜于雄辩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['redɪli] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**the**	**House**	**readily**	**endorsed**	**the**	**verdict**	**already**	**given**	**by**	**Vimy**	**Ridge**	**and**
和	这	房子	容易	认可	这	判决	已经	给定	经过	维米	岭	和

[ˌmɛ'siːˌniːz] .

Messines	**.**
梅西内斯	.

众议院欣然认可了维米岭和梅西内斯已经作出的判决。

" [dʌz] [gɑːd] [meɪk] ['laɪənz] , ['mʌðər] ? "
" **DOES** **GOD** **MAKE** **LIONS** **,** **MOTHER** **?** **"**
" 做 上帝 制作 狮子 , 母亲 ? "

"母亲，上帝创造狮子吗？"

" [jes] , [dɪr] . "
" **YES** **,** **DEAR** **.** **"**
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的亲爱的。"

" [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ? "
" **BUT** **ISN'T** **HE** **FRIGHTENED** **TO** **?** **"**
" 但 不是 他 害怕 到 ? "

但他难道不害怕吗?

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lækrɪmoʊs] [ˌelɪ'dʒaɪək][ʌv; əv][tɑːm][muə; mɔː] , [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [lə'ment] ,
" **You** **remember** **that** **lachrymose** **elegiac** **of** **Tom** **Moore** **,** **The** **Exile's** **Lament** **,**
" 你 记住 那 流泪的 挽歌 的 汤姆 摩尔 , 这 流亡者的 哀叹 ,

你还记得汤姆·摩尔那首催人泪下的挽歌《流亡者的哀歌》吗?

- [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][staɪl] , ['meri] ,
' **I'm** **sitting** **on** **the** **stile** **,** **Mary** **,**
- 我是 坐着 在 这 风格 , 玛丽 ,

"我正坐在栅栏上，玛丽。"

[wer] [wiː; wi][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] . -
Where **we** **sat** **side** **by** **side** **.** **'**
在哪里 我们 卫星 边 经过 边 . -

我们并肩坐着。

" — [kə'neɪdiən] ['kəriər] .
" **—** **Canadian** **Courier** **.**
" — 加拿大 导游 .

——加拿大信使报。

[noʊ] , ['fræŋkli] , [wiː; wi][dəunt] .
No **,** **frankly** **,** **we** **don't** **.**
不 , 坦率地说 , 我们 不 .

不，坦白说，我们没有。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['dʌfərin] [roʊt] ['sʌmθɪŋ]
But **we** **seem** **to** **have** **a** **dim** **recollection** **that** **Lady** **DUFFERIN** **wrote** **something**
但 我们 似乎 到 有 一个 暗淡 回忆 那 女士 达弗林 写道 某物
['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
very **like** **it** **.**
非常 喜欢 它 .

但我们隐约记得达弗林夫人写过一篇非常类似的文章。

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A **RESOLUTION** **.**
一个 解决 .

一项决议。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː]
I'll **tell** **you** **what** **I** **mean** **to** **do**
患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做

我会告诉你我打算怎么做。

[wen] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['wɔrz][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][reɪdʒ] :
When **these** **our** **wars** **shall** **cease** **to** **rage** **:**
什么时候 这些 我们的 战争 将 停止 到 愤怒 :

当我们的战争停止肆虐之时:

[aɪl] [goʊ] [wer] ['sʌmər] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː]
I'll **go** **where** **Summer** **skies** **are** **blue**
患病的 去 在哪里 夏天 天空 是 蓝色的

我要去夏日蓝天照耀的地方

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [in'dʒɔiz] [hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] ;
And **Spring** **enjoys** **her** **heritage** **;**
和 春天 享受 她 遗产 ;

春天享受着她的传承;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [feɪm] [ɔːr] [weɪdʒ] ,
I **shall** **not** **work** **for** **fame** **or** **wage** **,**
我 将 不是 工作 为了 名声 或者 工资 ,

我不会为了名利而工作。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [sɪlk] [krə'væt] ,
But **wear** **a** **large** **black** **silk** **cravat** **,**
但 穿 一个 大的 黑色的 丝绸 领结 ,

但要戴一条黑色大丝绸领巾,

[ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] [ðæts] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ]
A **velvet** **coat** **that's** **grey** **with** **age**
一个 天鹅绒 外套 那就是 灰色的 和 年龄

一件因年代久远而泛灰的天鹅绒外套

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
Beneath **a** **high** **-** **crowned** **broad** **-** **brimmed** **hat** **.**
下面 一个 高的 - 加冕 广阔 - 满溢 帽子 .

在一顶高顶宽边帽下。

[aɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʌskən] [taʊn]
I'll **journey** **to** **some** **Tuscan** **town**
患病的 旅行 到 一些 托斯卡纳 镇

我将前往托斯卡纳的某个小镇。

[ænd; ənd] [rent] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
And **rent** **a** **palace** **for** **a** **song** **,**
和 租 一个 宫殿 为了 一个 歌曲 ,

而且租一座宫殿只需花费很少的钱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪl] ['waɪtwɑːʃ] [daʊn]
And **all** **the** **walls** **I'll** **whitewash** **down**
和 全部 这 墙壁 患病的 粉刷 向下

我会把所有的墙都粉刷掉

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] ;
Some **day** **when** **I** **am** **feeling** **strong** **;**
一些 天 什么时候 我 是 感觉 强的 ;

总有一天，当我感觉状态很好的时候;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪl] [pæs] [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ]
And **there** **I'll** **pass** **my** **days** **among**
和 那里 患病的 经过 我的 天 之中

我将在那里度过我的时光。

[maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['riːdɪŋ] [pɔːlz]
My **books** **,** **and** **,** **when** **my** **reading** **palls**
我的 图书 , 和 , 什么时候 我的 阅读 灵柩

我的书，以及，当我的阅读感到厌倦时

[ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lɔːŋ] ,
And **Summer** **days** **are** **overlong** **,**
和 夏天 天 是 过长 ,

夏日白昼太长了,

[aɪl] [dɔːb] [ʌp] ['freskəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
I'll daub up frescoes on the walls .
患病的 涂抹 向上 壁画 在 这 墙壁 .

我会在墙上画壁画。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [goʊ][hɜːr; hər]['daɪvərz] [weɪz]
The world may go her divers ways
这 世界 可能 去 她 潜水员 方式

世界可能会走向不同的道路

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [smoʊk] ,
The while I draw or write or smoke ,
这 尽管 我 画 或者 写 或者 抽烟 ,

当我画画、写作或抽烟的时候，

['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz]
Happy to live laborious days
快乐的 到 居住 费力的 天

乐于过辛勤劳作的日子

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l]['peɪntər][foʊk] ;
There among simple painter folk ;
那里 之中 简单的 画家 民间 ;

在普通的画家群体中；

[tuː; tə][wed][ðə; ði]['ɑːlɪv][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] ,
To wed the olive and the oak ,
到 结婚 这 橄榄 和 这 橡木 ,

将橄榄树和橡树结合，

[moʊst] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Most patiently to woo the Muse ,
最多 耐心 到 哇 这 沉思 ,

最有耐心去赢得缪斯的青睐，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tʌskən] [kloʊk]
And wear a great big Tuscan cloak
和 穿 一个 伟大的 大的 托斯卡纳 披风

披上一件宽大的托斯卡纳斗篷

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['duːz] .
To guard against the heavy dews .
到 警卫 反对 这 重的 露水 .

为了防止露水过多。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn]
Between the olive and the vine
之间 这 橄榄 和 这 藤

在橄榄树和葡萄树之间

[aɪl] [meɪk] [hə'roʊɪk] [mɑːk] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
I'll make heroic mock of Mars ,
患病的 制作 英勇 嘲笑 的 火星 ,

我要对火星进行英雄式的嘲弄，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]['iːv(ə)n]['goʊldən] [waɪn]
And drink at even golden wine
和 喝 在 甚至 金的 葡萄酒

甚至连金色的酒也要喝。

[kept] [kuːl] [ɪn] ['terə] - ['kɑːtə]['dʒɑːrz] ;
Kept cool in terra - cotta jars ;
保留 凉爽的 在 大地 - 科塔 罐子 ;

用陶罐冷藏保存；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hə'ræŋ] [ðə; ði][stɑ:rz]

And	afterwards	harangue	the	stars
和	然后	长篇大论	这	明星

然后向星星们高谈阔论。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɛmz][ʌv; əv]['fɜ:rvɪd] [spi:tʃ] ,

In	little	gems	of	fervid	speech	,
在	小的	宝石	的	狂热	演讲	,

在一段段热情洋溢的演讲中，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][sɪ'gɑ:rz]

And	smoke	impossible	cigars
和	抽烟	不可能的	雪茄

抽不可能的雪茄

[wɪtʃ] [kɔ:st][æt; ət] [li:st] [θri:] ['sɔ:ldi] [i:tʃ] .

Which	cost	at	least	three	soldi	each	.
哪个	成本	在	至少	三	索尔迪	每个	.

每件至少要三个索尔迪。

[let] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪts] [spɪn]

Let	more	ambitious	spirits	spin
让	更多的	雄心勃勃	烈酒	旋转

让更有雄心壮志的灵魂自由翱翔

[ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r] [woʊ] ,

The	web	of	life	for	weal	or	woe	,
这	网站	的	生活	为了	福利	或者	悲哀	,

生命之网，既能带来福祉，也能带来苦难。

[waɪlst] [aɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

Whilst	I	above	my	violin
而	我	多于	我的	小提琴

当我站在我的小提琴上方时

[ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ]

Shall	sit	and	watch	the	vale	below
将	坐	和	手表	这	谷	以下

我将坐下，眺望山谷

[ɔ:l] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] ;

All	crimson	in	the	afterglow	;
全部	赤红	在	这	余辉	;

余晖中一片绯红；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [stɑ:rz] [groʊ] [braɪt]

And	when	the	patient	stars	grow	bright
和	什么时候	这	病人	明星	生长	明亮的

当耐心之星闪耀时

[aɪl] [drɔ:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [maɪ] [baʊ; boʊ]

I'll	draw	across	the	strings	my	bow
患病的	画	穿过	这	字符串	我的	弓

我将拉开弓弦

[tɪl] ['tʃɔpin] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Till	Chopin	ushers	in	the	night	.
直到	肖邦	引座员	在	这	夜晚	.

直到肖邦的音乐响起，夜幕降临。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:]

Such	things	as	these	I	mean	to	do
这样的	事物	作为	这些	我	意思是	到	做

我打算做这类事情。

[wen] [piːs] [wʌns] [mɔːr] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [sweɪ] ;
When **Peace** **once** **more** **resumes** **her** **sway** **;**
什么时候 和平 一次 更多的 简历 她 摇摆 ;

当和平再次恢复其统治地位之时;

[tuː; tə] [wɔːk] ['berˈfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [duː]
To **walk** **barefooted** **through** **the** **dew**
到 走 赤足 通过 这 露

赤脚走过露水

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊərz] [əˈweɪ] ,
And **while** **the** **sunlit** **hours** **away** **,**
和 尽管 这 阳光照射 小时 离开 ,

当阳光灿烂的时光渐渐远去,

[ɪf] ['hæpli][aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [geɪ]
If **haply** **I** **may** **find** **some** **gay**
如果 或许 我 可能 寻找 一些 同性恋

如果我能找到一些同性恋者的话

[kənˈsiːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['sɑːmbər][maɪnd] ,
Conceit **to** **light** **a** **sombre** **mind** **,**
自负 到 光 一个 阴沉 头脑 ,

用自负点亮忧郁的心灵,

[æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,
As **gracious** **as** **a** **Summer** **day** **,**
作为 亲切 作为 一个 夏天 天 ,

如同夏日般美好,

[æz; əz] ['weɪwərd] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl][wɪnd] .
As **wayward** **as** **an** **April** **wind** **.**
作为 任性的 作为 一个 四月 风 .

像四月的风一样变幻莫测。

[ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] .
A **Legitimate** **Inference** **.**
一个 合法的 推理 .

合理的推断。

" [faʊnd] , [braʊn] [dɔːg] , ['veri] ['klevər] ['bɛgɪŋ] , [greɪt] [pet] , [biˈliːvd] ['prɑːpərti] ['klɜːrdʒimən] .
" **FOUND** **,** **Brown** **Dog** **,** **very** **clever** **begging** **,** **great** **pet** **,** **believed** **property** **clergyman** **.**
" 成立 , 棕色的 狗 , 非常 聪明的 乞讨 , 伟大的 宠物 , 相信 财产 牧师 .

"找到一只棕色的狗,它很会乞讨,是很好的宠物,被一位牧师认作财产所有者。"

" — [ˌbelˈfɑːst]
" **—** **Belfast**
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

['iːvnɪŋ] ['telɪgræf] .
Evening **Telegraph** **.**
晚上 电报 .

晚间电讯报。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['krɪmənəlz][ænd; ənd][hænd]
" The Molahiz of the district ordered to arrest the criminals and hand
" 这 - 的 这 区 订购 到 逮捕 这 罪犯 和 手
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər]['traɪəl][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
them to the Dilitary Authorities for trial has been able to seize the
他们 到 这 - 当局 为了 审判 有 到过 有能力的 到 抢占 这
[mə'tɪriəlz] ['stoʊlən] .
materials stolen .
材料 被盗 .

“该地区的治安官奉命逮捕罪犯并将他们移交给司法机关审判，并已成功追回被盗物品。”

['ɪnkwəri] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] . " — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
Enquiry is still going on . " — Egyptian Mail .
询问 是 仍然 去 在 . " — 埃及人 邮件 .

调查仍在进行中。——《埃及邮报》

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] .
The authorities seem to be living up to their title .
这 当局 似乎 到 是 活的 向上 到 他们的 标题 .

当局似乎名副其实。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] .
THE TWO MISSING NUMBERS .
这 二 丢失的 数字 .

缺失的两个数字。

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] .
A CONTRAST .
一个 对比 .

对比。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [frend] [eks] . [ɪz] ['nɔ:rməli] [ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][men] .
My friend X . is normally the mildest of men .
我的 朋友 X . 是 通常情况下 这 最温和 的 男人 .

我的朋友X通常是个性格非常温和的人。

[hɪz; ɪz]['tempər][ɪz]['ʌndər]['pɜ:rfɪkt][kən'troʊl] ;
His temper is under perfect control ;
他的 脾气 是 在下面 完美的 控制 ;

他的脾气控制得很好；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['ædvəkeɪt] [hi:; hi][faindz] [ˌpæli'eiʃən] [ænd; ənd]
and in his favourite part of the angels ' advocate he finds palliations and
和 在 他的 最喜欢的 部分 的 这 天使 - 提倡 他 发现 缓解 和
[meɪks] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [dɪ'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [goʊd]
makes allowances for all those defections in the servants of the public which goad
制作 津贴 为了 全部 那些 叛逃 在 这 仆人 的 这 民众 哪个 刺激
[men][tu:; tə]['fjʊri][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
men to fury and which ,
男人 到 愤怒 和 哪个 ,

在他最喜欢的《天使的辩护人》一书中，他为公仆们所有那些激起人们愤怒的背叛行为找到了缓和的余地，并予以宽容。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]['pri:tekst] ,
since the War came in to supply incompetence with a cloak and a pretext ,
自从 这 战争 来了 在 到 供应 无能 和 一个 披风 和 一个 借口 ,

战争的到来为无能者提供了掩护和借口。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

have	been	exasperatingly	on	the	increase	.
有	到过	令人恼火地	在	这	增加	.

令人恼火的是，这种情况一直在增加。

[ðʌs] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [hæz; həz][eks] . [gɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Thus	,	serene	and	considerate	,	has	X	.	gone	his	uncomplaining	way	for	years	.
因此	,	安详	和	周到	,	有	X	.	已消失	他的	不抱怨	方式	为了	年	.

就这样，X 多年来一直平静而体贴地过着他那毫无怨言的生活。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ɪn][ðə; ði][strænd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

But	yesterday	I	found	him	on	the	kerb	in	the	Strand	inarticulate	and	purple	with	rage	.
但	昨天	我	成立	他	在	这	抑制	在	这	斯特兰德	不善言辞	和	紫色的	和	愤怒	.

但昨天我在斯特兰德大街的路边发现了他，他语无伦次，气得脸色发紫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] , [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌɔːrdn'erəli] ['plæsɪd] [fitʃər] .

His	face	was	hardly	recognisable	,	so	distorted	were	those	ordinarily	placid	features	.
他的	脸	曾是	几乎	可识别的	,	所以	扭曲	是	那些	按说	平静	特征	.

他的脸几乎面目全非，原本平静的五官扭曲变形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] ['tæksi] .

His	eyes	were	fixed	on	a	receding	taxi	.
他的	眼睛	是	固定的	在	一个	消退	出租车	.

他的目光一直盯着一辆渐渐远去的出租车。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [friː] .

Fearing	that	he	might	be	ill	I	took	his	arm	;	but	he	flung	himself	free	.
恐惧	那	他	可能	是	患病的	我	采取	他的	手臂	;	但	他	扔	他自己	自由的	.

我担心他可能生病了，便抓住他的胳膊；但他挣脱了。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	touch	me	,	"	he	said	;	"	I	can't	bear	it	.
"	不	触碰	我	,	"	他	说	;	"	我	不能	熊	它	.

“别碰我，”他说，“我受不了。”

" ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][laɪf] [wen] [tækt][ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] ,

"	Having	reached	a	point	in	life	when	tact	is	second	nature	,
"	拥有	达到	一个	观点	在	生活	什么时候	策略	是	第二	自然	,

“到了人生某个阶段，处事圆滑已成为一种本能，

[aɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] .

I	waited	silently	near	him	until	the	storm	should	have	passed	.
我	等待	默默	靠近	他	直到	这	风暴	应该	有	通过了	.

我静静地在他身边等着，直到暴风雨过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] .

His	eyes	were	still	fixed	.
他的	眼睛	是	仍然	固定的	.

他的目光依然呆滞。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

After	a	short	time	he	recovered	sufficiently	to	turn	to	me	and	explain	.
后	一个	短的	时间	他	恢复	足够	到	转动	到	我	和	解释	.

过了一会儿，他恢复了一些，转过身来向我解释。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	could	have	killed	that	fellow	,	"	he	said	.
"	我	可以	有	被杀	那	同伴	,	"	他	说	.

“我本来可以杀了那家伙，”他说。

" [wʌt] ['feloʊ] ? "

"	What	fellow	?	"
"	什么	同伴	?	"

“哪个家伙？”

" [ðæt] ['tæksi] - ['draɪvər] .

"	That	taxi	-	driver	.
"	那	出租车	-	司机	.

那个出租车司机。

[hi:; hi] [went] [baɪ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [flæg] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

He	went	by	slowly	with	his	flag	up	and	wouldn't	look	at	me	.
他	去	经过	缓慢地	和	他的	旗帜	向上	和	不会	看	在	我	.

他升着旗子缓缓走过，始终没有看我一眼。

[aɪ] [heild] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

I	hailed	him	,	and	I	know	he	heard	,	but	he	wouldn't	look	at	me	.
我	赞誉	他	,	和	我	知道	他	听到	,	但	他	不会	看	在	我	.

我向他喊话，我知道他听到了，但他却不肯看我。

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [pɔɪnt] ,

Now	I	don't	mind	when	they	point	,
现在	我	不	头脑	什么时候	他们	观点	,

现在我不介意他们指指点点了，

[ɔ:r] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [haɪrd] ,

or	make	any	kind	of	sign	that	they	don't	want	to	be	hired	,
或者	制作	任何	种类	的	符号	那	他们	不	想	到	是	雇用	,

或者做出任何表示他们不想被录用的迹象，

[ɔ:r] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['petrəl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

or	say	that	they	have	no	petrol	,	even	if	I	don't	believe	it	;
或者	说	那	他们	有	不	汽油	,	甚至	如果	我	不	相信	它	;

或者说他们没有汽油了，即使我不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt] [tɜ:rn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

but	when	they	won't	turn	their	heads	or	pay	any	attention	whatever	I	could	kill	them	.
但	什么时候	他们	惯于	转动	他们的	头部	或者	支付	任何	注意力	任何	我	可以	杀	他们	.

但当他们不肯转头或不理睬我时，我就可以杀了他们。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

And	there's	such	a	lot	of	them	like	that	.
和	有	这样的	一个	很多	的	他们	喜欢	那	.

而且像这样的还有很多。

[aɪ] [swer] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] ['pɜ:rp(ə)l] [ə'gen] — " [aɪ] [swer] [ðæt] ,

I	swear	,	"	he	went	on	,	beginning	to	go	purple	again	—	"	I	swear	that	,
我	发誓	,	"	他	去	在	,	开始	到	去	紫色的	再次	—	"	我	发誓	那	,

“我发誓，”他继续说道，脸色又开始发紫——“我发誓，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .

if	I	had	had	a	revolver	just	now	,	I	should	have	shot	him	.
如果	我	有	有	一个	左轮手枪	只是	现在	,	我	应该	有	射击	他	.

如果我刚才有把左轮手枪，我就会开枪打死他。

[wen] [wʌn][mæn] [heilz] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [heild] [mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
When one man hails another , the man who is hailed must give some kind of
什么时候 一 男人 冰雹 其他 , 这 男人 WHO 是 赞誉 必须 给 一些 种类 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
an indication .
一个 指示 .

当一个人向另一个人打招呼时，被打招呼的人必须给出某种信号。

[its] ['oʊnli]['hjuːmən] .
It's only human .
它是 仅有的 人类 .

这是人之常情。

[sə'saɪəti] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] .
Society would fall to pieces if we all behaved like that chap .
社会 会 落下 到 件 如果 我们 全部 表现 喜欢 那 小伙子 .

如果我们都像那个人一样行事，社会将会崩溃。

[its] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] !
It's awful , awful !
它是 可怕 , 可怕 !

太糟糕了，太糟糕了！

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [aɪ'd] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
If I'd only thought of taking his number I'd run him in ,
如果 ID 仅有的 想法 的 采取 他的 数字 ID 跑步 他 在 ,

如果我当时想到记下他的电话号码，我就能把他追上去了。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪf] ['nesəseri] .
and I'd carry it to the House of Lords if necessary .
和 ID 携带 它 到 这 房子 的 领主 如果 必要的 .

如有必要，我会将其提交至上议院。

[sʌtʃ] [men] — [ʊx；ɜː] !
Such men — ugh !
这样的 男人 — 啊 !

这种人——唉！

" [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , ['smʌðəd] [baɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .
" He broke down , smothered by righteous anger .
" 他 打破 向下 , 窒息 经过 正义 愤怒 .

他崩溃了，被义愤填膺所淹没。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] !
" he exclaimed as I was leaving , " if I'd only taken his number !
" 他 惊呼 作为 我 曾是 离开 , " 如果 ID 仅有的 已采取 他的 数字 !

"我离开时他惊呼道：'如果我当时要了他的电话号码就好了！'"

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
The same night a miracle happened .
这 相同的 夜晚 一个 奇迹 发生 .

当晚，奇迹发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

It	was	very	late	,
它	曾是	非常	晚的	,

当时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] - [ruːm]

and	the	débris	of	a	little	charity	performance	at	an	assembly	-	room
和	这	碎片	的	一个	小的	慈善机构	表现	在	一个	集会	-	房间

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] .

had	to	be	cleared	away	.
有	到	是	已清除	离开	.

还需要清理在集会厅举行的小型慈善演出留下的残骸。

[ðə; ði][læst] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] — [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kən'veɪəns] , [ɔːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz]

The	last	guests	had	gone	—	in	this	or	that	conveyance	,	or	on	our	best	friends
这	最后的	客人	有	已消失	—	在	这	或者	那	输送	,	或者	在	我们的	最好的	朋友们

[ɪn][wɔːr] - [taɪm] ,

in	war	-	time	,
在	战争	-	时间	,

最后一批客人已经离开了——有的乘坐这辆交通工具，有的则搭乘我们战时最好的朋友的车。

[ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

the	feet	—	and	that	hunt	for	a	taxi	,	which	has	now	taken	the	place
这	脚	—	和	那	打猎	为了	一个	出租车	,	哪个	有	现在	已采取	这	地方

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [spɔːrt] ,

of	all	other	sport	,
的	全部	其他	运动	,

脚步——以及那场寻找出租车的追逐，如今已经取代了所有其他运动。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['enərdʒi][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

was	being	prosecuted	with	more	or	less	energy	by	a	policeman	,
曾是	存在	被起诉	和	更多的	或者	较少的	活力	经过	一个	警察	,

一名警察以或多或少的力度对他进行起诉，

[ə; eɪ]['loʊfər][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

a	loafer	and	two	or	three	amateurs	,
一个	浪子	和	二	或者	三	业余爱好者	,

一个游手好闲的人和两三个业余选手，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʌp][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

all	of	whom	returned	at	intervals	while	the	packing	-	up	was	in	progress	,
全部	的	谁	返回	在	间隔	尽管	这	包装	-	向上	曾是	在	进步	,

在打包工作进行期间，他们都陆续返回。

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['hoʊpləs] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði][men] [hæd; həd]

to	say	how	hopeless	the	case	was	and	how	independent	the	men	had
到	说	如何	绝望	这	案件	曾是	和	如何	独立的	这	男人	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

说明案情有多么绝望，以及这些人变得多么独立自主。

[wʌn] ['pæsɪŋ] [kæb][aɪ] [heild] [maɪ'self] ,

One	passing	cab	I	hailed	myself	,
一	通过	出租车	我	赞誉	我	,

我拦了一辆路过的出租车，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læf] [ə; eɪ][laʊd] [læf] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌɪnsə'vɪləti][ænd; ənd]

but	he	did	no	more	than	laugh	a	loud	laugh	of	mere	incivility	and
但	他	做过	不	更多的	比	笑	一个	大声	笑	的	仅仅	非礼	和

[aɪ'rɑːnɪkli] [rɪ'mɑːrk] ,

ironically	remark	,
讽刺的是	评论	,

但他只是发出了一声粗鲁无礼的大声笑，并讽刺地说道：

" [ter] - ['mɔːrər] !

"	Ter	-	morrer	!
"	特尔	-	莫勒	!

“特莫勒！”

" ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

"	signifying	,	as	I	understood	it	,	that	nothing	on	earth	should	interfere	with
"	表示	,	作为	我	理解	它	,	那	没有什么	在	地球	应该	干扰	和

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðæt] [naɪt] ,

his	homeward	journey	that	night	,
他的	回家	旅行	那	夜晚	,

“我的理解是，这意味着当晚世上没有任何事物能够阻碍他回家的旅程。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

since	he	had	done	enough	and	was	tired	,	but	that	on	the	succeeding
自从	他	有	完毕	足够的	和	曾是	疲劳的	,	但	那	在	这	成功

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他已经做够了，也很累了，但第二天，

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

if	I	still	required	his	services	,	he	was	at	my	disposal	.
如果	我	仍然	必需的	他的	服务	,	他	曾是	在	我的	处理	.

如果我仍需要他的服务，他随时听候我的差遣。

[ðə; ði] ['veriəs] [bægz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] ['redi] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

The	various	bags	and	parcels	being	now	all	ready	,	we	waited	patiently	in	the	hall
这	各种各样的	包	和	包裹	存在	现在	全部	准备好	,	我们	等待	耐心	在	这	大厅

,

,
,

各种行李和包裹都已准备就绪，我们在大厅里耐心等待。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	time	to	time	received	reports	as	to	the	progress	of	the
和	从	时间	到	时间	已收到	报告	作为	到	这	进步	的	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

并且不时会收到有关追捕进展情况的报告。

[æt; ət][læst] , [wen] [θɪŋz] [siːmd] ['riːəli] ['hoʊpləs] , [ə; eɪ]['tæksi] [ə'raɪvd] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

At	last	,	when	things	seemed	really	hopeless	,	a	taxi	arrived	,	driven	by	a	young
在	最后的	,	什么时候	事物	似乎	真的	绝望	,	一个	出租车	到达的	,	驱动	经过	一个	年轻的

[mæn][ɪn] ['spektəklz] ,

man	in	spectacles	,
男人	在	眼镜	,

最后，当事情似乎真的毫无希望的时候，一辆出租车来了，司机是一位戴眼镜的年轻人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

which	were	,	I	am	convinced	,
哪个	是	,	我	是	确信	,

我确信，它们确实存在。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][lænd] —

part	of	a	disguise	covering	one	of	the	noblest	personalities	in	the	land	—
部分	的	一个	伪装	覆盖	一	的	这	最高贵	个性	在	这	土地	—

[sʌm; səm] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] ,

some	Haroun	al	Raschid	,
一些	哈伦	al	拉希德	,

这是掩盖该国最高尚人物之一——哈伦·拉希德——的伪装的一部分。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər][lɔːst] ['lʌndənɝz] ,

filled	with	pity	for	lost	Londoners	,
已填	和	遗憾	为了	丢失的	伦敦人	,

满怀对迷失的伦敦人的怜悯，

[huː] [ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [pʊr] [hjuː'mænəti][baɪ]

who	is	devoting	his	life	to	redressing	the	wrongs	inflicted	upon	poor	humanity	by
WHO	是	奉献	他的	生活	到	补救	这	错误	造成的	之上	贫穷的	人类	经过

['tæksi]['taɪərənts] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ]['petrəl] ,

taxi	tyrants	—	for	he	said	nothing	about	having	no	petrol	,
出租车	暴君	—	为了	他	说	没有什么	关于	拥有	不	汽油	,

他毕生致力于纠正出租车暴徒给穷人带来的不公——因为他从未说过自己没油。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

nothing	about	the	lateness	of	the	hour	,	nothing	about	the	direction	in	which
没有什么	关于	这	迟到	的	这	小时	,	没有什么	关于	这	方向	在	哪个

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,

we	wished	to	go	,
我们	希望	到	去	,

丝毫没有提及时间已晚，也没有提及我们想去的方向。

[bʌt; bət]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [helpt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kæb] ;

but	quietly	and	efficiently	helped	to	get	the	things	in	and	on	the	cab	;
但	悄悄	和	高效	帮助	到	得到	这	事物	在	和	在	这	出租车	;

但他默默而高效地帮忙把东西搬进了驾驶室和搬上了驾驶室；

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

and	then	drove	swiftly	away	,
和	然后	驾驶	迅速地	离开	,

然后迅速驾车离开。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	we	got	to	the	other	end	insisted	on	carrying	some	of	the
和	什么时候	我们	得到	到	这	其他	结尾	坚持	在	携带	一些	的	这

['bʌndlz] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

bundles	up	three	flights	of	stairs	,
捆绑	向上	三	航班	的	楼梯	,

到达另一端后，他们坚持要帮我们把一些包裹搬上三层楼梯。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wen] [æskt] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər]

and	had	no	objection	to	make	when	asked	to	wait	a	little	longer
和	有	不	异议	到	制作	什么时候	问	到	等待	一个	小的	更长

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['elsˌwer] .

and	go	on	elsewhere	.
和	去	在	别处	.

当被要求再等一会儿，然后去别的地方时，他没有任何异议。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

All	this	time	I	was	,	I	need	hardly	say	,	in	a	dream	.
全部	这	时间	我	曾是	,	我	需要	几乎	说	,	在	一个	梦	.

这段时间，我几乎不用说，一直都处于梦境之中。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

Could	it	be	true	?
可以	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	it	?
可以	它	?

有可能吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [peɪd] [ɔːf][hiː; hi] [sed] [bəuθ] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] "

And	when	he	was	at	last	paid	off	he	said	both	"	Good	night	"	and	"
和	什么时候	他	曾是	在	最后的	有薪酬的	离开	他	说	两个都	"	好的	夜晚	"	和	"

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

最后拿到报酬时，他说了声"晚安"和"谢谢"。

" [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [huːm] ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðʌs] ['voʊkəli] [bəːnd] .

"	although	it	was	I	in	whom	gratitude	should	have	thus	vocally	burned	.
"	虽然	它	曾是	我	在	谁	感激	应该	有	因此	声音	烧伤	.

"尽管我本该如此大声地表达感激之情。"

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [rɪˈembər] .

Perhaps	it	did	;	I	was	too	dazed	to	remember	.
也许	它	做过	;	我	曾是	也	茫然	到	记住	.

或许确实如此；我当时太过迷茫，记不起来了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ,

How	I	wish	I	had	taken	his	number	,
如何	我	希望	我	有	已采取	他的	数字	,

我真希望当时要了他的电话号码。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	all	the	world	might	know	it	and	look	for	it	,
那	全部	这	世界	可能	知道	它	和	看	为了	它	,

让全世界都知道它，并寻找它。

[əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] !

assured	of	a	gentleman	on	the	box	!
保证	的	一个	绅士	在	这	盒子	!

盒子上肯定是一位绅士!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv]['tæksi] - ['draɪvər] [stɪl] — ['oʊnli][ðə; ði][bæd][wʌnz]

So	you	see	there	are	both	kinds	of	taxi	-	drivers	still	—	only	the	bad	ones
所以	你	看	那里	是	两个都	种类	的	出租车	-	司机	仍然	—	仅有的	这	坏的	一个

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .

are	more	difficult	to	get	hold	of	.
是	更多的	难的	到	得到	抓住	的	.

所以你看，现在两种出租车司机都存在——只是坏司机更难抓到而已。

" [smɑːrt] [gɜːrl] , [ðæt] [nuː] ['gʌvərnəs] — [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] [waɪl]

"	SMART	GIRL	,	THAT	NEW	GOVERNESS	—	GOT	ME	TO	LOOK	AT	THE	TAPESTRY	WHILE
"	聪明的	女孩	,	那	新的	家庭教师	—	得到	我	到	看	在	这	挂毯	尽管

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [maɪ] [bred] !

SHE	PINCHED	MY	BREAD	!
她	捏	我的	面包	!

"那个新来的家庭教师真聪明——她一边偷吃我的面包，一边让我看挂毯！"

" ['kæviæt] ['emptə] .
" **Caveat** **Emptor** **.**
" 注意 买者 .

买者自负。

" ['lepərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] . — [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t] .
" **Leopard** **for** **Sale** **.** **—** **A** **full** **grown** **animal** **,** **about** **6** **-** **1** **/** **2** **feet** **.**
" 豹 为了 销售 . — 一个 满的 生长 动物 , 关于 6 - 1 / 2 脚 .

“出售豹子。——一只成年豹子，大约6英尺半长。

['pɜ:rtʃəsər] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:v(ə)l] .
Purchaser **will** **have** **to** **make** **his** **own** **arrangements** **for** **removal** **.**
购买者 将要 有 到 制作 他的 自己的 安排 为了 移动 .

买家需自行安排搬家事宜。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

['steɪtsmən] (['ɪndiə]) .
Statesman **(** **India** **)** **.**
政治家 (印度) .

政治家（印度）。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] [noʊ'tɔ:riəsli] [ʌn'eɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [spɑ:t] .
This **species** **of** **animal** **being** **notoriously** **unable** **of** **its** **own** **accord** **to** **change** **its** **spot** **.**
这 物种 的 动物 存在 臭名昭著 无法 的 它是 自己的 符合 到 改变 它是 点 .

众所周知，这种动物无法自行改变身上的斑点。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['naɪnti] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [bɑ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
" **There** **are** **ninety** **million** **tons** **of** **tea** **in** **bond** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
" 那里 是 九十 百万 吨 的 茶 在 纽带 在 这 团结的 王国 .

“英国保税仓库里存放着九千万吨茶叶。”

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [wi:ks] .
This **is** **sufficient** **to** **supply** **our** **needs** **for** **about** **fifteen** **weeks** **.**
这 是 充足的 到 供应 我们的 需求 为了 关于 十五 周 .

这足够满足我们大约十五周的需求。

" — ['gri:nɑ:k] ['telɪgræf] .
" **—** **Greenock** **Telegraph** **.**
" — 格里诺克 电报 .

——《格里诺克电讯报》

[meɪ] [wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ə; eɪ] [fju:] [tʌnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stæfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒɝ:nəlz] ?
May **we** **suggest** **that** **our** **contemporary** **should** **spare** **a** **few** **tons** **for** **the** **staffs** **of** **other** **journals** **?**
可能 我们 建议 那 我们的 当代的 应该 空闲的 一个 很少 吨 为了 这 员工 的 其他 期刊 ?

我们能否建议，我们这位同行应该为其他期刊的员工分担几吨资金?

" [wʌn] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['membər] ,
" **One** **Royal** **Family** **Member** **,**
" 一 皇家 家庭 成员 ,

一位皇室成员

[huː] [hæz; həz] ['rendərd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fɔːr] [bɪg] [steɪts] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([ænd; ənd]

who	has	rendered	services	to	4	big	states	as	also	the	Government	(	and
WHO	有	渲染	服务	到	4	大的	各州	作为	还	这	政府	(	和

[jet] [ɪn] ['sɜːrvɪs]) [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

yet	in	service	)	and	obtained	a	great	deal	of	experience	is	entirely	willing	to
然而	在	服务	)	和	获得	一个	伟大的	交易	的	经验	是	完全	愿意的	到

[ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [poʊst] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [kən'troʊlər] [ɔːr]

accept	a	respectable	post	either	of	a	Companion	or	a	Household	Controller	or
接受	一个	可敬	邮政	任何一个	的	一个	伴侣	或者	一个	家庭	控制器	或者

[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . " — ['ɪndiən] ['peɪpər] .

A	.	D	.	C	.	"	—	Indian	Paper	.
一个	.	D	.	C	.	"	—	印度	纸	.

曾为 4 个大邦以及政府（仍在职）提供服务并积累了丰富经验的人士，完全愿意接受一个体面的职位，无论是侍从、家政主管还是副官"——印度报。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['tiːnoʊ] ?

Can	this	be	TINO	?
能	这	是	蒂诺	?

这会是TINO吗?

" ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['sæmjuəl] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt]

"	Mr	.	Herbert	Samuel	asked	if	the	Government	would	give	an	undertaking	that
"	先生	.	赫伯特	塞缪尔	问	如果	这	政府	会	给	一个	承诺	那

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪk'spend] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]

nothing	would	be	done	to	expend	public	money	in	this	connection	before	the	House
没有什么	会	是	完毕	到	花费	民众	钱	在	这	联系	前	这	房子

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

had	had	the	opportunity	of	discussing	the	question	?
有	有	这	机会	的	讨论	这	问题	?

赫伯特·塞缪尔先生问道，政府能否保证在议会有机会讨论这个问题之前，不会动用公共资金来处理此事?

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

[faɪ] , [faɪ] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl] .

Fie	,	fie	,	Mr	.	SAMUEL	.
菲	,	菲	,	先生	.	塞缪尔	.

呸，呸，塞缪尔先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] ['mædʒɪstrɪts] [huː] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [aɪs] ,

"	It	is	the	new	magistrates	who	have	broken	the	ice	,
"	它	是	这	新的	地方法官	WHO	有	破碎的	这	冰	,

"是新任地方法官打破了僵局。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [kæmps] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

and	the	supporters	of	both	camps	are	curiously	watching	to	see	if	they	will
和	这	支持者	的	两个都	营地	是	奇怪的是	观看	到	看	如果	他们	将要

[naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] .

now	find	themselves	in	hot	water	.
现在	寻找	他们自己	在	热的	水	.

双方阵营的支持者都在密切关注，看他们是否会因此陷入困境。

" — ['livəpuːl]

"	—	Liverpool
"	—	利物浦

——利物浦

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['oʊnli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪzər] - ['riːdʒən] .
We **thought** **this** **sort** **of** **thing** **only** **happened** **in** **the** **geyser** **-** **region** **.**
我们 想法 这 种类 的 事物 仅有的 发生 在 这 喷泉 - 地区 .

我们原以为这种事情只会发生在间歇泉地区。

" [hoʊm] ['ɔːfərd] ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [smɔːl] [fɑːrm] ; ['pɑːrtnər][pɪg] , ['poʊltri] , ['deri] . " —
" **Home** **offered** **delicate** **person** **on** **small** **farm** **;** **partner** **pig** **,** **poultry** **,** **dairy** **.** **"** **—**
" 家 提供 精美的 人 在 小的 农场 ; 伙伴 猪 , 家禽 , 奶制品 . " —
[əb'zɜːrvər] .
Observer **.**
观察员 .

"家为一位娇生惯养的小农户提供住所；伴侣养猪、养家禽、生产奶牛。"——观察家报

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] ['eni] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
This **ought** **to** **cure** **any** **delicacy** **he** **might** **start** **with** **.**
这 应该 到 治愈 任何 美味 他 可能 开始 和 .

这应该能治愈他可能存在的任何敏感症状。

[tuː; tə] [lɔːrd] ['rɔndə] .
TO **LORD** **RHONDDA** **.**
到 主 朗达 .

致朗达勋爵。

[dɪr] [lɔːrd] ['rɔndə] , — [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ˌʌndər'grædʒuət] [æt; ət]['kaɪəs]
DEAR **LORD** **RHONDDA** **,** **—** **When** **you** **were** **an** **unassuming** **undergraduate** **at** **Caius**
亲爱的 主 朗达 , — 什么时候 你 是 一个 谦逊 本科 在 盖厄斯
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

尊敬的朗达勋爵：——当您还是凯斯学院一位不起眼的本科生时，

['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['liːʒər] - [taɪm][ɪn][æn; ən] [eɪt] - [ɔːr][ə; eɪ] [per] - [ɔːr] ,
spending **your** **leisure** **-** **time** **in** **an** **eight** **-** **or** **a** **pair** **-** **oar** **,**
开支 你的 闲暇 - 时间 在 一个 八 - 或者 一个 一对 - 桨 ,

闲暇时间划八人艇或双人艇，

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌdi] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][sʌm; səm]
and **stirring** **up** **the** **muddy** **shallows** **of** **the** **Cam** **,** **as** **you** **did** **to** **some**
和 搅拌 向上 这 浑 浅滩 的 这 摄像头 , 作为 你 做过 到 一些
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

你搅动了剑河浑浊的浅滩，而且似乎还达到了某种目的。

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I **cannot** **believe** **that** **any** **premonitions** **of** **the** **heights** **of** **celebrity** **to** **which** **you**
我 不能 相信 那 任何 预感 的 这 高度 的 名人 到 哪个 你
[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'teɪn] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər][maɪnd] .
would **some** **day** **attain** **disturbed** **your** **mind** **.**
会 一些 天 达到 不安 你的 头脑 .

我无法相信，你曾预感到自己将来会达到如此高的名望，而这种预感曾扰乱过你的心绪。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ][sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs]

And	yet	here	you	are	,	a	survivor	from	the	foul	and	murderous
和	然而	这里	你	是	,	一个	幸存者	从	这	犯规	和	杀人犯

['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,luːsi'teinjə] ,

shattering	of	the	Lusitania	,
破碎	的	这	卢西塔尼亚	,

然而，你却成了卢西塔尼亚号惨遭毁灭性事故的幸存者。

[ə; eɪ][koʊl] - ['oʊnər] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ] [pɪr] ,

a	coal	-	owner	,	a	member	of	the	Government	,	a	peer	,
一个	煤炭	-	所有者	,	一个	成员	的	这	政府	,	一个	同伴	,

一位煤矿主、一位政府官员、一位贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔːr] .

and	the	Food	-	Controller	of	a	whole	nation	at	war	.
和	这	食物	-	控制器	的	一个	所有的	国家	在	战争	.

以及一个处于战争状态的国家的粮食管制员。

[jʊr; jər] ['predəsesər] , [lɔːrd] ['devən,pɔːt] , [hæd; həd][noʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

Your	predecessor	,	Lord	DEVONPORT	,	had	no	very	happy	experience	of	the	post
你的	前任	,	主	德文波特	,	有	不	非常	快乐的	经验	的	这	邮政

[juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld] ,

you	now	hold	,
你	现在	抓住	,

你的前任德文波特勋爵，对你现在担任的这个职位并没有多少愉快的经历。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

and	I	can	well	understand	that	his	life	during	his	tenure	of	it	cannot
和	我	能	出色地	理解	那	他的	生活	期间	他的	任期	的	它	不能

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

have	been	a	pleasant	one	.
有	到过	一个	令人愉快的	一	.

我完全可以理解，他在任期间的生活肯定并不愉快。

['evri] [kræŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['resəpi][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌnbiːmz] [ɪn]['kjuːkʌmbər] -

Every	crank	with	an	infallible	recipe	for	catching	sunbeams	in	cucumber	-
每一个	曲柄	和	一个	绝对正确	食谱	为了	捕捉	阳光	在	黄瓜	-

[freɪmz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pə'tetoz] ,

frames	and	turning	them	into	potatoes	,
框架	和	转弯	他们	进入	土豆	,

每个怪人都声称自己掌握了用黄瓜架捕捉阳光并将其变成土豆的万无一失的秘方，

[ɔːr] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

or	whatever	might	be	the	fashionable	food	at	the	moment	;
或者	任何	可能	是	这	时髦	食物	在	这	片刻	;

或者任何当下流行的食物；

['evri] ['grʌmblər] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [raɪz][ɪn]['praɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]

every	grumbler	who	imagined	that	every	rise	in	prices	must	be	entirely	due	to
每一个	抱怨者	WHO	想象	那	每一个	上升	在	价格	必须	是	完全	到期的	到

[ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;

the	malignity	of	men	and	not	to	the	scarcity	of	the	article	;
这	恶毒	的	男人	和	不是	到	这	缺乏	的	这	文章	;

每一个抱怨的人都认为物价上涨完全是由于人的恶意造成的，而不是由于商品短缺造成的；

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːr][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] — [ɔːl] [ðiːz]

every	politician	with	a	grudge	to	satisfy	or	an	axe	to	grind	—	all	these
每一个	政治家	和	一个	怨恨	到	满足	或者	一个	斧头	到	研磨	—	全部	这些

[paʊnst] [ə'pɑːn] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ,

pounced	upon	Lord	DEVONPORT	as	a	victim	made	ready	to	their	hands	,
猛扑	之上	主	德文波特	作为	一个	受害者	制成	准备好	到	他们的	双手	,

每一个心怀怨恨或别有用心的政客——所有这些人都将德文波特勋爵视为唾手可得的受害者。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [bæd][wʌn]

and	gave	him	a	time	which	can	only	be	described	as	a	very	bad	one
和	给予	他	一个	时间	哪个	能	仅有的	是	描述	作为	一个	非常	坏的	一

.

:

.

让他度过了一段极其糟糕的时光。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] ['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Add	to	this	the	mistakes	almost	necessarily	made	by	an	office	which	was
添加	到	这	这	错误	几乎	一定	制成	经过	一个	办公室	哪个	曾是

[ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑːmpld][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

entirely	new	and	dealt	with	unexampled	conditions	,
完全	新的	和	已处理	和	史无前例	状况	,

此外，还要考虑到这是一个全新的机构，面对前所未有的情况，几乎必然会犯一些错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]

and	it	is	not	on	the	whole	surprising	that	difficulties	were	encountered	and
和	它	是	不是	在	这	所有的	奇怪	那	困难	是	遭遇	和

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['teɪkən] .

that	the	right	way	for	overcoming	them	was	not	always	taken	.
那	这	正确的	方式	为了	克服	他们	曾是	不是	总是	已采取	.

总的来说，遇到困难并不令人惊讶，而且克服困难的方法也并非总是正确的。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːr][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑːntrəvɜːrsi]

Indeed	there	was	or	there	seemed	to	be	at	one	time	a	lively	controversy
的确	那里	曾是	或者	那里	似乎	到	是	在	一	时间	一个	热闹	争议

[bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['prɑːðɚˌoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	Lord	DEVONPORT	and	Mr	.	PROTHERO	about	the	true	meaning	of	the
之间	主	德文波特	和	先生	.	普罗瑟罗	关于	这	真的	意义	的	这

[wɜːrdz]['mæksɪməm][ænd; ənd]['mɪnɪməm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['praɪsɪz] ,

words	maximum	and	minimum	as	applied	to	prices	,
字	最大限度	和	最低限度	作为	应用	到	价格	,

事实上，德文波特勋爵和普罗瑟罗先生之间曾经就价格中“最高”和“最低”这两个词的真正含义有过激烈的争论，或者说似乎曾经有过这样的争论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][left][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðæt] [ðiːz] ['lætn] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli]

and	we	were	left	to	infer	that	these	Latin	monsters	are	virtually
和	我们	是	左边	到	推断	那	这些	拉丁	怪物	是	几乎

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

indistinguishable	from	one	another	.
无法区分的	从	一	其他	.

因此我们只能推断，这些拉丁怪物实际上彼此之间几乎没有区别。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ;

However	,	all	that	is	now	over	;
然而	,	全部	那	是	现在	超过	;

然而，这一切都结束了；

[lɔːrd] ['rɔndə] [reɪn] [ɪn] [lɔːrd] - [pleɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz]

Lord	RHONDDA	reigns	in	Lord	DEVONPORT'S	place	and	can	profit	by	his
主	朗达	统治	在	主	-	地方	和	能	利润	经过	他的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

朗达勋爵代替德文波特勋爵统治，并能从他的经验中获益。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'luːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ɪz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	don't	want	to	delude	you	into	the	belief	that	all	is	plain	sailing	for	you	.
我	不	想	到	妄想	你	进入	这	信仰	那	全部	是	清楚的	帆船	为了	你	.

我不想让你误以为一切都一帆风顺。

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz]

You	couldn't	be	made	to	believe	that	if	I	tried	for	a	month	of	Sundays
你	不能	是	制成	到	相信	那	如果	我	尝试	为了	一个	月	的	星期日

,

,

,

就算我连续一个月每个星期天都尝试，你也不会相信的。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	I	don't	mean	to	spend	my	time	to	no	purpose	.
和	我	不	意思是	到	花费	我的	时间	到	不	目的	.

我不想白白浪费时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

But	I	think	the	great	body	of	the	nation	is	determined	that	you	shall	have
但	我	思考	这	伟大的	身体	的	这	国家	是	决定	那	你	将	有

[fer] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn] ['eni] ['pɑːləsi] ,

fair	play	and	will	support	you	through	thick	and	thin	in	any	policy	,
公平的	玩	和	将要	支持	你	通过	厚的	和	薄的	在	任何	政策	,

但我认为，绝大多数国民都决心确保你获得公平对待，并将在任何政策上都坚定地支持你。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dræstɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

no	matter	how	drastic	,	that	you	may	recommend	to	their	reason	and	their
不	事情	如何	剧烈	,	那	你	可能	推荐	到	他们的	原因	和	他们的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

无论你提出的建议多么极端，都应以他们的理性和爱国情怀为出发点。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fuːd] - [kən'troʊlɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

This	business	of	food	-	controlling	is	new	to	us	as	well	as	to	you	,
这	商业	的	食物	-	控制	是	新的	到	我们	作为	出色地	作为	到	你	,

食品管控这个行业对我们和你们来说都是全新的领域。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [led] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ,

but	we	are	willing	to	be	led	,	we	are	even	willing	to	be	driven	,
但	我们	是	愿意的	到	是	引领	,	我们	是	甚至	愿意的	到	是	驱动	,

但我们愿意被领导，我们甚至愿意被驱使。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	we	are	grateful	to	you	for	having	engaged	your	reputation	and
和	我们	是	感激的	到	你	为了	拥有	已订婚的	你的	名声	和

[jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɜːrmnəs] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

your	skill	and	your	firmness	in	the	task	of	leading	or	driving	us	.
你的	技能	和	你的	硬度	在	这	任务	的	领导	或者	驾驶	我们	.

我们非常感谢您运用您的声誉、技能和坚定决心来领导或带领我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːti] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['ræskl]

And	if	in	the	course	of	your	duty	you	encounter	any	genuine	rascal
和	如果	在	这	课程	的	你的	责任	你	遇到	任何	真的	恶棍

[ɪn'devər] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] [ɪn]

endeavouring	to	grind	the	faces	of	the	poor	or	to	find	his	own	profit	in
努力	到	研磨	这	面孔	的	这	贫穷的	或者	到	寻找	他的	自己的	利润	在

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] .

the	misery	of	his	fellow	-	men	we	look	to	you	to	give	him	short	shrift	.
这	苦难	的	他的	同伴	-	男人	我们	看	到	你	到	给	他	短的	谢里夫特	.

如果在执行公务的过程中，你遇到任何真正的恶棍企图欺压穷人或从同胞的苦难中谋取私利，我们希望你毫不留情地惩罚他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌgʊd'wɪl] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt]
I am , my Lord , with all goodwill , your Lordship's obliged and faithful Servant
我 是 , 我的 主 , 和 全部 善意 , 你的 领主的 有义务 和 忠实 仆人
,
,
,

陛下，我谨以最诚挚的问候，作为您忠实的仆人，向您致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .
THE GATE OF HUMILITY .
这 门 的 谦逊 .

谦卑之门。

['ɑːfɪsər] (['hævɪŋ] [pʊld] [ʌp] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][nɑːt] [sə'luːtɪŋ]) .
Officer (having pulled up recruit for not saluting) .
官 (拥有 拉 向上 招募 为了 不是 敬礼) .

军官（因新兵未敬礼而将其训斥）。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ][mæn] , [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ɪn][jʊr; jər]
" NOW THEN , MY MAN , DON'T THEY TAKE ANY NOTICE OF OFFICERS IN YOUR
" 现在 然后 , 我的 男人 , 不 他们 拿 任何 注意 的 警官 在 你的
[bə'tæliən] ?
BATTALION ?
营 ?

"那么，老兄，他们难道不把你们营的军官放在眼里吗？"

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ]
" WELL , SIR , IT AIN'T THAT EXACTLY ; BUT I'VE ALWAYS BEEN ONE , AS YOU
" 出色地 , 先生 , 它 不是 那 确切地 ; 但 我已经 总是 到过 一 , 作为 你
[maɪt] [seɪ] ,
MIGHT SAY ,
可能 说 ,

"嗯，先生，情况并非完全如此；但我一直都是那样，正如您所说。"

[tuː; tə] [kiːp] [mi'self] [tuː; tə] [mi'self] . "
TO KEEP MESELF TO MESELF . "
到 保持 我自己 到 我自己 . "

"我只想独处。"

" ['wɑːntɪd] , ['sekənd] - [hænd] [-] [tʃer] (['taɪərd] [wiːlz]) . " — ['kentɪʃ] ['mɜːrkjəri] .
" WANTED , Second - hand Invalid's Chair (tired wheels) . " — Kentish Mercury .
" 通缉 , 第二 - 手 无效的 椅子 (疲劳的 车轮) . " — 肯特郡 汞 .

"求购二手残疾人轮椅（轮子磨损）。"——肯特郡水星报

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][ɪn'vælɪd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
Just the thing for a second - hand invalid ; even the wheels show a
只是 这 事物 为了 一个 第二 - 手 无效的 ; 甚至 这 车轮 展示 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [fə'tiːg] .
sympathetic fatigue .
交感神经 疲劳 .

这正是为一位二手残疾人准备的；就连车轮都显示出一种同情的疲惫。

" [dɪ'lɪrənt] ['riːdʒiːz] .
" Delirant Reges .
" 谵妄 雷吉斯 .

"Delirant Reges。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] , ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜːrb(ə)l] [buːnz] ,

"	The	Kaiser	,	prodigal	of	verbal	boons	,
"	这	凯撒	,	浪子	的	口头	恩惠	,

“德皇，慷慨地给予言语恩惠，

[kən'grætjuleits] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['bairɔit] [drə'guːnz]

Congratulates	his	brave	Bayreuth	Dragoons
恭喜	他的	勇敢的	拜罗伊特	龙骑兵

向他英勇的拜罗伊特龙骑兵队表示祝贺

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['praʊəs] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [jiːldz]

Upon	their	prowess	,	which	,	he	tells	them	,	yields
之上	他们的	能力	,	哪个	,	他	讲述	他们	,	产量

他告诉他们，他们的英勇足以让他们.....

[dʒɔɪ] " [tuː; tə][oʊld] [frɪts] [ʌp][ɪn] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] .

Joy	"	to	old	Fritz	up	in	Elysian	fields	.
喜悦	"	到	老的	弗里茨	向上	在	极乐世界	字段	.

向在极乐世界安息的老弗里茨致以喜悦。

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ?

"	Perhaps	;	but	what	if	he	is	down	below	?
"	也许	;	但	什么	如果	他	是	向下	以下	?

“或许如此；但如果他在下面呢？”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]

In	any	case	what	we	should	like	to	know
在	任何	案件	什么	我们	应该	喜欢	到	知道

总之，我们应该想知道什么

[ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːdərn] ['neɪmseɪk] , ['praɪvət] [frɪts] ,

Is	how	his	modern	namesake	,	Private	Fritz	,
是	如何	他的	现代的	同名者	,	私人的	弗里茨	,

这就是他的现代同名者，二等兵弗里茨的由来。

[in'dʒɔiz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts]

Enjoys	the	fun	of	being	blown	to	bits
享受	这	乐趣	的	存在	吹	到	比特

享受被炸成碎片的快感

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['empərər] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Because	his	Emperor	has	lost	his	wits	.
因为	他的	皇帝	有	丢失的	他的	智慧	.

因为他的皇帝已经神志不清了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'luːmɪneɪt] . "

One	of	the	"	Illuminate	.	"
一	的	这	"	照亮	.	"

其中一位是“启蒙者”。

" [ʌn'fɜːrnɪʃt] [ruːm] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][gæs] [kə'nekʃnz] . " — [ˌmɑːntri'ɔːl]

"	Unfurnished	room	wanted	by	elderly	lady	with	gas	connections	.	"	—	Montreal
"	未配备家具	房间	通缉	经过	老年	女士	和	气体	连接	.	"	—	蒙特利尔

“一位老妇人想租一间带煤气接口的无家具房间。”——蒙特利尔

['deɪli] [stɑːr] .

Daily	Star	.
日常的	星星	.

每日星报。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['trɪp(ə)l] [bɪl] .
THE ROYALTY TRIPLE BILL .
这 皇室 三倍 账单 .

皇室三重奏。

[fɜ:rst][ə; eɪ][kwaɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['ju:ʒuəl] ,
First a quite charming and , what is not so usual ,
第一的 一个 相当 迷人 和 , 什么 是 不是 所以 通常 ,

首先，这是一个相当迷人且不太常见的……

[ə; eɪ][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['fæntəsi][ɪn][maɪm] — [ðə; ði]['mædʒɪk][paɪp] : ['pɪroʊ] , ['feɪθləs] ['mɪstrəs] ,
a quite intelligible fantasy in mime — The Magic Pipe : Pierrot , faithless mistress ,
一个 相当 可理解的 幻想 在 哑剧 — 这 魔法 管道 : 小丑 , 不忠 情妇 ,
[dɪ'sper] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] ,
despair , sympathetic friend ,
绝望 , 交感神经 朋友 ,

一部相当易懂的哑剧幻想曲——《魔笛》：皮埃罗、不忠的情妇、绝望、同情的朋友

[ə'dɔ:rɪŋ] [midi'net] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
adoring midinette , and so on .
崇拜 米迪内特 , 和 所以 在 .

崇拜的中年少女，等等。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒu:lz] - , [hu:] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , ['pɪroʊ] ,
But Mr . JULES DELACRE , who played his own part , Pierrot ,
但 先生 . 朱尔斯 - , WHO 玩 他的 自己的 部分 , 小丑 ,

但朱尔斯·德拉克先生亲自扮演了皮埃罗这个角色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ʒɑ:nrə] ,
with a fine sincerity and a sense of the great tradition in this genre ,
和 一个 美好的 诚意 和 一个 感觉 的 这 伟大的 传统 在 这 类型 ,

带着真挚的情感和对该类型伟大传统的理解，

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
got his effect across to us with an admirable directness .
得到 他的 影响 穿过 到 我们 和 一个 令人钦佩的 直接 .

他以令人钦佩的直率方式向我们传达了他的影响。

[mɪs] ['filis] ['pɪnsən] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['lætn] - ['kwɔ:rtərli] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Miss PHYLLIS PINSON looking charming in a mid - Victorian Latin - Quarterly sort of
错过 菲利斯 平森 寻找 迷人 在 一个 中 - 维多利亚时代 拉丁 - 季刊 种类 的
[wei] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [wei]) ,
way (which is a very nice way) ,
方式 (哪个 是 一个 非常 好的 方式) ,

菲利斯·平森小姐看起来魅力十足，颇有维多利亚时代中期拉丁季刊杂志女郎的风范（这是一种非常美好的风范）。

[dɑ:nst] ['sɪriəsli] , [fæn'tæstɪkli] , [dɪ'laɪtfəli] ,
danced seriously , fantastically , delightfully ,
跳舞 严重地 , 太棒了 , 令人愉悦 ,

认真地、精彩地、愉快地跳着舞，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tek'ni:k] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
and with quite astonishing command of her technique — the sort of thing
和 和 相当 惊人 命令 的 她 技术 — 这 种类 的 事物
[ðæt] [naɪn] [ɪn'fæləbl] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [aʊt][ʌv; əv][ten] [hu:] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts]
that nine infallible managers out of ten who know what the public wants
那 九 绝对正确 经理 出去 的 十 WHO 知道 什么 这 民众 想要
[wʊd] [kən'dem] [aʊt][ʌv; əv][hænd][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
would condemn out of hand as impossible .
会 谴责 出去 的 手 作为 不可能的 .

她的技巧运用得非常惊人——十个了解公众需求的、绝对不会出错的经理人中，有九个会断然否定这种技巧，认为它是不可能的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tenθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [wɪtʃ]

The	intelligent	tenth	must	have	been	consoled	by	the	enthusiastic	applause	which
这	聪明的	第十	必须	有	到过	安慰	经过	这	热情的	掌声	哪个

['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] .

greeted	the	little	piece	.
问候	这	小的	片	.

那位才华横溢的第十位作家，想必会因这小作品获得的热烈掌声而感到欣慰。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [maɪm] [wʊd] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['sænəti] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	have	a	fancy	that	mime	would	go	far	to	restore	sanity	and	tradition	to
我	有	一个	想要	那	哑剧	会	去	远的	到	恢复	理智	和	传统	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

the	English	stage	,
这	英语	阶段	,

我总觉得哑剧能很好地帮助英国舞台恢复理智和传统。

[ænd; ənd] ['evri] ['kredɪtəbl] ['eseɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːrt] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sə'pɔːrt] .

and	every	creditable	essay	in	a	delightful	art	deserves	the	fullest	support	.
和	每一个	可信赖的	散文	在	一个	愉快	艺术	值得	这	最	支持	.

每一篇优秀的艺术作品都值得我们全力支持。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [ɪn] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [θriː]

It	is	amusing	to	see	our	solemn	Mr	.	JOHN	GALSWORTHY	in	labour	for	three
它	是	有趣	到	看	我们的	庄严	先生	.	约翰	高尔斯华绥	在	劳动	为了	三

[ækts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ruːd] [dʒoʊk] .

Acts	over	a	rude	joke	.
使徒行传	超过	一个	粗鲁的	开玩笑	.

看到我们严肃的约翰·高尔斯华绥先生因为一个粗俗的玩笑而痛苦地演了三幕戏，真是令人忍俊不禁。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

I	frankly	confess	I	enjoyed	the	joke	.
我	坦率地说	承认	我	享受	这	开玩笑	.

坦白说，我挺喜欢这个笑话的。

['sɪstənz] ([ɪts] [θiːm]) [hæv; həv] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

Cisterns	(	its	theme	)	have	no	terrors	for	me	even	in	mixed	company	.
水箱	(	它是	主题	)	有	不	恐怖	为了	我	甚至	在	混合	公司	.

水箱（它的主题）即使在有其他人在场的情况下，也丝毫不会让我感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəli] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ,

But	the	joke	was	not	the	really	serious	thing	about	The	Foundations	,
但	这	开玩笑	曾是	不是	这	真的	严肃的	事物	关于	这	基础	,

但《基石》这部剧真正严肃的地方并不在于这个笑话。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] ['stɑːrts] ([sʌm; səm] ['jɪrz] [hens]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [jelɪŋ]

a	play	that	starts	(	some	years	hence	)	with	a	mob	of	starving	people	yelling
一个	玩	那	开始	(	一些	年	因此	)	和	一个	暴民	的	饥饿	人们	大喊

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] — [dɪr] ,

outside	the	house	—	dear	,
外部	这	房子	—	亲爱的	,

一出戏（几年后）以一群饥饿的人在房子外面大喊大叫开始——亲爱的，

['stuːpɪd] , ['kaɪndli] [lɔːrd] ['wɪljəm] - [haʊs] .

stupid	,	kindly	Lord	William	Dromondy's	house	.
愚蠢的	,	亲切地	主	威廉	-	房子	.

愚蠢而善良的威廉·德罗蒙迪勋爵的房子。

[lɔːrd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

Lord	William	was	a	god	of	an	infantry	captain	in	the	great	War	,
主	威廉	曾是	一个	上帝	的	一个	步兵	队长	在	这	伟大的	战争	,

威廉勋爵是第一次世界大战中一位杰出的步兵上尉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fʊtmən] — [pər'tɪkjələrli] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðoʊ]

and	his	four	footmen	—	particularly	James	,	the	first	of	them	—	though
和	他的	四	侍从	—	特别	詹姆斯	,	这	第一的	的	他们	—	尽管

[ˌrevə'luːʃənəriz] [æt; ət] [hɑːrt] ,

revolutionaries	at	heart	,
革命者	在	心	,

他的四个侍从——尤其是第一个侍从詹姆斯——虽然骨子里是革命者，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɪn] ['lʌndən]

are	ready	to	stand	between	their	master	and	any	other	revolutionaries	in	London
是	准备好	到	站立	之间	他们的	掌握	和	任何	其他	革命者	在	伦敦

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们随时准备站在他们的主人和伦敦城里的其他革命者之间。

[wel] , [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɪljəmz] [pɑːrk] [leɪn] ['pæləs] ,

Well	,	a	bomb	is	found	in	the	foundations	of	Lord	William's	Park	Lane	palace	,
出色地	,	一个	炸弹	是	成立	在	这	基础	的	主	威廉的	公园	车道	宫殿	,

有人在威廉勋爵位于公园巷的宫殿地基里发现了一枚炸弹。

[ænd; ənd][iks'pləudz][tuː; tə] [ɪm'bærəst] ['læftər] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [stɔːl] - ['hoʊldɚz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt]

and	explodes	to	embarrassed	laughter	of	shocked	stall	-	holders	in	the	Third	Act
和	爆炸	到	尴尬的	笑声	的	震惊	摊位	-	持有者	在	这	第三	行为

.

:
.

在第三幕中，这一幕引发了震惊的摊主们尴尬的笑声。

[ðə; ði][plɑːts] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][dʒoʊk] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪk'saɪtɪd]

The	plot's	nothing	,	and	the	main	joke	,	as	I	say	,	nothing	to	get	excited
这	剧情	没有什么	,	和	这	主要的	开玩笑	,	作为	我	说	,	没有什么	到	得到	兴奋的

['oʊvər] .

over	.
超过	.

剧情乏善可陈，而主要的笑点，正如我所说，也没什么值得兴奋的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['traɪf(ə)l] , ['ædmərəbli][kæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	the	whole	effect	of	the	tremendous	trifle	,	admirably	cast	as	it	was
但	这	所有的	影响	的	这	巨大的	琐事	,	令人钦佩地	投掷	作为	它	曾是

,

,
,

但是，尽管这部小品制作精良，却产生了巨大的负面影响。

[wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

was	diverting	in	the	extreme	.
曾是	转移注意力	在	这	极端	.

极其有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

Of	course	it	is	like	our	Mr	.	GALSWORTHY	to	assume	that	things	will	be
的	课程	它	是	喜欢	我们的	先生	.	高尔斯华绥	到	认为	那	事物	将要	是

[æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens] .

as	black	as	ever	a	few	years	hence	.
作为	黑色的	作为	曾经	一个	很少	年	因此	.

当然，我们的高尔斯沃西先生总是会认为几年后情况会和以前一样糟糕。

- [tɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wʌt] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][end][ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

'	Tis	,	no	doubt	,	what	encourages	us	to	keep	our	end	up	in	the	great	War	.
-	的	,	不	怀疑	,	什么	鼓励	我们	到	保持	我们的	结尾	向上	在	这	伟大的	战争	.

毫无疑问，正是这种精神激励着我们在这场伟大的战争中坚持到底。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['lepədz] ,

But	we	know	the	customs	of	leopards	,
但	我们	知道	这	海关	的	豹子	,

但我们了解豹子的习性，

[ænd; ənd][kæn; kən] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['pesɪmɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ([fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

and	can	forgive	our	pessimist	for	his	creations	(	for	all	the	world
和	能	原谅	我们的	悲观主义者	为了	他的	作品	(	为了	全部	这	世界

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪlɪnər]) [ʌv; əv] ,

as	if	he	were	a	milliner	)	of	Poulder	,
作为	如果	他	是	一个	女帽商	)	的	巨石	,

并且可以原谅我们这位悲观主义者在波尔德的所作所为（仿佛他是一位女帽匠），

[lɔːrd] ['wɪljəmz] ['bʌtlər] , ['raʊndɪd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ʌv; əv]

Lord	William's	butler	,	rounded	pillar	of	the	eternal	old	order	of	things	;	of
主	威廉的	管家	,	圆润	支柱	的	这	永恒	老的	命令	的	事物	;	的

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

威廉勋爵的管家，永恒古老秩序的坚实支柱；詹姆斯的管家，

[ˌrevə'luːʃəneri] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒeɪmz]['nevər] [wʊd] [ɪn][fækt][hæv; həv][kept] [ðɪs]

revolutionary	but	faithful	(	of	course	James	never	would	in	fact	have	kept	this
革命性的	但	忠实	(	的	课程	詹姆斯	绝不	会	在	事实	有	保留	这

[əb'sɜːrd][dʒɑːb]) ;

absurd	job	)	;
荒诞	工作	)	;

具有革命精神但忠诚（当然，詹姆斯实际上永远不会继续从事这份荒谬的工作）；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ['presmæn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fekləs] , [tɒːrenʃəli] ['eləkwənt] ['plʌmər] ,

of	a	light	yellow	pressman	;	of	a	feckless	,	torrentially	eloquent	plumber	,
的	一个	光	黄色的	新闻记者	;	的	一个	不负责任的	,	倾盆大雨	雄辩	水管工	,

一个穿着浅黄色衣服的印刷工人；一个不负责任、却能言善辩的水管工

[huːz] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klæs] [wɔːr][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv]

whose	solution	of	the	class	war	was	loving	-	kindness	and	the	letting	of
谁	解决方案	的	这	班级	战争	曾是	爱	-	仁慈	和	这	出租	的

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd] .

the	blood	of	all	who	were	not	kind	.
这	血	的	全部	WHO	是	不是	种类	.

他的阶级战争解决方案是仁慈，以及让所有不仁慈的人流血。

['mɪstər] . ['ɛdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['vægəbɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌmər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][pɑːrt][ɑːn]

Mr	.	EADIE	was	a	beloved	vagabond	of	a	plumber	doing	a	fine	part	on
先生	.	伊迪	曾是	一个	心爱	流浪汉	的	一个	水管工	正在做	一个	美好的	部分	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

伊迪先生是一位深受爱戴的流浪水管工，他头顶着一个大头，活灵活现。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ['naʊədeɪz] .

as	is	his	way	nowadays	.
作为	是	他的	方式	如今	.

他现在一贯如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi]

But	the	thing	is	so	good	that	it	is	perhaps	ungracious	to	remind	him	he
但	这	事物	是	所以	好的	那	它	是	也许	不友善的	到	提醒	他	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

could	make	it	better	.
可以	制作	它	更好的	.

但是这东西已经很好了，提醒他还可以做得更好或许有些不厚道。

['mɪstər] . ['saidni] ['pækstənz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] —

Mr	.	SIDNEY	PAXTON'S	triumph	with	Poulder	was	his	admirable	restraint	—
先生	.	西德尼	帕克斯顿的	胜利	和	巨石	曾是	他的	令人钦佩的	克制	—

['rɛrəst][ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃməntz] [ə'mʌŋ] ['kɑːmɪk][steɪdʒ] ['bʌtləz] .

rarest	of	accomplishments	among	comic	stage	butlers	.
最稀有	的	成就	之中	漫画	阶段	管家	.

西德尼·帕克斯顿先生凭借与波尔德的合作而获得成功，这得益于他令人钦佩的克制——这在喜剧舞台管家中是最罕见的成就。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪ'kɑːnəmi] .

The	effect	of	everything	was	heightened	by	this	excellent	economy	.
这	影响	的	一切	曾是	增强	经过	这	出色的	经济	.

良好的经济形势放大了所有因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ɑːr'tɪstɪk] ['retɪsns] .

It	was	a	lesson	in	artistic	reticence	.
它	曾是	一个	课	在	艺术	沉默寡言	.

这是艺术家缄默的一次绝佳教训。

[æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['mɪstər] .

An	even	more	notable	feat	in	the	same	kind	was	The	Press	of	Mr	.
一个	甚至	更多的	值得注意的	特技	在	这	相同的	种类	曾是	这	按	的	先生	.

['lɔːrəns] - .

LAWRENCE	HANRAY	.
劳伦斯	-	.

同类成就中，劳伦斯·汉雷先生的《印刷机》更为引人注目。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]

Obviously	he	could	have	collected	a	good	deal	more	of	the	laughter	of
明显地	他	可以	有	集	一个	好的	交易	更多的	的	这	笑声	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [les] ['sʌtəli] .

the	house	if	he	had	played	less	subtly	.
这	房子	如果	他	有	玩	较少的	微妙地	.

显然，如果他表演得不那么含蓄，他本可以赢得更多观众的笑声。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kwaɪt][ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] [piːs] .

I	should	put	it	as	quite	the	best	piece	of	playing	in	a	well	-	played	piece	.
我	应该	放	它	作为	相当	这	最好的	片	的	玩耍	在	一个	出色地	-	玩	片	.

我应该把它看作是一首演奏精湛的乐曲中最精彩的一段。

['mɪstər] . ['dɔːsən] ['mɪlwɚd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪli]

Mr	.	DAWSON	MILWARD	has	made	a	deserved	reputation	as	the	strong	silly
先生	.	道森	米尔沃德	有	制成	一个	应得的	名声	作为	这	强的	愚蠢的

[æs] .

ass	.
屁股	.

道森·米尔沃德先生以其强壮而又愚蠢的性格而闻名。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] .

He	sustained	it	—	with	something	in	hand	.
他	持续	它	—	和	某物	在	手	.

他用手里的东西支撑着自己。

['mɪstər] . ['stiːvən] - [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] ['eksələnt] [pər'fɔːrməns] ,

Mr	.	STEPHEN	EWART'S	James	was	a	quite	excellent	performance	,
先生	.	斯蒂芬	-	詹姆斯	曾是	一个	相当	出色的	表现	,

斯蒂芬·尤尔特先生饰演的詹姆斯一角非常出色。

[nɑːt] ['veri] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [pɑːrt] , [pər'hæps] ,

not	very	coherent	and	consistent	in	conception	on	the	author's	part	,	perhaps	,
不是	非常	相干	和	持续的	在	概念	在	这	作者的	部分	,	也许	,

或许是作者在构思上不够连贯和一致。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and	on	that	account	all	the	more	difficult	.
和	在	那	帐户	全部	这	更多的	难的	.

正因如此，难度才更大。

[mɪs] [ɛz'meɪ] ['hʌbərd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['peɪθɑːs] ['skɪlfəli] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər]['klevər] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən]

Miss	ESMÉ	HUBBARD	gave	us	pathos	skilfully	reserved	in	her	clever	study	of	an
错过	埃斯梅	哈伯德	给予	我们	感伤	巧妙地	预订的	在	她	聪明的	学习	的	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

埃斯梅·哈伯德小姐在她对一位老人的巧妙研究中，以娴熟的技巧和克制的手法，为我们展现了悲悯之情。

[oʊld] ['kʌntriwʊmən] [tɜːrnd] ['traʊzərz] - ['meɪkər] ;

old	countrywoman	turned	trousers	-	maker	;
老的	农妇	转向	裤子	-	制造商	;

老农妇转行做裤子裁缝;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['diŋkɑː] [stɑː'rɑːtʃi] [ʃoʊd] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['æptɪtuːd] ([ɔːr][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

and	little	DINKA	STARACE	showed	quite	astonishing	aptitude	(	or	the	most	wonderful
和	小的	丁卡族	星光	显示	相当	惊人	能力倾向	(	或者	这	最多	精彩的

['treɪnɪŋ]) [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] .

training	)	in	the	part	of	her	granddaughter	.
训练	)	在	这	部分	的	她	孙女	.

小丁卡·斯塔拉切在扮演她的孙女方面表现出了惊人的天赋（或者说，她接受过非常出色的训练）。

[mɪs] [bæbz] ['fɛrən] ['ɔːlsoʊ][dɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ræðər] [ɪn'truːsɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][lɔːrd] ['wɪljəmz]

Miss	BABS	FARREN	also	did	well	with	her	rather	intrusive	part	of	Lord	William's
错过	巴布斯	法伦	还	做过	出色地	和	她	相当	侵入性的	部分	的	主	威廉的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

芭布斯·法伦小姐也很好地诠释了威廉勋爵女儿这个略显爱管闲事的角色。

[bɑːks][biː] , [baɪ]['mɪstər] . ['kɔzməj] ['gɔːrdn] ['lɛnəks] ,

Box	B	,	by	Mr	.	COSMO	GORDON	LENNOX	,
盒子	B	,	经过	先生	.	宇宙	戈登	伦诺克斯	,

B盒，作者：科斯莫·戈登·伦诺克斯先生

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪ] ['traɪf(ə)l][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][hoʊm] ['iːzi] - ['maɪndɪd][tuː; tə][bed] .

was	just	a	gay	trifle	to	send	us	home	easy	-	minded	to	bed	.
曾是	只是	一个	同性恋	琐事	到	发送	我们	家	简单的	-	有思想	到	床	.

这只是一场轻松愉快的聚会，让我们心情舒畅地回家睡觉。

['bɑːbi] [straʊd] , ['zɛp] - ['streɪfər] , ['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ([oʊ] , ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] !) ['wɪdoʊ] [baɪ]

Bobby	Stroud	,	Zepp	-	strafer	,	kisses	a	pretty	(	oh	,	ever	such	a	pretty	!	)	widow	by
鲍比	斯特劳德	,	Zepp	-	扫射	,	吻	一个	漂亮的	(	哦	,	曾经	这样的	一个	漂亮的	!	)	寡妇	经过

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

Bobby Stroud，齐柏林飞艇飞行员，不小心亲吻了一位漂亮的（哦，真是太漂亮了！）寡妇。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] .

And	continues	by	arrangement	.
和	继续	经过	安排	.

并按计划继续进行。

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

Miss	IRIS	HOEY	was	really	perfectly	irresistible	—	something	ought	to	be	done
错过	鸢尾花	锄头	曾是	真的	完美	无法抗拒	—	某物	应该	到	是	完毕

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

艾瑞斯·霍伊小姐真是魅力四射，让人无法抗拒——应该采取一些措施来解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [hoʊl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [tuː; tə][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

She	would	have	reduced	the	whole	Flying	Corps	to	dereliction	of	duty	.
她	会	有	减少	这	所有的	飞行	兵团	到	废弃	的	责任	.

她本会让整个飞行队玩忽职守。

['mɪstər] . [fræŋk] ['beɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]

Mr	.	FRANK	BAYLY	had	just	that	air	of	awkward	modesty	which	is	so	much
先生	.	坦率	贝利	有	只是	那	空气	的	尴尬的	谦逊	哪个	是	所以	很多

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] [pleɪn] [swæŋk] [æz; əz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,

more	effective	than	plain	swank	as	an	advertisement	of	gallantry	,
更多的	有效的	比	清楚的	时髦	作为	一个	广告	的	英勇	,

弗兰克·贝利先生身上那种略显笨拙的谦逊气质，比单纯的浮夸更能有效地展现绅士风度。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mjʊriəl] [poʊp] [pleɪd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] - [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [æn; ən]

and	Miss	MURIEL	POPE	played	a	programme	-	girl	with	all	the	skill	that	an
和	错过	穆里尔	教皇	玩	一个	程序	-	女孩	和	全部	这	技能	那	一个

['ɑːrtɪst] [θɪŋks] [ɪz] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

artist	thinks	is	worth	putting	into	little	things	.
艺术家	思考	是	值得	推杆	进入	小的	事物	.

穆里尔·波普小姐扮演了一位节目女郎，她展现了艺术家认为值得投入到小事中的所有技巧。

[ðə; ði] [best] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn]['evər][soʊ] [lɔːŋ]

The	best	evening	that	I've	had	in	the	stalls	since	the	War	began	ever	so	long
这	最好的	晚上	那	我已经	有	在	这	摊位	自从	这	战争	开始	曾经	所以	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这是我自战争爆发以来在剧院包厢里度过的最美好的夜晚。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ðə; ði] [pres] (['mɪstər] . ['lɔːrəns] -) [in'vaits] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti] (['mɪstər] . ['dɔːsən] ['mɪlwɝd]

The	Press	(	Mr	.	LAWRENCE	HANRAY	)	invites	The	Nobility	(	Mr	.	DAWSON	MILWARD
这	按	(	先生	.	劳伦斯	-	)	邀请	这	贵族	(	先生	.	道森	米尔沃德

) [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [vjuːz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

)	to	give	its	views	on	things	in	general	.
)	到	给	它是	浏览	在	事物	在	一般的	.

新闻界（劳伦斯·汉雷先生）邀请贵族（道森·米尔沃德先生）就一般性问题发表意见。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — —

THERE	USED	TO	BE	—	—
那里	用过的	到	是	—	—

过去曾有——

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn]['dʒɜːrməni] —

There	used	to	be	fairies	in	Germany	—
那里	用过的	到	是	仙女	在	德国	—

德国以前有仙女——

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

I	know	,	for	I've	seen	them	there
我	知道	,	为了	我已经	已见	他们	那里

我知道，因为我亲眼见过他们。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kuːl] [wʊd] [wer] [ðə; ðiː] [tɔːl] [triːz] [stʊd]

In	a	great	cool	wood	where	the	tall	trees	stood
在	一个	伟大的	凉爽的	木头	在哪里	这	高的	树木	站立

在一片凉爽的大树林里，高大的树木矗立着

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː] [er] ;

With	their	heads	high	up	in	the	air	;
和	他们的	头部	高的	向上	在	这	空气	;

他们昂首挺胸;

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrɪst]

They	scrambled	about	in	the	forest
他们	打乱	关于	在	这	森林

他们在森林里四处奔走。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ;

And	nobody	seemed	to	mind	;
和	无人	似乎	到	头脑	;

似乎没有人介意;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ([ðoʊ] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wɪŋz])

They	were	dear	little	things	(	tho	'	they	didn't	have	wings	)
他们	是	亲爱的	小的	事物	(	虽然	-	他们	没有	有	翅膀	)

它们真是可爱的小家伙们（虽然它们没有翅膀）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] .

And	they	smiled	and	their	eyes	were	kind	.
和	他们	微笑	和	他们的	眼睛	是	种类	.

他们面带微笑，眼神友善。

[wʌt] , [ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ]

What	,	and	oh	what	were	they	doing
什么	,	和	哦	什么	是	他们	正在做

他们到底在做什么?

[tuː; tə][let] [θɪŋz] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] ?

To	let	things	happen	like	this	?
到	让	事物	发生	喜欢	这	?

任由事情这样发展?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

How	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː]

And	didn't	they	see
和	没有	他们	看

难道他们没看到吗?

[ðæt] [foʊk][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'mɪs] ?

That	folk	were	going	amiss	?
那	民间	是	去	错误	?

那些人是不是出了什么事?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ,

Were	they	too	busy	playing	,
是	他们	也	忙碌的	玩耍	,

他们是不是忙着玩耍?

[ɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [slept] ,
Or **can** **they** **perhaps** **have** **slept** **,**
或者 能 他们 也许 有 睡着了 ,

或者他们可能睡着了?

[ðæt] ['nevər] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd]
That **never** **they** **heard** **an** **ominous** **word**
那 绝不 他们 听到 一个 不祥的 单词

他们从未听过任何不祥之语。

[ðæt] ['stelθɪli] [krept] [ænd; ənd] [krept] ?
That **stealthily** **crept** **and** **crept** **?**
那 悄悄地 悄悄地爬 和 悄悄地爬 ?

悄悄地、一步步地爬过去?

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn]['dʒɜːrməni] —
There **used** **to** **be** **fairies** **in** **Germany** **—**
那里 用过的 到 是 仙女 在 德国 —

德国以前有仙女——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [stɪl] ;
The **children** **will** **look** **for** **them** **still** **;**
这 孩子们 将要 看 为了 他们 仍然 ;

孩子们还会继续寻找他们;

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [slɪps] [aʊt]
They **will** **search** **all** **about** **till** **the** **sunlight** **slips** **out**
他们 将要 搜索 全部 关于 直到 这 阳光 滑倒 出去

他们会四处搜寻，直到太阳落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stænd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
And **the** **trees** **stand** **frowning** **and** **chill** **.**
和 这 树木 站立 皱眉 和 寒意 .

树木伫立着，显得冷漠而忧郁。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [hæv; həv][ɔːl] ['vænɪʃt] ,
" **The** **flowers** **,** **"** **they** **will** **say** **,** **"** **have** **all** **vanished** **,**
" 这 花朵 , " 他们 将要 说 , " 有 全部 消失了 ,

他们会说："花儿都消失了。"

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][ðə; ði] ['fɛəriz] [biː; bi][fled]
And **where** **can** **the** **fairies** **be** **fled**
和 在哪里 能 这 仙女 是 逃亡

仙女们可以逃往何处?

[ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] ? " — [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,
That **played** **in** **the** **fern** **?** **"** **—** **The** **flowers** **will** **return** **,**
那 玩 在 这 蕨类 ? " — 这 花朵 将要 返回 ,

那在蕨类植物丛中播放的乐曲? ——花儿还会再来的。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ded] .
But **I** **fear** **that** **the** **fairies** **are** **dead** **.**
但 我 害怕 那 这 仙女 是 死的 .

但我担心仙女们已经死了。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [lændz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The **Kaiser** **Lands** **in** **England** **.**
这 凯撒 土地 在 英格兰 .

德皇登陆英格兰。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [reɪts] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]) [ɪz] ['nevər] ['pɑːpjələr] .
" **A** **disturbance** **of** **rates** **(** **when** **it** **tends** **to** **raise** **them** **)** **is** **never** **popular** **.**
" 一个 干扰 的 利率 (什么时候 它 倾向于 到 增加 他们) 是 绝不 受欢迎的 .

"利率变动（尤其是当它导致利率上升时）从来都不受欢迎。"

['fɑːðər] ['bæri] [ri'mɑːkt] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʌndɝˌhɪl] , [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Father **Barry** **remarked** **yesterday** **that** **Mr** **.** **Underhill** **,** **as** **chairman** **of** **the**
父亲 巴里 评论 昨天 那 先生 . 安德希尔 , 作为 主席 的 这
[ə'sesmənt] [kə'mɪti] ,
Assessment **Committee** **,**
评估 委员会 ,

巴里神父昨天评论说，安德希尔先生作为评估委员会主席，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr][mæn][ɪn] ['plɪməθ] [ɪk'sept] [wʌn] ,
was **the** **most** **unpopular** **man** **in** **Plymouth** **except** **one** **,**
曾是 这 最多 不受欢迎的 男人 在 普利茅斯 除了 一 ,

除了一个人之外，他是普利茅斯最不受欢迎的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪzər] . " — ['westərn] ['deɪli] ['mɜːrkjəri] .
and **the** **other** **one** **was** **the** **Kaiser** **.** **"** **—** **Western** **Daily** **Mercury** **.**
和 这 其他 一 曾是 这 凯撒 . " — 西 日常的 汞 .

另一个是德皇。"——《西部每日水星报》。

['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['loʊk(ə)l][traɪ'bjuːnl] : —
Letter **addressed** **to** **local** **Tribunal** **:** **—**
信 已解决 到 当地的 法庭 : —

致当地法庭的信函：—

" [dɪr] ['sɝːrz] ,
" **Dear** **Sirs** **,**
" 亲爱的 先生们 ,

"敬启者，

— [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zempʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]
— **The** **reason** **for** **my** **exemption** **has** **been** **removed** **and** **I** **shall** **be** **glad**
— 这 原因 为了 我的 豁免 有 到过 已移除 和 我 将 是 高兴的
[tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['veɪkənsi] .
to **join** **your** **army** **if** **there** **is** **still** **a** **vacancy** **.**
到 加入 你的 军队 如果 那里 是 仍然 一个 空缺 .

—我的豁免理由已经解除，如果还有空缺，我将很乐意加入你们的军队。

" ['leɪdi] ([tuː; tə]['dɑːktər] , [huː] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][pet]) .
" **Lady** **(** **to** **doctor** **,** **who** **has** **volunteered** **to** **treat** **her** **pet** **)** **.**
" 女士 (到 医生 , WHO 有 自愿 到 对待 她 宠物) .

"女士（对自愿为她的宠物看病的医生说）。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" **AND** **IF** **YOU** **FIND** **YOU** **CAN'T** **CURE** **HIM** **,** **DOCTOR** **,** **WILL** **YOU** **PLEASE** **PUT** **HIM**
" 和 如果 你 寻找 你 不能 治愈 他 , 医生 , 将要 你 请 放 他
[aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] ?
OUT **OF** **PAIN** **?**
出去 的 疼痛 ?

"医生，如果您发现无法治愈他，能否请您让他摆脱痛苦？"

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]
— **AND** **OF** **COURSE** **YOU** **MUST** **CHARGE** **ME** **JUST** **AS** **FOR** **AN** **ORDINARY**
— 和 的 课程 你 必须 收费 我 只是 作为 为了 一个 普通的
['peɪʃ(ə)nt] .
PATIENT **.**
病人 .

—当然，你必须像对待普通病人一样向我收费。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [kə'mend] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] ['mɪstər] . ['fi:ldɪŋ] - ['hɔlz]

I	should	like	to	commend	with	extraordinarily	little	reserve	Mr	.	FIELDING	-	HALL'S
我	应该	喜欢	到	表彰	和	非常	小的	预订	先生	.	守备	-	大厅

我谨毫不犹豫地向菲尔丁-霍尔先生致以崇高的敬意。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] ([hɜ:rst] [ænd; ənd] ['blæki:t]) [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dər] [ðæt] [ɪz]

The	Way	of	Peace	(	HURST	AND	BLACKETT	)	to	the	kind	of	reader	that	is
这	方式	的	和平	(	赫斯特	和	布莱克特	)	到	这	种类	的	读者	那	是

['drɔ:ɪŋ] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] .

drawing	plans	in	his	head	for	a	New	England	.
绘画	计划	在	他的	头	为了	一个	新的	英格兰	.

《和平之路》（赫斯特和布莱克特著）适合那些在脑海中描绘新英格兰蓝图的读者。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [greɪt] [deɪz] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ'di:əlɪst] ['rʌʃɪz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg]

No	wonder	that	in	these	great	days	the	impatient	idealist	rushes	forth	with	his	bag
不	想知道	那	在	这些	伟大的	天	这	不耐烦	理想主义者	冲刺	前进	和	他的	包

[ʌv; əv] [dri:mz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

难怪在如今这个伟大的时代，那些急于求成的理想主义者会带着他们的梦想之袋匆匆而来。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:m] [bʌt; bət] [seɪn] — [æn; ən][ɪk'stri:mɪst][ɪn]

The	author	of	The	Soul	of	a	People	is	extreme	but	sane	—	an	extremist	in
这	作者	的	这	灵魂	的	一个	人们	是	极端	但	理智	—	一个	极端分子	在

['kɑ:mən] [sens] , [seɪ] .

common	sense	,	say	.
常见的	感觉	,	说	.

《一个民族的灵魂》的作者思想极端但理智——可以说，他是一个在常识方面极端的人。

[hi:; hi] [steɪks] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['hju:mən][ˌsɑ:lɪ'dærəti][æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs]

He	stakes	on	the	fact	of	human	solidarity	as	the	cure	for	the	bitternesses
他	赌注	在	这	事实	的	人类	团结	作为	这	治愈	为了	这	苦涩

[ænd; ənd] ['krukidnis] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ;

and	crookednesses	of	politics	;
和	弯曲	的	政治	;

他认为人类团结是治愈政治中的苦涩和腐败的良药；

[di'klɛəz] [laɪf][ænd; ənd][men][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [nɑ:t]['i:v(ə)l] ([haʊ] [raɪt] [hi:; hi][ɪz] !) ;

declares	life	and	men	to	be	good	,	not	evil	(	how	right	he	is	!	)	;
声明	生活	和	男人	到	是	好的	,	不是	邪恶的	(	如何	正确的	他	是	!	)	;

宣称生命和人类是好的，而不是坏的（他说的多么正确啊！）；

['wɒnts][æn; ən] ['ɪŋgləns] ['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

wants	an	England	rescued	from	the	Puritans	on	the	one	hand	and	the
想要	一个	英格兰	获救	从	这	清教徒	在	这	一	手	和	这

[mɪr] ['mju:zɪk(ə)l][kə'mi:di:ənz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

mere	musical	comedians	on	the	other	;
仅仅	音乐	喜剧演员	在	这	其他	;

一方面，他希望将英国从清教徒和那些只会唱歌跳舞的喜剧演员手中拯救出来；

[æn; ən] ['ɪŋgləns] [tʃeɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['fri:ə(r)] , [les] ['ɪgnərənt] ; [gʊd] [bɪr] [ɪn] ['i:zfl] [ɪnz] ;

an	England	chaste	because	freer	,	less	ignorant	;	good	beer	in	easeful	inns	;
一个	英格兰	贞洁	因为	更自由	,	较少的	无知	;	好的	啤酒	在	轻松	旅馆	;

一个更加自由、不那么无知的纯洁的英格兰；舒适的客栈里供应着美味的啤酒；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['taʊnʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['ju:nɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ;

the	village	or	township	as	the	unit	of	government	and	of	fellowship	;
这	村庄	或者	乡	作为	这	单元	的	政府	和	的	奖学金	;

村庄或乡镇作为政府和社群的单位；

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,

a	return	to	music	and	the	dance	,
一个	返回	到	音乐	和	这	舞蹈	,

回归音乐和舞蹈，

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['plæz,mɒn] - [fed] [haɪ] - [braʊ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

not	as	a	plasmon	-	fed	high	-	brow	proposition	but	as	the	natural
不是	作为	一个	等离子体激元	-	美联储	高的	-	眉头	主张	但	作为	这	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] ;

expression	of	a	joy	of	life	returned	;
表达	的	一个	喜悦	的	生活	返回	;

不是那种受等离子体影响的高雅观点，而是回归生活乐趣的自然表达；

[ə; eɪ] [klɪr] [faʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ; ['dʒʌstɪs] , [rɪ'spekt] ,

a	clear	fount	of	honour	;	a	representative	House	of	Commons	;	justice	,	respect	,
一个	清除	喷泉	的	荣誉	;	一个	代表	房子	的	公共领域	;	正义	,	尊重	,

清澈的荣誉之源；具有代表性的下议院；公正、尊重

['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] ;

common	sense	and	responsibility	instead	of	charity	;
常见的	感觉	和	责任	反而	的	慈善机构	;

用常识和责任感代替施舍；

[sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [tu:; tə]

some	place	other	than	the	streets	for	our	young	men	and	maidens	to
一些	地方	其他	比	这	街道	为了	我们的	年轻的	男人	和	少女们	到

[meɪk] [lʌv] [ɪn] ;

make	love	in	;
制作	爱	在	;

给我们的年轻男女一个除了街头以外的地方，让他们可以做爱；

[ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kraɪm][æz; əz] ['meɪnli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] , [nɑ:t][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪ'zi:z] ;

a	recognition	of	crime	as	mainly	a	social	,	not	an	individual	,	disease	;
一个	认出	的	犯罪	作为	主要	一个	社会的	,	不是	一个	个人	,	疾病	;

认识到犯罪主要是一种社会问题，而不是个人问题；

[ə; eɪ] [lɔ:] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][nɑ:t] ['weɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ;

a	law	simplified	and	scales	of	justice	not	weighted	against	the	poor	;
一个	法律	简化	和	秤	的	正义	不是	加权	反对	这	贫穷的	;

简化法律，不让正义的天平偏向穷人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] ['nɪrli] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] .

and	a	host	of	other	good	and	wise	and	nearly	possible	things	.
和	一个	主持人	的	其他	好的	和	明智的	和	几乎	可能的	事物	.

以及其他许多美好、明智且几乎可以实现的事情。

[hɪr] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['bærən] ['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Here	is	not	the	barren	politics	of	manipulation	but	an	ideal	of	living
这里	是	不是	这	荒芜	政治	的	操纵	但	一个	理想的	的	活的

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

这里没有肤浅的操纵政治，而是充满活力的公民理想。

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] [nu:] [deɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɑ:nərəb(ə)l] - ;

I	commend	it	to	all	believers	in	new	days	and	all	honourable	disgruntlers	;
我	表彰	它	到	全部	信徒	在	新的	天	和	全部	光荣的	-	;

我向所有信奉新时代的信徒和所有正直的异议者推荐这本书；

[nɑːt][pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

not	perhaps	as	a	programme	but	as	a	tonic	.
不是	也许	作为	一个	程序	但	作为	一个	补品	.

或许不是一种方案，而是一种良药。

[duː][nɑːt] , [pliːz] ,

Do	not	,	please	,
做	不是	,	请	,

请不要这样。

[rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] (['haɪnmən]) ['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ]

run	away	with	the	idea	that	The	Nursery	(	HEINEMANN	)	presents	us	with
跑步	离开	和	这	主意	那	这	苗圃	(	海涅曼	)	礼物	我们	和

['mɪstər] . ['iːdn] ['filpɔts] - [vjuːz] [ɑːn]['beɪbi] ['kʌltʃər] .

Mr	.	EDEN	PHILLPOTTS	'	views	on	baby	culture	.
先生	.	伊甸园	菲尔波茨	-	浏览	在	婴儿	文化	.

别以为《育儿室》（海涅曼出版社）展现了伊登·菲尔波茨先生对婴儿文化的看法。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

The	background	of	his	story	,
这	背景	的	他的	故事	,

他的故事背景，

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd] ['kɔltʃɛstə˞] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] ,

the	scenes	of	which	are	laid	in	and	around	Colchester	a	year	or	so	ago	,
这	场景	的	哪个	是	铺设	在	和	大约	科尔切斯特	一个	年	或者	所以	前	,

这些场景大约一年前发生在科尔切斯特及其周边地区。

[ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [bedz] .

is	composed	of	gardens	and	oyster	-	beds	.
是	由	的	花园	和	牡蛎	-	床	.

由花园和牡蛎养殖场组成。

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

On	these	he	gives	a	lot	of	information	,	and	,
在	这些	他	给予	一个	很多	的	信息	,	和	,

他在这方面提供了很多信息，而且，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pɪˈdæntɪk]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][treɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

as	he	could	not	be	pedantic	even	if	he	tried	to	be	,
作为	他	可以	不是	是	迂腐的	甚至	如果	他	尝试	到	是	,

即使他想装作迂腐，也做不到。

[aɪ] [braʊzd] ['plezntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .

I	browsed	pleasantly	upon	the	store	of	knowledge	set	before	me	.
我	浏览	愉快	之上	这	店铺	的	知识	放	前	我	.

我愉快地浏览着摆在我面前的丰富知识。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

Also	I	liked	the	restraint	he	shows	in	dealing	with	the	War	,
还	我	喜欢	这	克制	他	演出	在	处理	和	这	战争	,

此外，我也很欣赏他在处理战争问题上所表现出的克制。

[ænd; ənd] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzempləri] ['meθəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['bleɪt(ə)nt]

and	commend	his	exemplary	method	to	some	of	our	more	blatant
和	表彰	他的	典范	方法	到	一些	的	我们的	更多的	明目张胆

['nɒvəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

并向我们一些比较直白的小说家推荐他这种堪称典范的方法。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [rer]
I came to the inhabitants of The Nursery I failed to find in them that rare
我 来了 到 这 居民 的 这 苗圃 我 失败的 到 寻找 在 他们 那 稀有的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑːlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['filpɔts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] [ɪn]
and delightful quality with which Mr . PHILLPOTTS usually succeeds in
和 愉快 质量 和 哪个 先生 . 菲尔波茨 通常 成功 在
[in'dauɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
endowing his characters .
捐赠 他的 人物 .

我来到《育儿室》的居民面前，却没能在他们身上找到菲尔波茨先生通常赋予其角色的那种罕见而令人愉悦的品质。

['riːdɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv]
Readers of his novels must know by this time that he is not exactly in love
读者 的 他的 小说 必须 知道 经过 这 时间 那 他 是 不是 确切地 在 爱
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
with Mrs . Grundy ,
和 太太 . 格伦迪 ,

读过他小说的读者此时应该已经知道，他并非真的爱上了格伦迪太太。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɜːrdʒənt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,
but here he seems to be insurgent against something ,
但 这里 他 似乎 到 是 叛乱分子 反对 某物 ,

但在这里，他似乎是在反抗某种东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and for the life of me I don't know quite what it is .
和 为了 这 生活 的 我 我 不 知道 相当 什么 它 是 .

我实在想不明白它到底是什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪn'serətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] .
Perhaps it is insincerity , which is a very good thing to be in rebellion against .
也许 它 是 虚伪 , 哪个 是 一个 非常 好的 事物 到 是 在 叛乱 反对 .

或许是虚伪，而虚伪恰恰是值得我们反抗的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] ,
There is one very amusing and delightful character ,
那里 是 一 非常 有趣 和 愉快 特点 ,

有一个非常有趣和讨人喜欢的角色，

[ə; eɪ] ['bɪbjələs] [oʊld] ['sɪnər] [huː] [dɪ'faɪd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][læst]
a bibulous old sinner who defied law and order and almost at the last
一个 嗜酒的 老的 罪人 WHO 违抗 法律 和 命令 和 几乎 在 这 最后的
[gæsp] ['leɪdld] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ][moʊst][drə'mætɪk] ['mænər] .
gasp ladled out what he considered justice in a most dramatic manner .
喘气 舀 出去 什么 他 经过考虑的 正义 在 一个 最多 戏剧性 方式 .

一个嗜酒如命的老罪人，藐视法律和秩序，几乎在生命的最后时刻，以最戏剧性的方式施行了他认为的正义。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['æmˌbroʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
His name is William Ambrose , and it is worth your while to make his
他的 姓名 是 威廉 安布罗斯 , 和 它 是 值得 你的 尽管 到 制作 他的
[dɪs'repjətəbl] - .
disreputable acqaintance .
声名狼藉的 - .

他的名字叫威廉·安布罗斯，结识这位声名狼藉的人是值得的。

[wʌn][fækt][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [smɪθ]

One	fact	at	once	awakened	in	me	a	fellow	-	feeling	for	Mr	.	BERTRAM	SMITH
一	事实	在	一次	觉醒	在	我	一个	同伴	-	感觉	为了	先生	.	伯特伦	史密斯

— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ([ʃerd] [baɪ][maɪ'self] ,

—	the	discovery	of	his	appreciation	(	shared	by	myself	,
—	这	发现	的	他的	欣赏	(	共享	经过	我	,

有一件事立刻唤起了我对伯特伦·史密斯先生的同情——我发现他欣赏（我自己也欣赏），

[ðə; ði]['eldər] ['stiːvnsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt]) [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

the	elder	STEVENSON	,	and	other	persons	of	discernment	)	for	the	romantic
这	长老	史蒂文森	,	和	其他	人	的	辨别力	)	为了	这	浪漫的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .

possibilities	of	the	map	.
可能性	的	这	地图	.

老史蒂文森和其他有识之士）对地图的浪漫可能性表示赞赏。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] (['kɑːnstəbl]) ,

There	is	an	excellent	map	in	the	beginning	of	Days	of	Discovery	(	CONSTABLE	)	,
那里	是	一个	出色的	地图	在	这	开始	的	天	的	发现	(	警官	)	,

《探索之日》（CONSTABLE）开头有一张非常棒的地图。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

showing	the	peculiar	domain	of	childhood	,	the	garden	,
显示	这	奇特	领域	的	童年	,	这	花园	,

展现了童年独特的领域——花园，

[ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [wɪl] ['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

in	terms	that	will	hardly	fail	to	win	your	sympathy	.
在	条款	那	将要	几乎	失败	到	赢	你的	同情	.

用这些话，想必能博得你的同情。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn] [dʌz] ['mɪstər] . [smɪθ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	not	in	this	alone	does	Mr	.	SMITH	show	that	he	has	the	heart	of	the
但	不是	在	这	独自的	做	先生	.	史密斯	展示	那	他	有	这	心	的	这

['mætər] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

matter	in	him	;
事情	在	他	;

但史密斯先生不仅在这一点上表明他理解问题的核心；

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [laɪf] [prə'kleimz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['meməri] ,

every	page	of	these	reminiscences	of	nursery	life	proclaims	a	genuine	memory	,
每一个	页	的	这些	回忆录	的	苗圃	生活	宣称	一个	真的	记忆	,

这些关于童年生活的回忆录，每一页都饱含着真挚的记忆。

[nɑːt][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tʃaɪldhʊd] [feɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['ɛndz] .

not	a	make	-	believe	childhood	faked	up	for	literary	ends	.
不是	一个	制作	-	相信	童年	伪造	向上	为了	文学	结束	.

不是为了文学效果而虚构的童年。

[huː] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [kæn; kən] [riːd] [ʌn'stəːd] [baɪ] ['envi] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] "

Who	that	has	once	been	young	can	read	unstirred	by	envy	the	chapter	on	"
WHO	那	有	一次	到过	年轻的	能	读	未搅拌	经过	嫉妒	这	章	在	"

[dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [kən'traivənsiz] ,

Devices	and	Contrivances	,
设备	和	诡计	,

曾经年轻过的人，读到"装置和计谋"这一章时，都不会心生嫉妒。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'trænsɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ə'reɪndʒd] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	with	its	entrancing	triumph	of	the	chain	of	mirrors	arranged	(	during	the
"	和	它是	迷人的	胜利	的	这	链	的	镜子	安排	(	期间	这

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] ,

providential	absence	of	those	in	authority	)	from	the	night	nursery	,
天意	缺席	的	那些	在	权威	)	从	这	夜晚	苗圃	,

“它那迷人的胜利，源于（在掌权者不在场的情况下）从夜间育婴室里摆放的一串镜子。”

[daʊn] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ?

down	two	flights	of	stairs	,	to	the	store	-	room	in	the	basement	?
向下	二	航班	的	楼梯	,	到	这	店铺	-	房间	在	这	地下室	?

下两层楼梯，到地下室的储藏室？

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [huːm] ['nʌθɪŋ] ,

I	know	a	reviewer	whom	nothing	,
我	知道	一个	评论员	谁	没有什么	,

我认识一位评论家，他什么都不懂。

[bʌt; bət]['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['testɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn]

but	moral	cowardice	restrained	from	testing	the	possibility	of	this	delightful	plan
但	道德	怯懦	克制	从	测试	这	可能性	的	这	愉快	计划

[baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪk'sperɪmənt] .

by	personal	experiment	.
经过	个人的	实验	.

但出于道德上的怯懦，我不敢亲自尝试验证这个令人愉悦的计划的可能性。

['faɪərwɜːrks] [tuː] — ['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][rɪ'gɑːrd]

Fireworks	too	—	Mr	.	SMITH	has	remembered	them	with	a	proper	regard
烟花	也	—	先生	.	史密斯	有	记得	他们	和	一个	恰当的	看待

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	is	,	of	course	,
那	是	,	的	课程	,

烟花也一样——史密斯先生对它们怀有应有的敬意，这当然是理所当然的。

['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

wholly	different	from	that	of	those	who	understand	them	only	in	their
完全	不同的	从	那	的	那些	WHO	理解	他们	仅有的	在	他们的

[ˌpaɪrə'teknɪk] ['æspekt] ,

pyrotechnic	aspect	,
烟火	方面	,

这与那些只从烟火效果角度理解它们的人的看法截然不同。

[nɑːt][æz; əz]['ɑːbdʒekts] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fiːl] ,

not	as	objects	loved	for	themselves	alone	,	for	their	shape	and	feel	,
不是	作为	对象	喜爱	为了	他们自己	独自的	,	为了	他们的	形状	和	感觉	,

并非仅仅因为它们的形状和触感而被喜爱，而是作为物品而被喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [wiːks] [ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːrtər] .

and	the	glamour	of	weeks	of	hoarding	and	barter	.
和	这	魅力	的	周	的	囤积	和	物物交换	.

以及长达数周的囤货和以物易物的乐趣。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['riːəl] ['nɜːrsəri] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] ;

In	short	,	a	real	nursery	book	for	the	study	;
在	短的	,	一个	真实的	苗圃	书	为了	这	学习	;

简而言之，这是一本适合在书房阅读的真正儿童读物；

[nɑːt][wʌn][pərˈhæps] [ðæt] [ˈæktʃuəl] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ([kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈzent]
not **one** **perhaps** **that** **actual** **children** **would** **care** **for** **(** **quite** **possibly** **they** **might** **resent**
不是 一 也许 那 实际的 孩子们 会 关心 为了 (相当 可能 他们 可能 怨恨
[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [bɪˈtreɪəl]) ,
it **as** **betrayal** **)** **,**
它 作为 背叛) ,

或许真正的孩子不会喜欢这样的东西（他们很可能会把它视为背叛而感到愤恨）。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [wɪl] [ˌriːˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ˈmeni]
but **one** **that** **for** **the** **less** **fortunate** **will** **reopen** **a** **door** **of** **which** **too** **many**
但 一 那 为了 这 较少的 幸运 将要 重新开放 一个 门 的 哪个 也 许多
[ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔːst][ðə; ði] [kiː] .
of **us** **have** **long** **lost** **the** **key** **.**
的 我们 有 长的 丢失的 这 钥匙 .

但对于不幸的人来说，这将重新打开一扇我们当中太多人早已丢失钥匙的大门。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ˈstreɪndʒɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈluːɪs] [ˈluːɪs] ([ˈmɜːrri]) [ɪz] [ðæt]
What **I** **found** **strangest** **in** **the** **Transactions** **of** **Lord** **Louis** **Lewis** **(** **MURRAY** **)** **is** **that**
什么 我 成立 最奇怪的 在 这 交易 的 主 路易斯 刘易斯 (默里) 是 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
it **is** **a** **story** **,**
它 是 一个 故事 ,

我觉得路易斯·路易斯勋爵（默里）的《账簿》中最奇怪的是，它竟然是一个故事。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] , [əˈbaʊt] [roʊgz] ,
or **rather** **series** **of** **stories** **,** **about** **rogues** **,**
或者 相当 系列 的 故事 , 关于 流氓 ,

或者更确切地说，是一系列关于恶棍的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtrɪkəri] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ˈvæŋkwɪʃt] — [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz]
in **which** **trickery** **is** **invariably** **vanquished** **—** **a** **refreshing** **contrast** **to** **the** **methods**
在 哪个 诡计 是 总是 战败者 — 一个 令人耳目一新 对比 到 这 方法
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊˈmæntɪˌsɪsts] ,
of **most** **of** **our** **romanticists** **,**
的 最多 的 我们的 浪漫主义者 ,

在这种叙事方式中，诡计总是会被战胜——这与我们大多数浪漫主义者的方法形成了令人耳目一新的对比。

[huː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrtiər] - [laɪk] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] .
who **are** **given** **to** **a** **certain** **courtier** **-** **like** **attitude** **towards** **the** **lawbreaker** **.**
WHO 是 给定 到 一个 肯定 朝臣 - 喜欢 态度 向 这 违法者 .

他们对违法者抱有一种谄媚奉承的态度。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] ['veriəs] ['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . ['rəʊlənd] ['pɜːrtwiː] ,
Certainly **that** **various** **artist** **,** **Mr** **.** **ROLAND** **PERTWEE** **,**
当然 那 各种各样的 艺术家 , 先生 . 罗兰 珀特维 ,

当然，那位多才多艺的艺术家，罗兰·珀特维先生，

[hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - [kʌt] -
has **contrived** **to** **put** **together** **a** **highly** **entertaining** **collection** **of** **diamond** **-** **cut** **-**
有 人为的 到 放 一起 一个 高度 娱乐 收藏 的 钻石 - 切 -
['daɪmənd] [jɑːnz] ,
diamond **yarns** **,**
钻石 纱线 ,

精心策划，汇集了一系列妙趣横生的钻石切割纱线。

[ədˈventʃər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ([fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
adventure **tales** **that** **have** **the** **great** **advantage** **(** **for** **these** **days** **)** **of** **being**
冒险 故事 那 有 这 伟大的 优势 (为了 这些 天) 的 存在
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

冒险故事最大的优势（就当今时代而言）在于，它们关注的是……

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['məːdəz] ,

not	with	bloodshed	and	mysterious	murders	,
不是	和	流血事件	和	神秘	谋杀案	,

并非以流血和神秘谋杀的方式，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['spjʊrɪəs] [æn'tiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]

but	with	the	wiles	of	dealers	in	the	spurious	antique	and	the	exploits	of
但	和	这	诡计	的	经销商	在	这	虚假的	古董	和	这	漏洞	的

[lɔːrd] ['luːɪs] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lord	Louis	in	defeating	them	.
主	路易斯	在	击败	他们	.

但是，由于假古董贩子的诡计和路易勋爵击败他们的英勇事迹。

[ðɪs] [lɔːrd] ['luːɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən]

This	Lord	Louis	is	indeed	a	very	pleasant	as	well	as	a	very	ingenious	gentleman
这	主	路易斯	是	的确	一个	非常	令人愉快的	作为	出色地	作为	一个	非常	巧妙	绅士

.

:

.

这位路易勋爵确实是一位非常和蔼可亲且才华横溢的绅士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl]

From	the	rotundity	of	his	conversational	periods	and	a	certain	general
从	这	圆润	的	他的	对话	时期	和	一个	肯定	一般的

['swɑːvəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

suavity	of	demeanour	I	suspect	him	of	having	made	a	careful	study	of	the
温文尔雅	的	风度	我	怀疑	他	的	拥有	制成	一个	小心	学习	的	这

['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['predəsesər] [ɪn] [roʊg] - [ri'djuːsiŋ] ,

methods	of	his	distinguished	predecessor	in	rogue	-	reducing	,
方法	的	他的	杰出的	前任	在	流氓	-	减少	,

从他说话时的圆润语调和整体上温文尔雅的举止来看，我怀疑他曾仔细研究过他那位杰出的前辈在惩治恶棍方面的方法。

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

Prince	Florizel	of	Bohemia	.
王子	弗洛里泽尔	的	波西米亚	.

波西米亚王子弗洛里泽尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	he	is	,	of	course	,	none	the	worse	company	for	that	.
但	他	是	,	的	课程	,	没有任何	这	更糟	公司	为了	那	.

当然，这并不妨碍他成为一个不错的旅伴。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː]['bædli] , [wen] , [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

Once	,	however	,	he	shocked	me	badly	,	when	,	in	perusing	an	eighteenth	-	century
一次	,	然而	,	他	震惊	我	糟糕	,	什么时候	,	在	仔细阅读	一个	第十八	-	世纪

[ˌem 'es] . ,

MS	.	,
多发性硬化症	.	,

然而，有一次，他在翻阅一份十八世纪的手稿时，让我大吃一惊。

[hiː; hi] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

he	—	I	can	hardly	bring	myself	to	quote	the	passage	!
他	—	我	能	几乎	带来	我	到	引用	这	通道	!

他——我简直无法引用这段话！

— [hiː; hi] " ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [θriː] ['peɪdʒɪz] .

—	he	"	moistened	his	fingers	and	turned	over	three	pages	.
—	他	"	湿润	他的	手指	和	转向	超过	三	页面	.

他"沾了沾手指，翻开了三页。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] !
" And this of a nobleman and a connoisseur !
" 和 这 的 一个 贵族 和 一个 行家 !

“而这竟然是一位贵族和鉴赏家！”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['pɜːrtwiː] !
Oh , Mr . PERTWEE !
哦 , 先生 . 珀特维 !

哦，珀特维先生！

['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,

说了这么多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
it is only fair that I should call your special attention to one of the stories ,
它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 称呼 你的 特别的 注意力 到 一 的 这 故事 ,

我觉得有必要特别提请大家注意其中一个故事。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [bæθ] ,
" The House in Bath ,
" 这 房子 在 洗澡 ,

《巴斯的房子》

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][dʒem][ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ɑːrt][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" an exquisite little gem of considerably higher art than is usually
" 一个 精美的 小的 宝石 的 相当 更高 艺术 比 是 通常
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
associated with such " Exploits of the Event .
联系 和 这样的 " 漏洞 的 这 事件 .

“一件精美的小艺术品，其艺术水平远高于通常与此类‘事件功绩’相关的艺术品。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [hoʊm]
" You might perhaps allow yourself to be put off by such a title as Home
" 你 可能 也许 允许 你自己 到 是 放 离开 经过 这样的 一个 标题 作为 家
[trʊθs] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] (['ælən]) ,
Truths about the War (ALLEN) ,
真相 关于 这 战争 (艾伦) ,

“你或许会被《战争的真相》（艾伦著）这样的书名吓到，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
because it , or something like it ,
因为 它 , 或者 某物 喜欢 它 ,

因为它，或者类似的东西，

[hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
has so often been used as the preliminary to alarming or disagreeable
有 所以 经常 到过 用过的 作为 这 初步的 到 令人担忧 或者 令人不快的
['steɪtmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ik'skjuːzəbli] [sə'spɪʃəs] .
statements that we have grown excusably suspicious .
声明 那 我们 有 生长 情有可原 可疑的 .

这种说法经常被用作令人震惊或不快的言论的开场白，以至于我们对此产生了合理的怀疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈvɔɪd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [hjuː] [ˈtʃæpmən] [hæz; həz]

But	to	avoid	on	this	account	the	letters	that	the	Rev	.	HUGH	CHAPMAN	has
但	到	避免	在	这	帐户	这	信件	那	这	牧师	.	休	查普曼	有

[hɪr] [brɔːt] [təˈgeðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈlɪt(ə)l]

here	brought	together	would	be	to	miss	a	very	original	and	inspiring	little
这里	带来	一起	会	是	到	错过	一个	非常	原来的	和	鼓舞人心	小的

[bʊk] .

book	.
书	.

但因此而错过休·查普曼牧师收集的这些信件，将会错过一本非常新颖且鼓舞人心的小书。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃæpmən] ([huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪz][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd]

Let	me	say	once	that	Mr	.	CHAPMAN	(	whom	you	may	know	is	energetic	and
让	我	说	一次	那	先生	.	查普曼	(	谁	你	可能	知道	是	精力充沛	和

[ˈpɑːpjələr] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ;

popular	chaplain	of	the	Savoy	;
受欢迎的	牧师	的	这	萨沃伊	;

让我再说一遍，查普曼先生（您可能知道他是萨沃伊酒店精力充沛、深受爱戴的牧师）

[ˈɔːlsoʊ][æz; əz] [ɔːlˈredi] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] , [æn; ən] [ˈɔːθər]) [hæz; həz] [dɪˈlɪbərətli] [ɛˈseɪd]

also	as	already	,	under	a	pseudonym	,	an	author	)	has	deliberately	essayed
还	作为	已经	,	在下面	一个	笔名	,	一个	作者	)	有	故意地	尝试

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

the	impossible	.
这	不可能的	.

而且，一位作家（笔名）也曾刻意尝试过不可能的事情。

[self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈletərz] , [kæn; kən][ˈhɑːrdli]['evər][biː; bi] [meɪd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

Self	-	revelation	,	especially	in	letters	,	can	hardly	ever	be	made	convincing	.
自己	-	启示	,	尤其	在	信件	,	能	几乎	曾经	是	制成	令人信服的	.

自我袒露，尤其是在书信中，几乎不可能令人信服。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðiːz] ,

But	putting	this	on	one	side	,	and	accepting	these	,
但	推杆	这	在	一	边	,	和	接受	这些	,

但先把这些放在一边，接受这些事实，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

not	as	the	letters	that	would	be	written	from	one	man	to	another	,
不是	作为	这	信件	那	会	是	书面	从	一	男人	到	其他	,

并非像人与人之间写信那样，

[bʌt; bət] ['rəðər] ([tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [ɪ'revərəns]) [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [maɪt]

but	rather	(	to	speak	without	irreverence	)	such	as	the	human	heart	might
但	相当	(	到	说话	没有	不敬	)	这样的	作为	这	人类	心	可能

[əˈdres] [tuː; tə][ɪts] [kriˈeɪtər] ,

address	to	its	Creator	,
地址	到	它是	创作者	,

而是（不带不敬之意地）像人类内心对造物主的呼唤那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

you	will	find	them	full	of	interest	and	encouragement	.
你	将要	寻找	他们	满的	的	兴趣	和	鼓励	.

你会发现它们充满了趣味和鼓励。

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] [ʃoʊn] ,

All	sorts	and	conditions	of	men	and	women	are	here	shown	,
全部	排序	和	状况	的	男人	和	女性	是	这里	所示	,

这里展示了形形色色、各种境况的男女。

[ɪn][ðer; ðər] ['verid] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['æsɪd][ðæt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz]

in	their	varied	reaction	to	the	great	acid	that	for	these	three	years	past	has
在	他们的	多种多样	反应	到	这	伟大的	酸	那	为了	这些	三	年	过去的	有

[bɪn] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

been	biting	into	the	life	of	the	world	.
到过	咬	进入	这	生活	的	这	世界	.

他们对过去三年来一直侵蚀世界生活的这种巨大酸性物质做出了不同的反应。

[ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['æktər] , [ðə; ði] [ˌprɑːfɪˈtɪr] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] - ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]

The	priest	,	the	actor	,	the	profiteer	,	the	society	-	woman	,	even	the	conscientious
这	牧师	,	这	演员	,	这	奸商	,	这	社会	-	女士	,	甚至	这	尽责的

[əbˈdʒektər] , [ɑːr; ər][ɔːl] [tʌtʃt] ['laɪtli] , ['tæktfəli] ,

objector	,	are	all	touched	lightly	,	tactfully	,
反对者	,	是	全部	感动	轻轻	,	委婉地	,

牧师、演员、投机者、社交名媛，甚至良心拒服兵役者，都被轻轻地、巧妙地提及。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]['hjuːmər] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ɪts]['veri] ['ɑːbviəs] ['deɪndʒər]

and	with	a	kindly	humour	that	saves	the	book	from	its	very	obvious	danger
和	和	一个	亲切地	幽默	那	保存	这	书	从	它是	非常	明显的	危险

[ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [pɪˈdæntɪk] .

of	becoming	pedantic	.
的	成为	迂腐的	.

而且书中还带有一种和蔼的幽默感，使这本书免于变得迂腐的明显危险。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['prefəs] ['mɪstər] . ['tʃæpmən] [hæz; həz] ['kristəlaiz] ['veri] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

In	his	brief	preface	Mr	.	CHAPMAN	has	crystallised	very	happily	into	a	couple
在	他的	简短的	前言	先生	.	查普曼	有	结晶	非常	快乐地	进入	一个	夫妻

[ʌv; əv][wɜːrdz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɔːr] — ['bɔɪənt] ['stɜːrnnəs]

of	words	his	ideal	for	the	British	attitude	towards	the	War	—	buoyant	sternness
的	字	他的	理想的	为了	这	英国	态度	向	这	战争	—	浮力	严厉

.

:

.

查普曼先生在简短的前言中，非常愉快地用几个词概括了他对英国人对待战争的理想态度——乐观而坚定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['gɪvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪts]['tɑːnɪk]

It	is	the	reflection	of	that	quality	in	its	pages	that	gives	this	little	book	its	tonic
它	是	这	反射	的	那	质量	在	它是	页面	那	给予	这	小的	书	它是	补品

['vælјuː] .

value	.
价值	.

正是这种品质在书中得以体现，才赋予了这本小书以滋养价值。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['raɪts] [meɪn][wɜːrk][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ædˈventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] (['melrəuz])

Mr	.	ARNOLD	WRIGHT'S	main	work	in	Early	English	Adventurers	in	the	East	(	MELROSE	)
先生	.	阿诺德	赖特的	主要的	工作	在	早期的	英语	冒险者	在	这	东方	(	梅尔罗斯	)

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

has	been	that	of	making	good	.
有	到过	那	的	制作	好的	.

阿诺德·赖特先生在《早期英国东方冒险家》（梅尔罗斯出版社）中的主要工作是完善它。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Most	of	us	know	something	,	at	any	rate	,
最多	的	我们	知道	某物	,	在	任何	速度	,

我们大多数人至少都懂一些东西。

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər]['ɪntuː]['æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

of	the	men	who	brought	our	Eastern	Empire	into	actual	existence	,
的	这	男人	WHO	带来	我们的	东	帝国	进入	实际的	存在	,

那些缔造了我们东方帝国的先贤们，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [maɪ'self] ['hoʊpfəli] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['derɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ,

but	I	tell	myself	hopefully	that	my	ignorance	of	those	daring	pioneers	,
但	我	告诉	我	希望	那	我的	无知	的	那些	大胆	先驱者	,

但我满怀希望地告诉自己，我对那些勇敢的先驱者的无知，

[hu:m] ['mɪstər] . [raɪt] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

whom	Mr	.	WRIGHT	describes	as	humble	adventurers	of	the	seventeenth	century	,
谁	先生	.	赖特	描述	作为	谦逊的	冒险者	的	这	第十七	世纪	,

[ɪz][nɑ:t] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

is	not	exceptional	.
是	不是	非凡的	.

赖特先生将他们描述为十七世纪的谦逊冒险家，但这并非个例。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['eksələntli]

It	has	now	been	satisfactorily	removed	,	and	,	after	reading	this	excellently
它	有	现在	到过	令人满意地	已移除	,	和	,	后	阅读	这	非常出色

['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [di:dz] ,

written	history	of	stirring	deeds	,
书面	历史	的	搅拌	契约	,

现在这个问题已被圆满解决，而且，在读完这本精彩绝伦、讲述激动人心事迹的历史著作之后，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['reskju:ɪŋ] ['meni]

I	must	believe	that	even	men	of	learning	will	thank	him	for	rescuing	many
我	必须	相信	那	甚至	男人	的	学习	将要	感谢	他	为了	救援	许多

[gʊd] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] .

good	names	from	the	oblivion	which	threatened	them	.
好的	姓名	从	这	遗忘	哪个	威胁	他们	.

我相信，即使是博学之士也会感谢他，因为他使许多名声免于被遗忘。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [raɪt] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] ,

And	Mr	.	WRIGHT	is	not	only	to	be	congratulated	on	this	act	of	salvage	,
和	先生	.	赖特	是	不是	仅有的	到	是	恭喜	在	这	行为	的	打捞	,

赖特先生不仅应该因这次救援行动而受到祝贺，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	also	on	the	admirable	way	in	which	he	has	performed	it	.
但	还	在	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	他	有	执行	它	.

但也赞扬他出色地完成了这项工作。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

A	restrained	style	and	a	temperate	judgment	are	equally	at	his	command	.
一个	克制	风格	和	一个	温带	判断	是	同样地	在	他的	命令	.

他既能驾驭克制的文风，又能展现出冷静的判断力。

[aɪ]['kænɑ:t] ['betər] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə] [ɪm'pɪri:əlɪst] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l]

I	cannot	better	commend	his	book	to	Imperialists	than	by	saying	that	all	Little
我	不能	更好的	表彰	他的	书	到	帝国主义者	比	经过	说	那	全部	小的

['ɪŋgləndɜ:z] [wɪl] [dɪ'test] [ˌaɪ 'ti:] .

Englanders	will	detest	it	.
英格兰人	将要	厌恶	它	.

我对帝国主义者推荐这本书的最好方式就是说，所有小英格兰主义者都会憎恨它。

[ɑ:n][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] (['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) ,

On	internal	evidence	I	had	set	down	Root	and	Branch	(	ALLEN	AND	UNWIN	)	,
在	内部的	证据	我	有	放	向下	根	和	分支	(	艾伦	和	安温	)	,

[baɪ][ɑ:r] . - ,

by	R	.	ALLATINI	,
经过	拉	.	-	,

根据内部证据，我已将 R. ALLATINI 所著的《根与枝》（艾伦和昂温出版社）列入考虑范围。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['klevər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	very	clever	first	book	of	a	very	clever	and	observant	writer	of	the
作为	这	非常	聪明的	第一的	书	的	一个	非常	聪明的	和	观察者	作家	的	这

([ə'ledʒd]) ['wikər] [seks] .

(	alleged	)	weaker	sex	.
(	据称	)	较弱	性别	.

作为一位才华横溢、观察入微的作家（据称是弱势性别）的处女作，这是一部非常精彩的作品。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['gɪvz] [tuː] ['priːviəs] ['nɑːvəlz][tuː; tə][hɜːr; hər][pen] — [aɪ] [stɪl]

But	I	find	the	title	-	page	gives	two	previous	novels	to	her	pen	—	I	still
但	我	寻找	这	标题	-	页	给予	二	以前的	小说	到	她	笔	—	我	仍然

[ges] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

guess	a	woman's	hand	.
猜测	一个	女性的	手	.

但我发现扉页上写着她之前写过两部小说——我仍然认为这是女性的作品。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] " ['klevər] .

And	I	by	no	means	withdraw	the	"	clever	.
和	我	经过	不	方法	提取	这	"	聪明的	.

我绝不会收回"聪明"这个词。

" [ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] — [ðə; ði]

"	The	characterisation	of	the	various	members	of	the	Arenski	family	—	the
"	这	特征描述	的	这	各种各样的	成员	的	这	-	家庭	—	这

['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːt] ,

branches	are	better	done	than	the	root	,
分支	是	更好的	完毕	比	这	根	,

"对阿伦斯基家族各个成员的刻画——分支刻画得比根部刻画得好，

[oʊld] [pɔːl] - , [keɪ] . [siː] . , [aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd]['ɔːrətər] — [ɪz] [ʌn'kænɪli] [gʊd] .

old	Paul	Arenski	,	K	.	C	.	,	idealist	and	orator	—	is	uncannily	good	.
老的	保罗	-	,	K	.	C	.	,	理想主义者	和	演说者	—	是	不可思议地	好的	.

老保罗·阿伦斯基，堪萨斯城居民，理想主义者和演说家——出奇地优秀。

[ðeəz; ðəz][wɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][gɪfts] .

There's	wit	and	humour	and	diversity	of	gifts	.
有	有	和	幽默	和	多样性	的	礼物	.

这里有智慧、幽默和各种各样的礼物。

[wʌt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] " [aɪ'diːə][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['meθəd] ,

What	suggested	the	"	first	book	"	idea	was	an	uncertainty	of	method	,
什么	建议	这	"	第一的	书	"	主意	曾是	一个	不确定	的	方法	,

促使我萌生"第一本书"这个想法的原因是方法上的不确定性。

[ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][roʊ'mæntɪsɪzəm] .

a	hesitation	between	the	new	realism	and	the	older	romanticism	.
一个	犹豫	之间	这	新的	现实主义	和	这	老	浪漫主义	.

在新现实主义和旧浪漫主义之间摇摆不定。

[ɪn][bəuθ] [mudz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnts] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['klʌmzɪli] .

In	both	moods	the	author	is	successful	,	but	the	joints	show	something	clumsily	.
在	两个都	情绪	这	作者	是	成功的	,	但	这	关节	展示	某物	笨拙地	.

作者在两种情绪表达上都取得了成功，但衔接处略显笨拙。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['mɪrli] .

This	,	however	,	is	technical	merely	.
这	,	然而	,	是	技术的	仅仅	.

但这仅仅是技术层面的问题。

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [ə'pruːvɪŋli] [ɔːr] ['krɪtɪkli] , [ɪn] [ðə; ði]

I	**commend**	**the**	**book**	**to**	**all**	**who**	**are**	**interested**	**,**	**approvingly**	**or**	**critically**	**,**	**in**	**the**
我	表彰	这	书	到	全部	WHO	是	感兴趣的	,	赞许地	或者	关键	,	在	这

[dʒuː] .

Jew	**.**
犹	.

我向所有对犹太人感兴趣，无论赞同还是批判的人推荐这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [θiːm] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,
A **dramatic** **theme** **runs** **through** **the** **book** **,**
一个 戏剧性 主题 跑步 通过 这 书 ,

贯穿全书的是一个戏剧性的主题，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] ,
the **ethical** **question** **as** **to** **whether** **a** **man** **may** **be** **justified** **in** **killing** **,**
这 伦理道德 问题 作为 到 无论 一个 男人 可能 是 合理的 在 杀 ,

关于一个人杀人是否有正当理由的伦理问题，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['dɪrli] [lʌvd] [huː] [ɪz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at **her** **passionate** **request** **,** **a** **woman** **dearly** **loved** **who** **is** **slowly** **dying** **of** **a**
在 她 热情的 要求 , 一个 女士 亲爱的 喜爱 WHO 是 缓慢地 垂死 的 一个
['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
terrible **disease** **.**
糟糕的 疾病 .

应她恳切的请求，一位深受爱戴、身患重病、正在慢慢走向死亡的女子。

['æŋgri] ['kʌstəmər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]
Angry **Customer** **(** **who** **has** **been** **induced** **by** **an** **advertisement** **to** **purchase** **a**
生气的 顾客 (WHO 有 到过 诱导 经过 一个 广告 到 购买 一个
['pɔːrtrət] [ɪn'lɑːrdʒmənt]) .
portrait **enlargement** **)** **.**
肖像 放大) .

愤怒的顾客（被广告诱导购买了肖像放大照片）。

" [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [sez] , - ['mʌni] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] . -
" **YOUR** **ADVERTISEMENT** **SAYS** **,** **'** **MONEY** **RETURNED** **IF** **NOT** **SATISFIED** **.** **'**
" 你的 广告 说道 , - 钱 返回 如果 不是 使满意 . -

"你们的广告上写着：'不满意退款。'"

[aɪm] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mʌni] [bæk] .
I'M **NOT** **SATISFIED** **,** **AND** **I** **WANT** **MY** **MONEY** **BACK** **.**
我是 不是 使满意 , 和 我 想 我的 钱 后退 .

我不满意，我要退款。

" [ðə; ði] [juː'riːkə] ['pɔːrtrət] ['kʌmpəni] (['plæsɪdli]) " [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ;
" **The** **Eureka** **Portrait** **Company** **(** **placidly** **)** **"** **I'M** **SORRY** **YOU** **DON'T** **LIKE** **IT** **,** **MADAM** **;**
" 这 尤里卡 肖像 公司 (平静地) " 我是 对不起 你 不 喜欢 它 , 女士 ;

尤里卡肖像公司（平静地）"很抱歉您不喜欢它，女士；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
BUT **IF** **YOU** **WILL** **READ** **THE** **ADVERTISEMENT** **CAREFULLY** **YOU** **WILL** **NOTE** **THAT** **IT**
但 如果 你 将要 读 这 广告 小心 你 将要 笔记 那 它
[dʌz] [nɑːt] ['spesɪfaɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
DOES **NOT** **SPECIFY** **WHO** **IS** **TO** **BE** **SATISFIED** **—** **AND** **I** **ASSURE** **YOU**
做 不是 指定 WHO 是 到 是 使满意 — 和 我 保证 你

但是，如果您仔细阅读广告，就会发现它并没有具体说明谁会满意——我向您保证

[aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I **AM** **.** **"**
我 是 . "

我是。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神